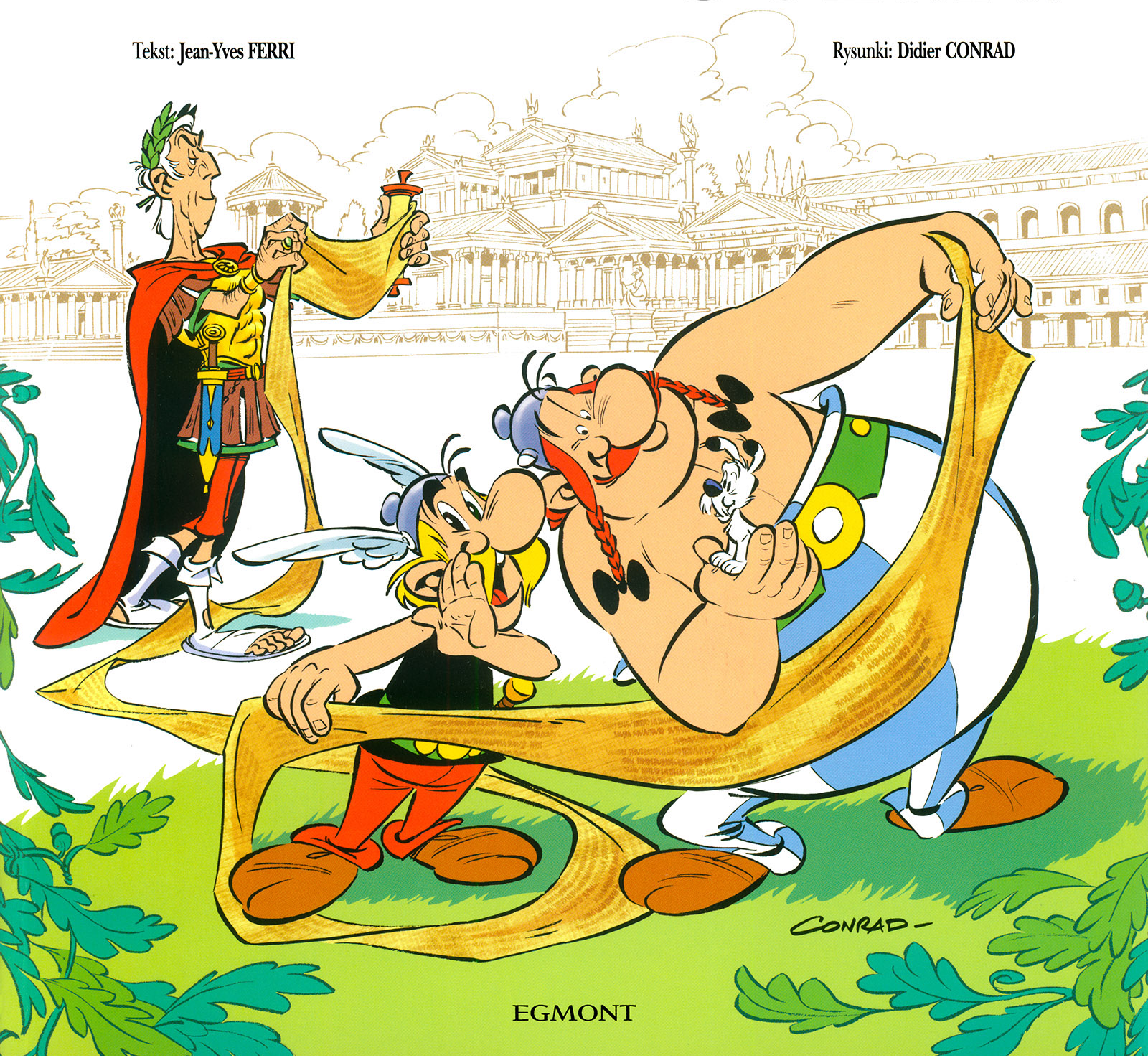
R. GOSCINNY **Asteriks** A. UDERZO

Album 36

PAPIRUS Cezara

Tekst: Jean-Yves FERRI

Rysunki: Didier CONRAD



EGMONT

GOSCINNY I UDERZO
PRZEDSTAWIAJĄ
PRZYGODY ASTERIKSA

PAPIRUS CEZARA

Tekst: Jean-Yves FERRI
Rysunki: Didier CONRAD
Kolory: Thierry MÉBARKI



EGMONT
www.asterix.com

Tytuł oryginału: *Le Papyrus de César*

Przekład z języka francuskiego: Marek Puszczewicz
Redaktor tomu: Joanna Kępińska
DTP: Ekart
Wydawnictwo Egmont Polska Sp. z o.o.
ul. Dzielna 60, 01-029 Warszawa
tel. 22 838 41 00, e-mail: ksk@egmont.pl
www.swiatkomiksu.pl
Wydanie I
ISBN 978-83-281-1085-4

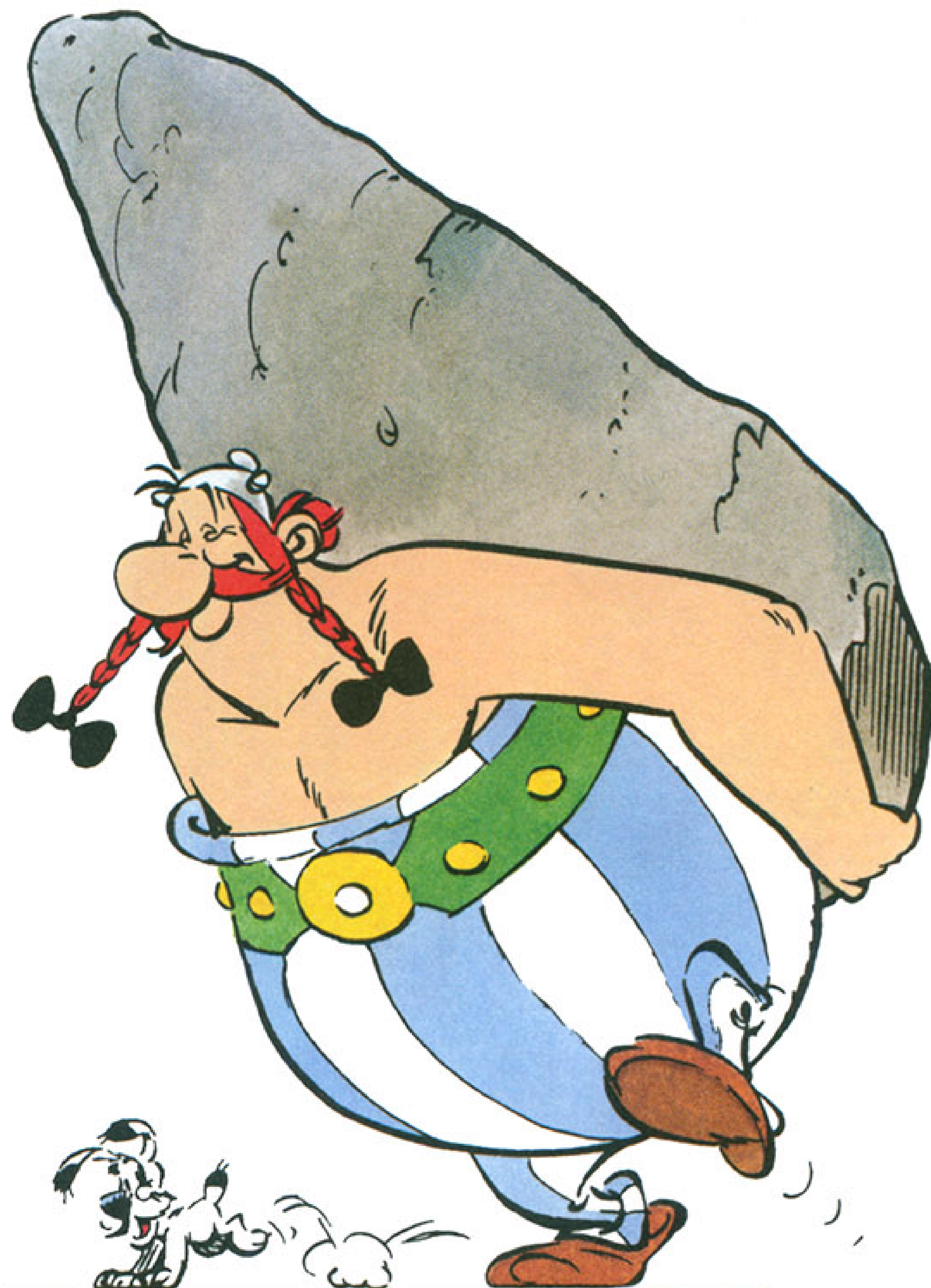


Jest rok 50 przed narodzeniem Chrystusa. Cała Galia jest podbita przez Rzymian... Cała? Nie! Jedna jedyna osada, zamieszkana przez nieugiętych Galów, wciąż stawia opór najeźdźcom i uprzykrza życie legionom rzymskim stacjonującym w obozach Rabarbarum, Akwarium, Relanium i Delirium...

BOHATEROWIE:



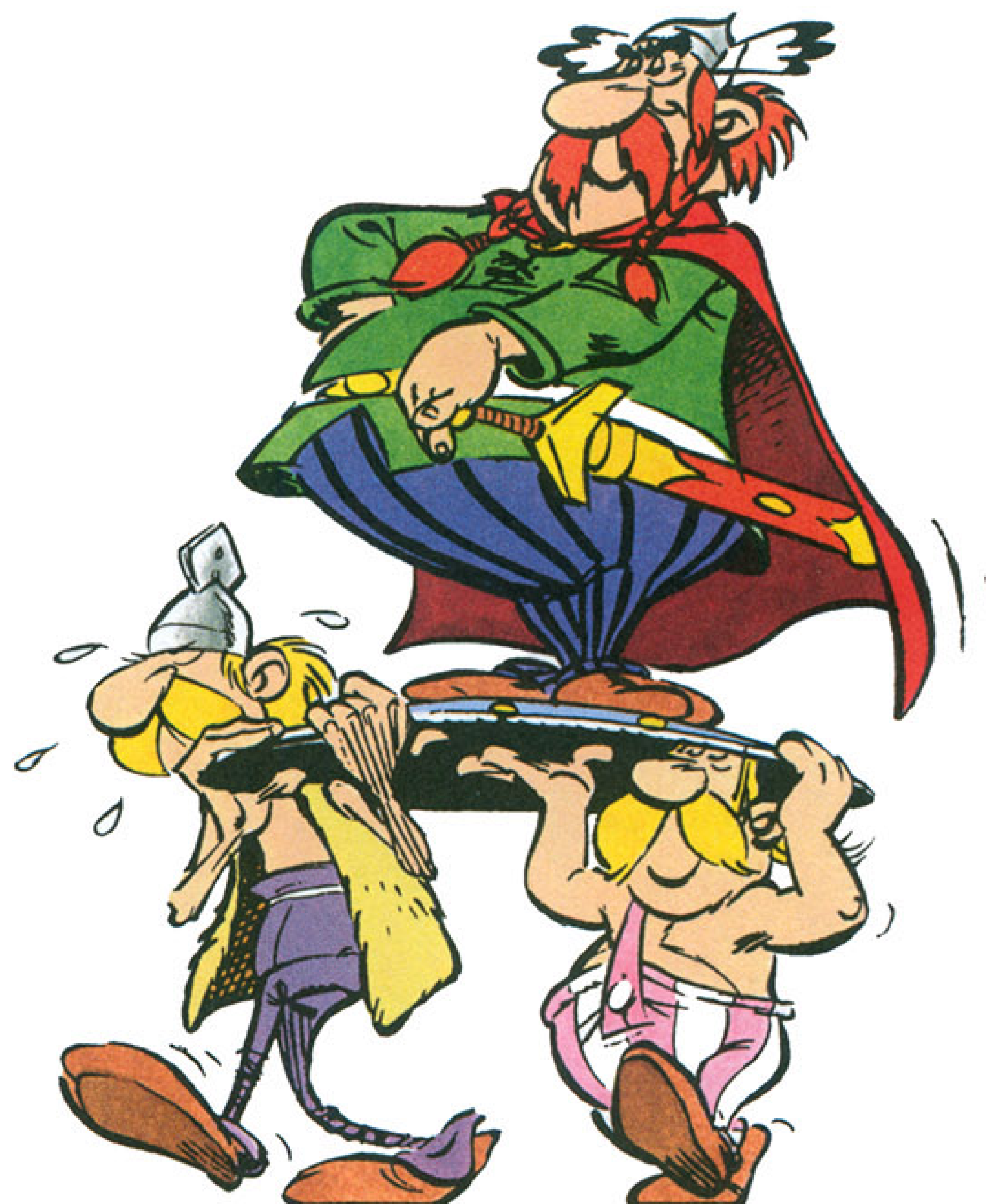
ASTERIKS – BOHATER TYCH PRZYGÓD. MAŁY WOJOWNIK, OBDARZONY WRODZONYM SPRYTEM I BŁYSKOTLIWĄ INTELIGENCJĄ. BEZ WAHANIA PODEJMUJE SIĘ NAJNIEBEZPIECZNIEJSZYCH ZADAŃ. SWĄ NADLUDZKĄ SIŁĘ ZAWDZIĘCZA MAGICZNEMU WYWAROWI SPORZĄDZANEMU PRZEZ DRUIDA PANORAMIKSA.



OBELIKS – NIEODŁĄCZNY PRZYJACIEL ASTERIKSA. ZAWODOWO ZAJMUJE SIĘ DOSTAWĄ ŚWIĘTYCH GŁAZÓW – MENHIRÓW. WIELKI AMATOR DZIKÓW. ZAWSZE GOTÓW RZUCIĆ WSZYSTKO I TOWARZYSZYĆ ASTERIKSOWI W NOWEJ PRZYGODZIE, BYLEBY TYLKO NIE ZABRAKŁO DZIKÓW I PORZĄDNEJ BIJATYKI.



PANORAMIKS – CZCIGODNY DRUID. ZBIERA JEMIOŁĘ I SPORZĄDZA MAGICZNE WYWARY. JEGO NAJWIĘKSZYM WYNALAZKIEM JEST WYWAR DAJĄCY TEMU, KTO GO WYPIJE, NADLUDZKĄ SIŁĘ. PANORAMIKS MA W ZANADRZU JESZCZE INNE PRZEPISY...



ASPARANOIKS – WÓDZ PLEMIENIA. DUMNY, BUTNY I CHMURNY. BUDZI SZACUNEK SWYCH PODDANYCH I PRZERAŻENIE WROGÓW. BOI SIĘ TYLKO JEDNEGO: ŻE NIEBO RUNIE MU NA GŁOWĘ. ALE, JAK SAM POWIADA: „POŻYJEMY, ZOBACZYMY!".



KAKOFONIKS – WIOSKOWY BARD. ZDANIA O JEGO TALENCIE MUZYCZNYM SĄ PODZIELONE. ON SAM UWAŻA SIĘ ZA GENIUSZA, INNI MYŚLĄ, ŻE TO WYJEC. ALE KIEDY NIE ŚPIEWA, POTRAFI BYĆ WESOŁYM I LUBIANYM KOMPANEM...

NASZA HISTORIA ZACZYNA SIĘ W RZYMIE, W PAŁACU CEZARA, W CHWILI, GDY ÓW UDZIELA AUDIENCJI SWOJEMU DORADCY I WYDAWCY, ELOKWENTNEMU BONUSOWI PROMOPLUSOWI.

WOJNA GALIJSKA. CHWYTLIWY TYTUŁ, O CEZARZE! TO BĘDZIE BESTSELLER, BEZ DWÓCH ZDAŃ!

GRUCHU

GRUCHU

ŚMIAŁO, MÓW PROMOPLUSIE, CO CI SIĘ NIE PODOBA W MOIM MANUSKRYPCIE?

TEN FRAGMENT, O CEZARZE!

ROZDZIAŁ XXIV

PORAŻKI W WALKACH Z NIEUGIĘTYMI GALAMI Z ARMORYK

NO TAK, WIEM, NA JOWISZA. ALE NIESTETY, TO SMUTNA PRAWDA HISTORYCZNA!

USUŃ GO, O CEZARZE! TEN FRAGMENT TO PLAMA NA TWOIM CURRICULUM VITAE.

NAMAWIASZ CEZARA DO TUSZOWANIA PRAWDY?

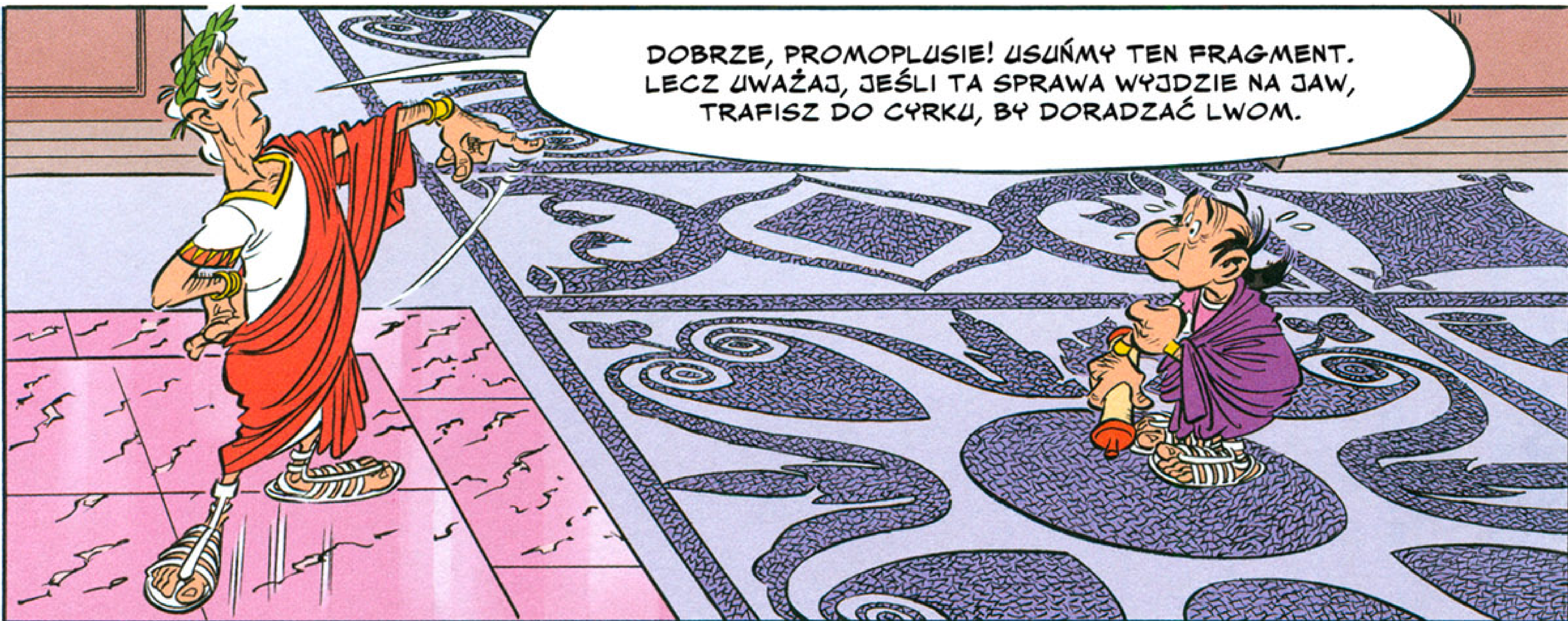
DO TUSZOWANIA? ALEŻ SKĄD, O CEZARZE! SUGERUJĘ JEDYNIE, BYŚ PRZEMILCZAŁ TEN WSTYDLIWY ROZDZIAŁ HISTORII. JUŻ OD DAWIEN DAWNA NIC O TYCH GALACH NIE SŁYCHAĆ. KTÓŻ JESZCZE W RZYMIE PAMIĘTA O ICH ISTNIENIU?

I KTÓRY Z NICH ZAPROTESTUJE? TO SAMI ANALFABECI. A TAK, TWOJA KSIĄŻKA BĘDZIE DLA SENATU ŚWIADECTWEM, ŻE PODBIŁEŚ **CAŁĄ** GALIĘ I ZGODZI SIĘ ON FINANSOWAĆ TWE KOLEJNE PODBOJE.

CZART Z CIEBIE, PROMOPLUSIE. ZAISTE, KUSZĄCY TO POMYSŁ...

ROZUMIESZ COŚ Z TEGO GADANIA?

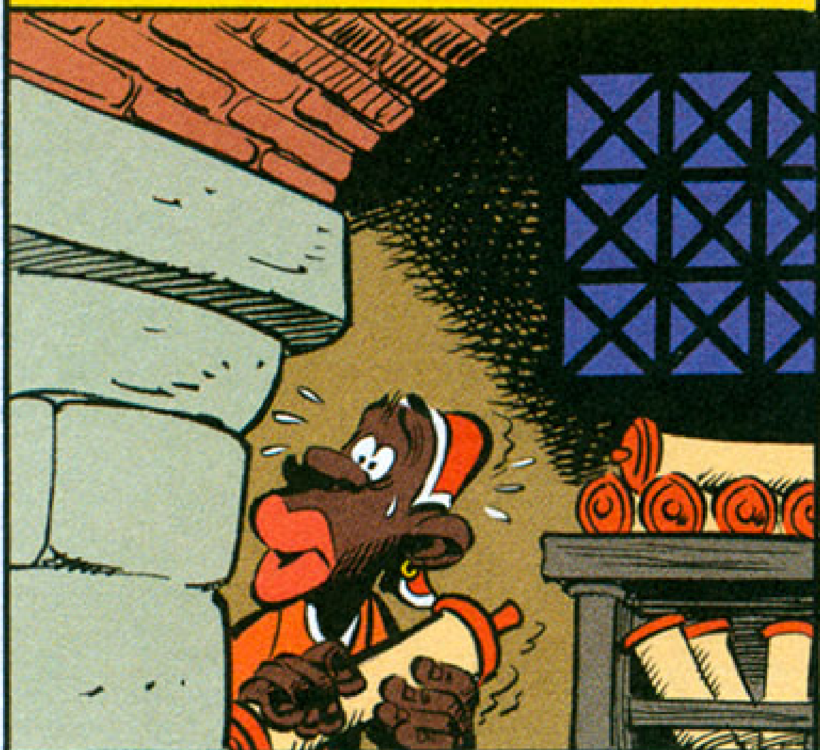
CO TY! ECH, TA LITERATURA WSPÓŁCZESNA...

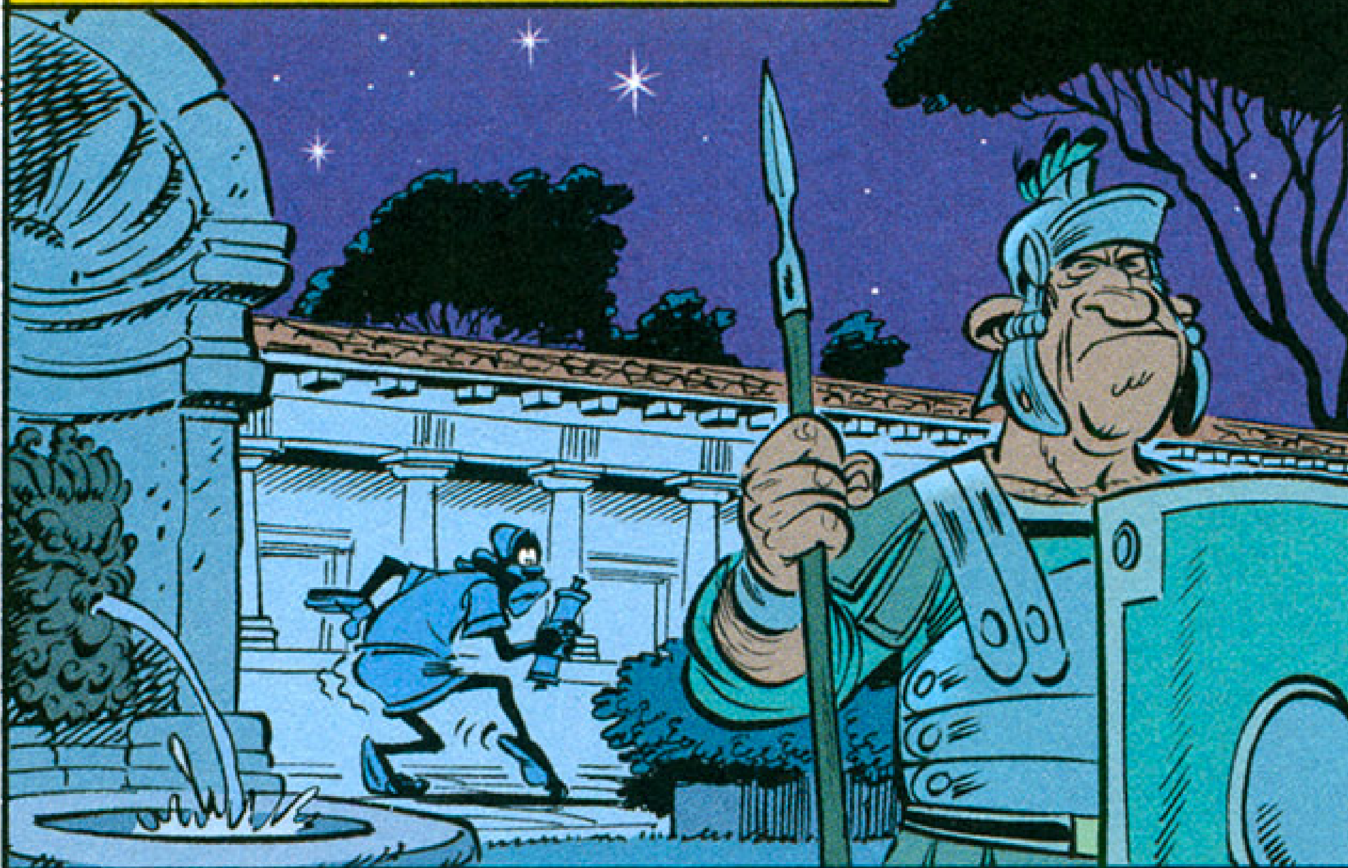

DOBRZE, PROMOPLUSIE! USUŃMY TEN FRAGMENT. LECZ UWAŻAJ, JEŚLI TA SPRAWA WYJDZIE NA JAW, TRAFISZ DO CYRKU, BY DORADZAĆ LWOM.


BĄDŹ SPOKOJNY, O CEZARZE! WSZYSCY MOI SKRYBOWIE SĄ NIEMI I NIKT NIGDY WIĘCEJ NIE USŁYSZY O ROZDZIALE POŚWIĘCONYM GALOM Z ARMORYKI...


NIEMI SKRYBOWIE Z NUMIDII* NATYCHMIAST ZOSTALI ZMUSZENI DO ZACHOWANIA TAJEMNICY, A KOPIE ROZDZIAŁU USUNIĘTO.
?
?
* DZIŚ TAKICH ZWĄ MURZYNAMI UNIWERSYTECKIMI


NA NIC SIĘ ZDAŁY ICH PROTESTY, BO SKRYBA, ZWŁASZCZA NIEMY, NIEWIELE MA DO GADANIA...
2A


TYLKO JEDEN Z NICH, BIGDATHA, ZDOŁAŁ CZMYCHNĄĆ Z JEDNĄ KOPIĄ SŁAWETNEGO ROZDZIAŁU...


...I DYSKRETNIE WYDOSTAŁ SIĘ Z WILLI PROMOPLUSA...


CHYBA WIDZIAŁEM SPŁYWAJĄCEGO NUMIDYJCZYKA...
CHA, CHA! DOBRE! CHYBA SPŁYWAJĄCEGO? POTEM!


CIĄG DALSZY JEST ZNANY: KSIĄŻKA CEZARA UKAZUJE SIĘ W OKROJONEJ WERSJI I RZUCA WSZYSTKICH NA KOLANA. WSZELKIE „ACTA DIURNA"* W RZYMIE SĄ JEDNOMYŚLNE...
JULIUSZ CEZAR
WOJNA GALIJSKA
1 Sestercja
Factus
LEKTURA ABSORBUJĄCA I DOSTARCZAJĄCA RADOŚCI
SUPER expressus
LITERACKI GROM Z JASNEGO NIEBA
Mundus Litterarum
NOWA KLASYKA!
* DZIENNIKI
2B

JAKIŚ CZAS PÓŹNIEJ ZNAJDUJEMY SIĘ W CICHEJ ARMORYCE, GDZIE ECHA Z RZYMU RZADKO DOCHODZĄ I WZBUDZAJĄ ZNACZNIE MNIEJSZE EMOCJE...

ACH! MÓJ „GŁOS CONDATE". DZIĘKI, PNEUMATIKSIE!

TEN

PIU

PIU

PIU

3A

JAKIE WIEŚCI, LOKALWIFIKSIE?

EEE... NIC SPECJALNEGO: „RZYM – PUBLIKACJA KSIĄŻKI CEZARA..."

ATIKS

TO CEZAR PISUJE? A JA MYŚLAŁEM, ŻE WOJUJE!

„...SUKCES! SPRZEDANO JUŻ PIĘĆDZIESIĄT EGZEMPLARZY!"

KSIĄŻKA? COŚ MI SIĘ OBIŁO O USZY NA TARGU.

CZEGO TO JUŻ NIE WYMYŚLĄ CI RZYMIANIE!

PUK! PUK!

W SUMIE, TYLKO JEDNA RUBRYKA WZBUDZA ZAINTERESOWANIE GALÓW.

HOROSKOP DRUIDA APOLLOSIKSA!

O!

O!

O!

„URODZENI POD ZNAKIEM DĘBU..."

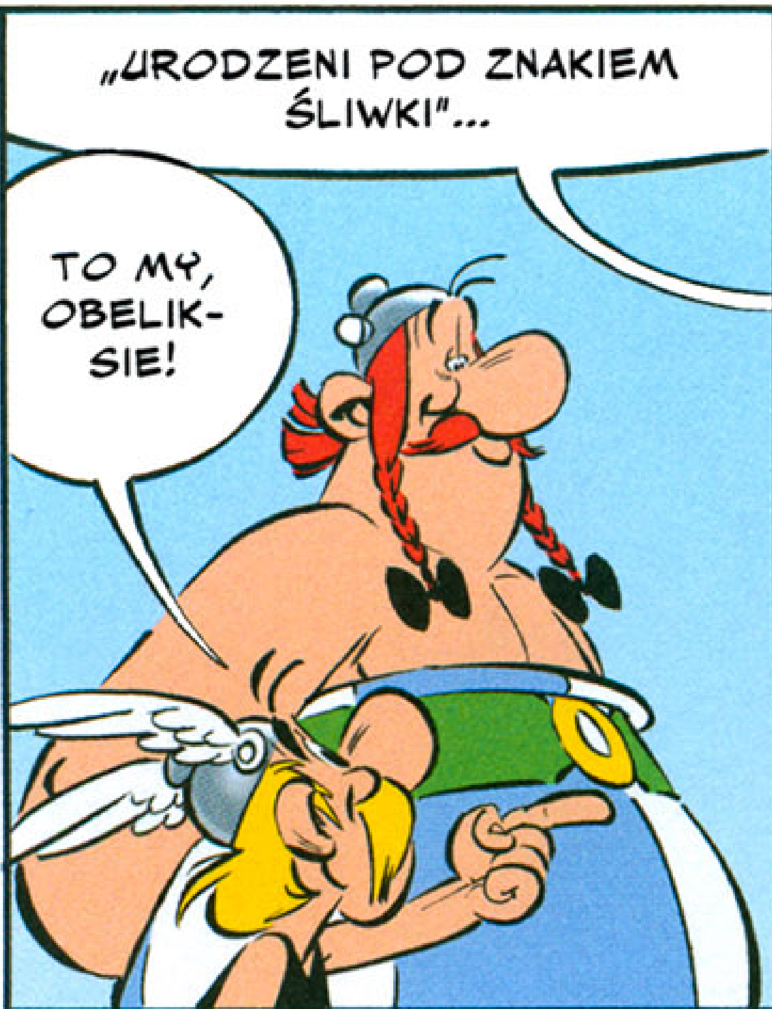
TO JA! TO JA!

PYK!

KOOO!

„TWÓJ WIGOR ZOSTANIE DOCENIONY. PRZED TOBĄ NOWE PODBOJE..."

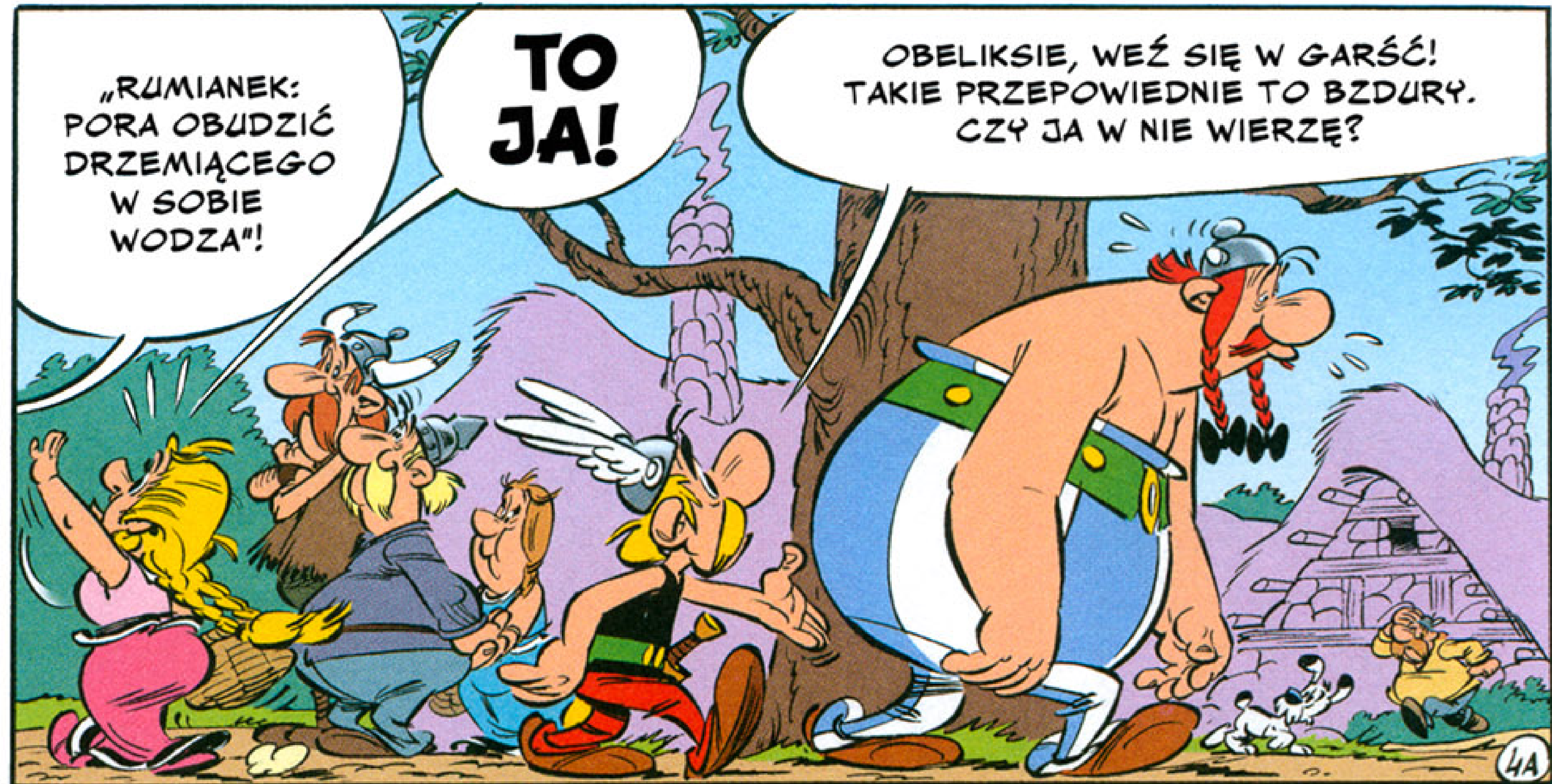
3B


„URODZENI POD ZNAKIEM ŚLIWKI"...
TO MY, OBELIKSIE!


„UNIKAJCIE KONFLIKTÓW. OGARNIJCIE SIĘ. OGRANICZCIE SPOŻYCIE DZICZYZNY".
!


„URODZENI POD MIMOZĄ"!
TO JA!


„BĘDZIECIE TRYSKAĆ INSPIRACJAMI. DAJCIE I INNYM SIĘ NIMI NACIESZYĆ".
SIĘ OKAŻE!


„RUMIANEK: PORA OBUDZIĆ DRZEMIĄCEGO W SOBIE WODZA"!
TO JA!
OBELIKSIE, WEŹ SIĘ W GARŚĆ! TAKIE PRZEPOWIEDNIE TO BZDURY. CZY JA W NIE WIERZĘ?
4A


ALE TY MASZ SILNEGO DUCHA, ASTERIKSIE. A JA NIE. JESTEM DELIKATNY I WRAŻLIWY...
PRZESADZASZ, TO NIC POWAŻNEGO!


OGRANICZYĆ DZICZYZNĘ, TO NIC POWAŻNEGO ?


OBELIKSIE, PRZYJACIELU, SPOKOJNIE, MUSISZ UNIKAĆ KONFLIKTÓW!


CO SIĘ DZIEJE, ASTERIKSIE?
OBELIKS WYGLĄDA NA ZAŁAMANEGO HOROSKOPEM, O DRUIDZIE...


TAK. LUDZIE CZĘSTO WIERZĄ W SŁOWO PISANE. TO ZADZIWIAJĄCY FENOMEN.
4B

TYMCZASEM W RZYMIE PROMOPLUS URZĄDZIŁ BANKIET-ORGIĘ, BY UŚWIETNIĆ WYDANIE WOJNY GALIJSKIEJ.

CO ZA WSPANIAŁY STYL!

LEPSZY NIŻ WERGILIUSZA!

PRASA JEST JEDNOMYŚLNA, MÓJ DROGI PROMOPLUSIE!

OWSZEM. TWÓJ ARTYKUŁ W „MUNDUSIE" WYDAŁ MI SIĘ BŁYSKOTLIWY I NATCHNIONY...

BA! SKORO MOŻNA WESPRZEĆ MŁODYCH AUTORÓW...

CO JEST, CONATOPOLICJUSZU?

TWOI STRAŻNICY CIĘ PROSZĄ, O PROMOPLUSIE.

ODNALEŹLIŚMY TWOJEGO SKRYBĘ Z NUMIDII, O PROMOPLUSIE.

BŁĄKAŁ SIĘ PO FORUM...

5A

BRAKUJE KOPII JEDNEGO Z ROZDZIAŁÓW! CO Z NIĄ ZROBIŁEŚ, SKRYBO? **GADAJ!**

NIC Z TEGO. JEST NIEMY, JAK WSZYSCY SKRYBOWIE.

WIDZIANO GO W TOWARZYSTWIE PODEJRZANEGO OSOBNIKA: GALA, DOBRZE ZNANEGO NASZYM SŁUŻBOM...

CO?!
CO TO ZA GAL? GADAJ ZARAZ!

HM... JEST NIEMY, O PROMOPLUSIE!

TO NIECH PISZE!
CHCĘ MIEĆ SZCZEGÓŁOWY RAPORT Z TEJ AFERY!

JUHU, PROMOPLUSIE!
BAWIMY SIĘ TU! DLACZEGO DO NAS NIE DOŁĄCZASZ?

JUHU, JUŻ JESTEM.

5B


NIECO PÓŹNIEJ...
SKRYBA NAPISAŁ, ŻE POSTĄPIŁ ZGODNIE Z SUMIENIEM.


SOLIDARYZUJE SIĘ Z LUDEM GALIJSKIM I STANOWCZO SPRZECIWIA SIĘ OCENZUROWANIU TEGO KLUCZOWEGO ROZDZIAŁU ICH HISTORII.
MYŚLĄCY SKRYBA! TO JAKAŚ NOWA ŚPIEWKA!

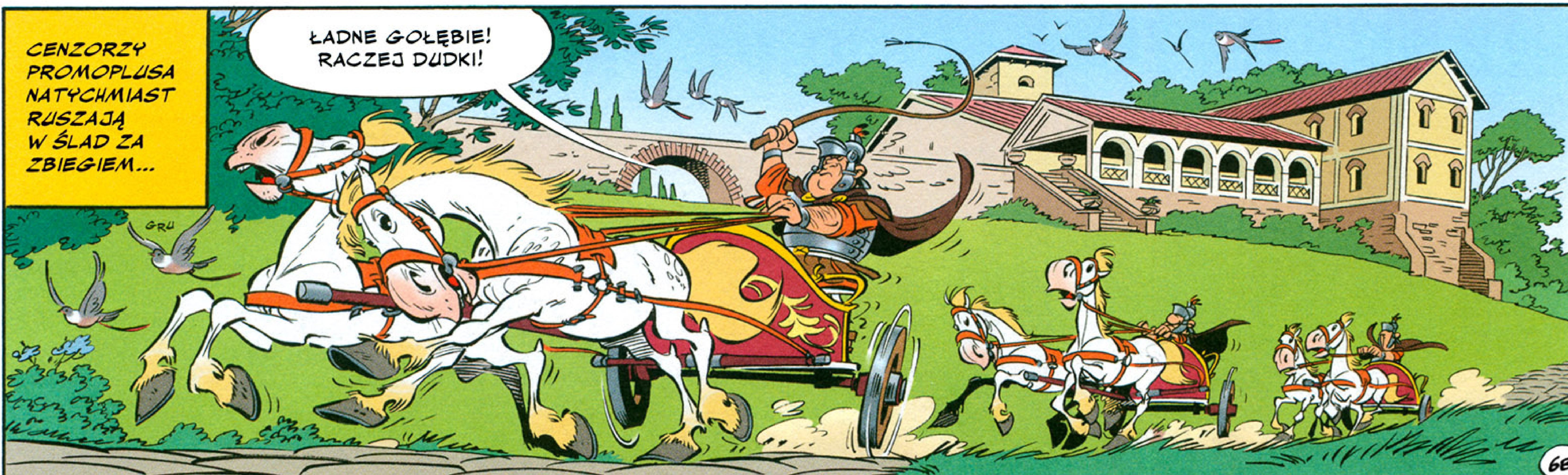

MAMY TU JESZCZE AKTA GALIJSKIEGO AKTYWISTY, KTÓREMU POWIERZYŁ PAPIRUS.
DAWAJ ZARAZ!


OSTROPOLEMIKS
ŚCISŁY NADZÓR
SZKODLIWA DZIAŁALNOŚĆ NA JARMARKACH


BYŁ JUŻ PRZESŁUCHIWANY W SPRAWIE KOLPORTAŻU OSZCZERSTW POD ADRESEM CEZARA I GRAFFITI NA MURACH JEGO PAŁACU.

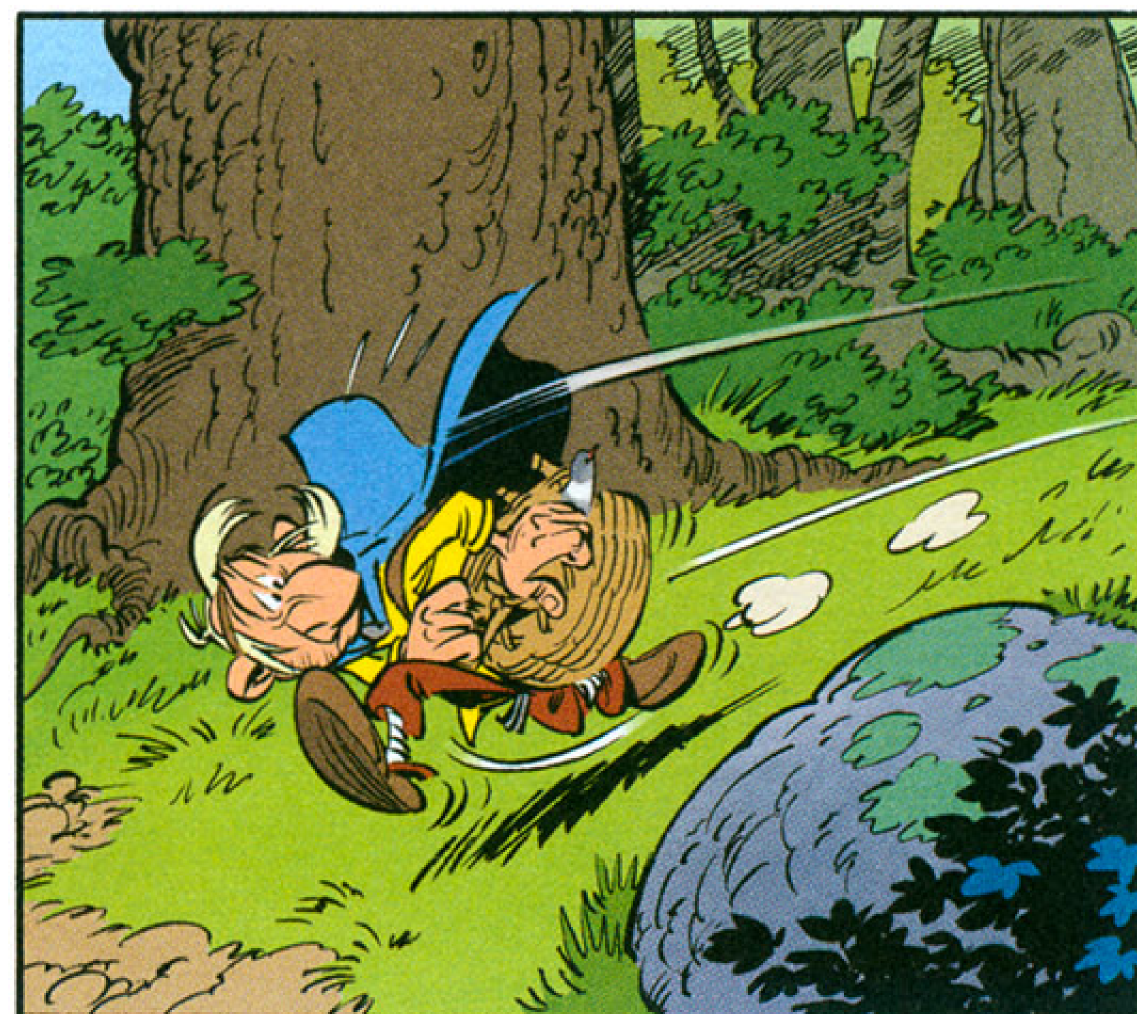

TEN GAL Z PEWNOŚCIĄ ZECHCE WRÓCIĆ DO SWOJEGO KRAJU, BY UKRYĆ PAPIRUS W BEZPIECZNYM MIEJSCU!

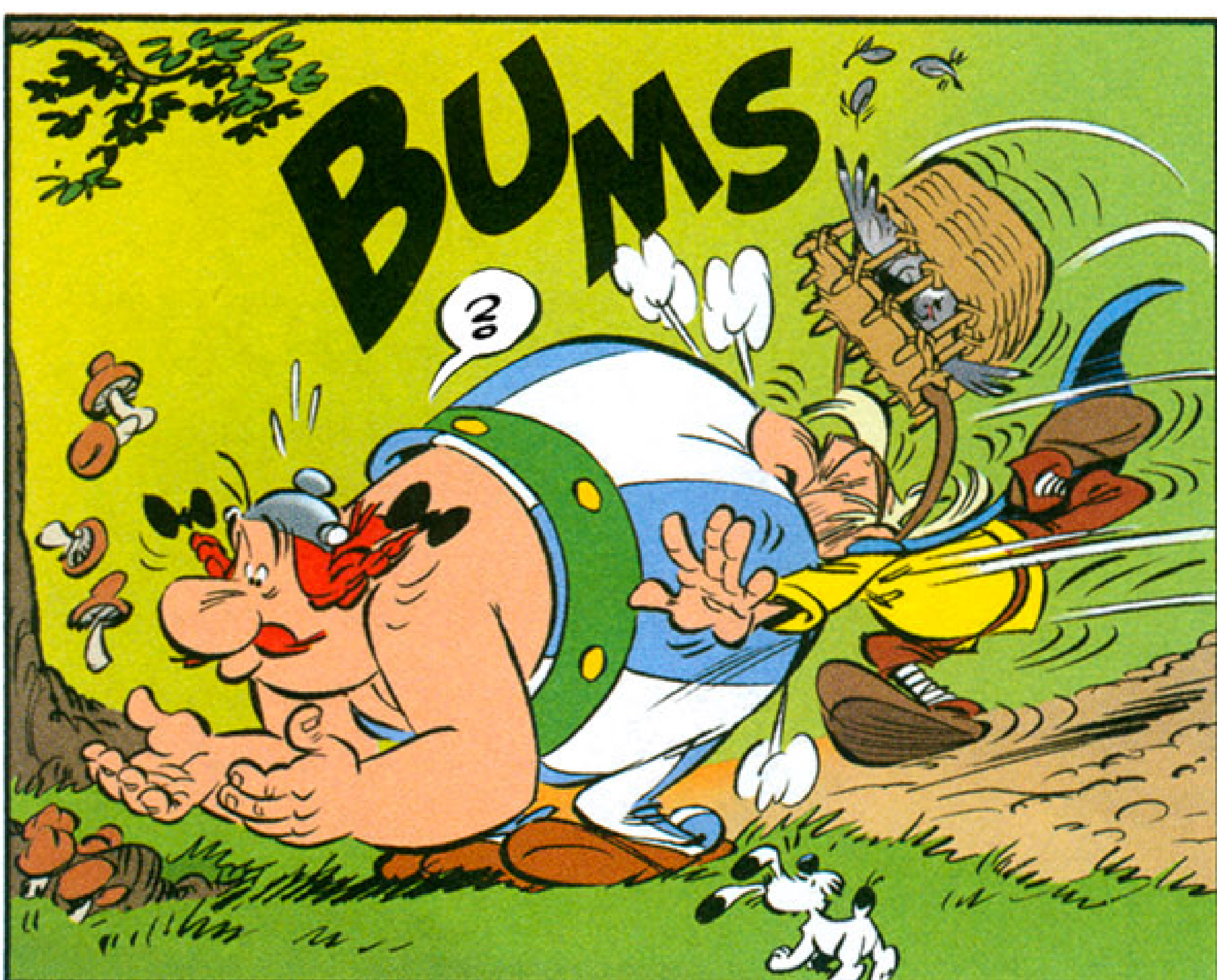

PCHNIJ MOJĄ SPECJALNĄ JEDNOSTKĘ TYM TROPEM I ROZEŚLIJ GOŁĘBIE POCZTOWE Z RYSOPISEM. TRZEBA GO POCHWYCIĆ, ZANIM COKOLWIEK NA TEN TEMAT DOTRZE DO CEZARA.
OCZYWIŚCIE, O PROMOPLUSIE.


CENZORZY PROMOPLUSA NATYCHMIAST RUSZAJĄ W ŚLAD ZA ZBIEGIEM...
ŁADNE GOŁĘBIE! RACZEJ DUDKI!
GRU

NIECO PÓŹNIEJ W GALII...

IDEFIKSIE, WIESZ CO? PÓJDZIEMY NA GRZYBY. HOROSKOP DRUIDA APOLLOSIKSA NIE MIAŁ NIC PRZECIWKO GRZYBOM.











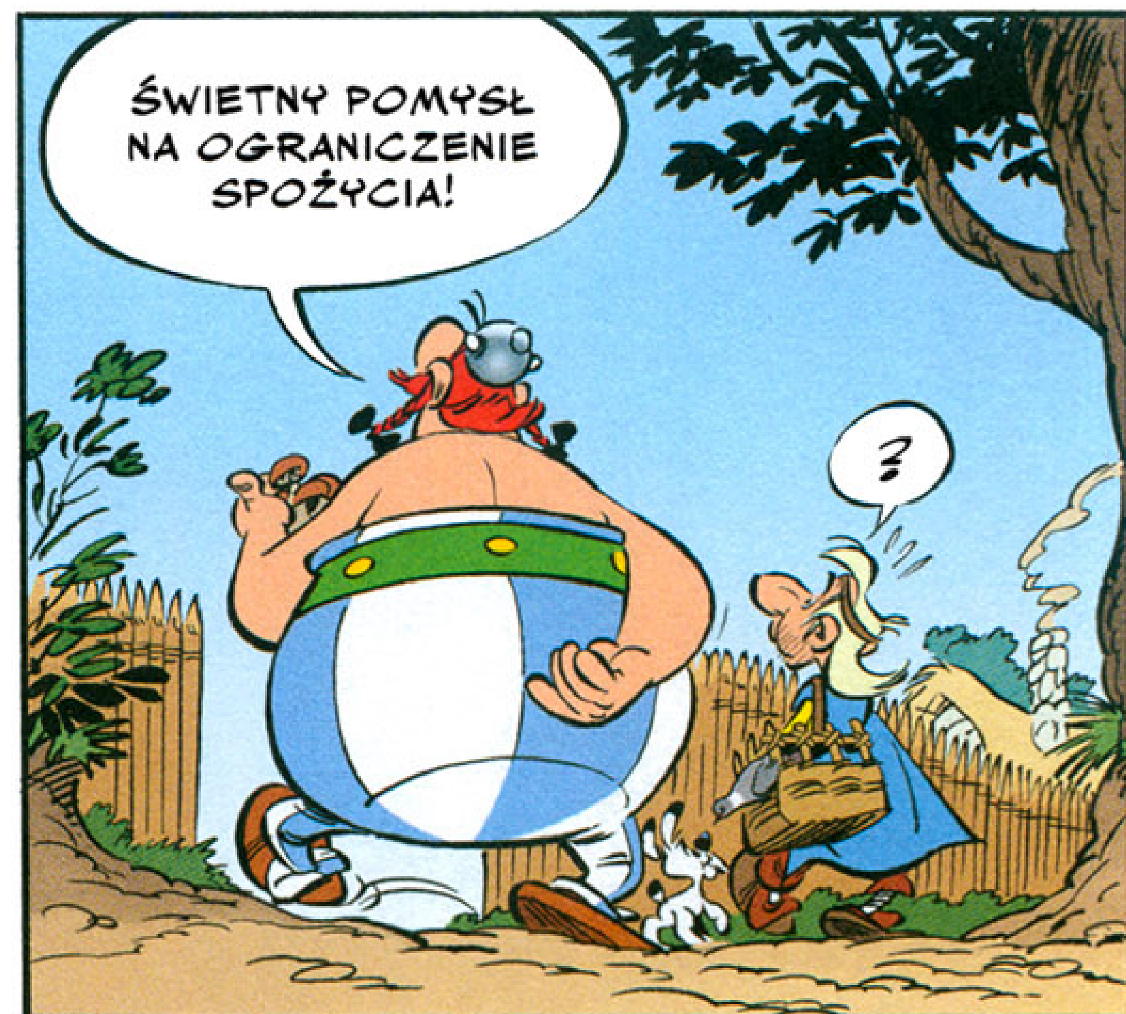







ZAWSZE ZABIERASZ ZE SOBĄ ŚWIEŻY PROWIANT?
GRUCHU


GOŁĘBIE? O NIE! SŁUŻĄ MI TYLKO DO PRZESYŁANIA WIADOMOŚCI.
GRUCHU?
NIUCH


ŚWIETNY POMYSŁ NA OGRANICZENIE SPOŻYCIA!
?


CÓŻ ZA WZRUSZENIE! OTO JESTEM W WIOSCE NIEUGIĘTYCH GALÓW, KTÓRYCH CEZAR OPISUJE W SWOIM PAPIRUSIE.
A WIĘC TO PRAWDA, ŻE CEZAR PISZE?


OCZYWIŚCIE! CEZAR PISZE, CHOĆ TO DZIĘKI WASZEJ JEDNOŚCI I POROZUMIENIU...
NOWE PODBOJE, OWSZEM, PANIE SZYDERCO!
8A


ŚMIESZ TWIERDZIĆ, ŻE NIE WIERZYSZ GWIAZDOM, SMARKATY NIEDOWIARKU?!
CÓŻ, ROBIĄC W RYBACH, TWARDO STĄPAM PO ZIEMI!
?

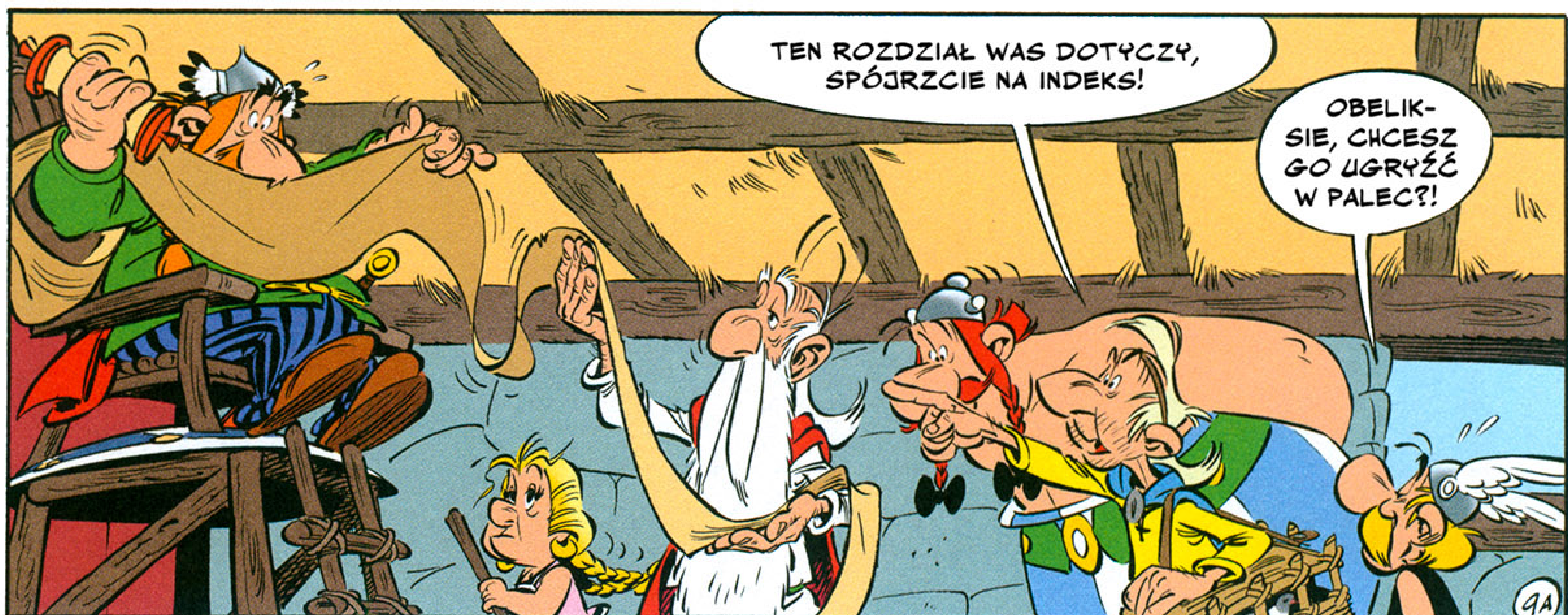

JAKIE NOWE PODBOJE, CO?!
PRYCH!

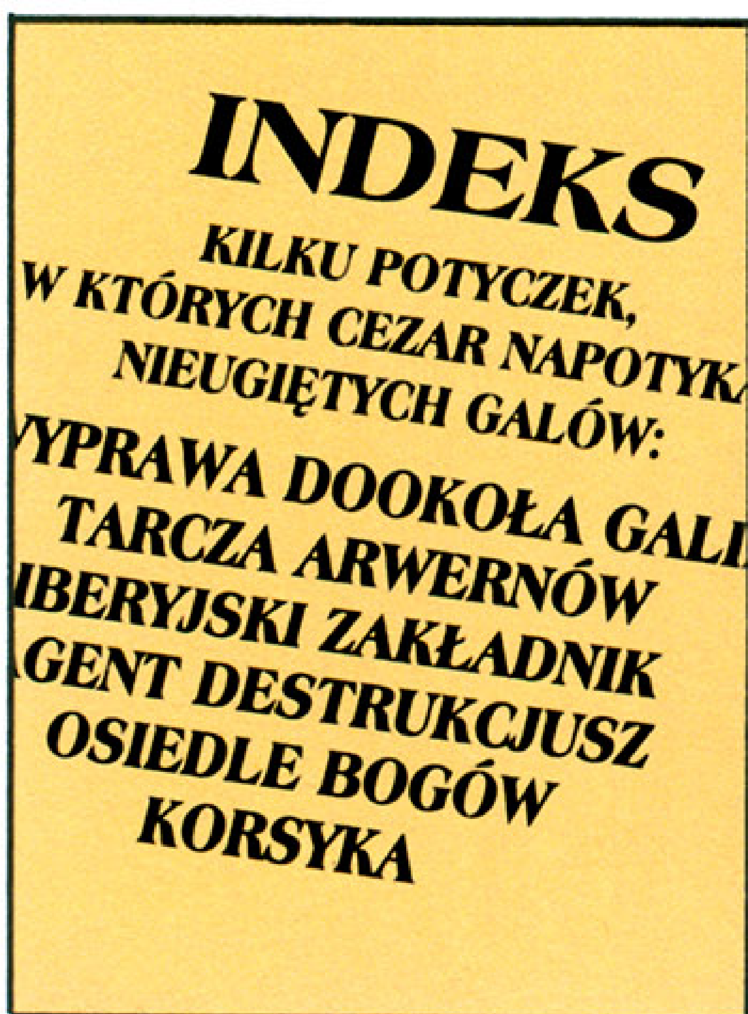

ŁUPS
ZAWISTNIKU!


ALE MÓJ HOROSKOP MÓWI: „DAJ I INNYM SIĘ NACIESZYĆ"!
MÓJ MÓWI DOKŁADNIE TO SAMO!
WEDŁUG MOJEGO HOROSKOPU JESTEM WODZEM, PANIUSIU!
CO MI TAM HOROSKOP! DO KOLEJKI, JAK WSZYSCY!
WIESZ, CO O TYM MYŚLI URODZONY POD KOKOSEM?
CHODŹ, TAM JEST CHATA WODZA!
SKORUPIAKI
8B


ROZDZIAŁ, POWIADASZ?
TAK. ROZDZIAŁ JEGO KSIĄŻKI *WOJNA GALIJSKA*, USUNIĘTY PRZEZ CEZARA!
TO KOLPORTER NOWIN Z LUTECJI, KTÓRY NOSI GOŁĘBIE, ALE ICH NIE JADA.
GRUCHU

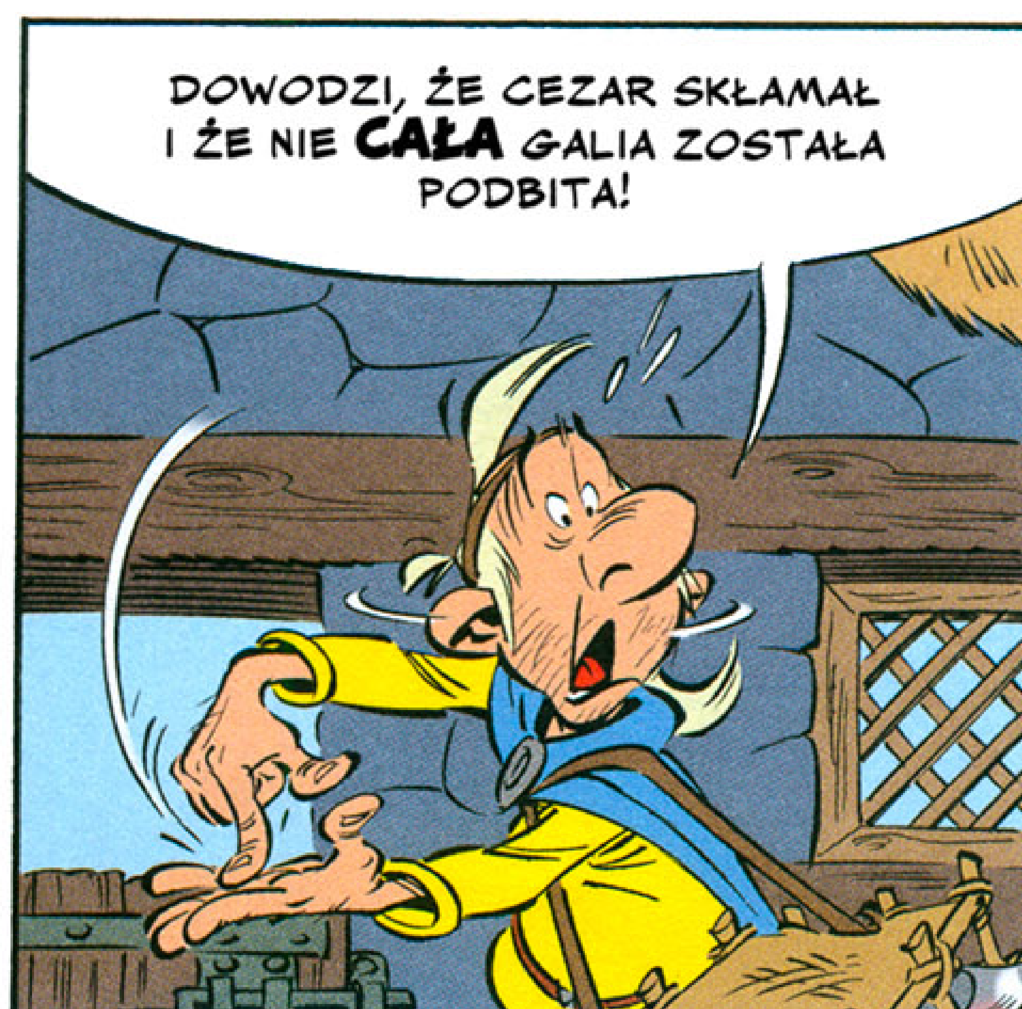

POWIERZYŁ MI GO SKRYBA UCIEKINIER, GDY ROBIŁEM KOLPORTAŻ* W RZYMIE. OD TEJ PORY CENZURA MNIE PRZEŚLADUJE.
* DZISIAJ POWIEDZIELIBYŚMY „REPORTAŻ"


TEN ROZDZIAŁ WAS DOTYCZY, SPÓJRZCIE NA INDEKS!
OBELIKSIE, CHCESZ GO UGRYŹĆ W PALEC?!
9A


INDEKS
KILKU POTYCZEK, W KTÓRYCH CEZAR NAPOTYKA NIEUGIĘTYCH GALÓW:
WYPRAWA DOOKOŁA GALII
TARCZA ARWERNÓW
IBERYJSKI ZAKŁADNIK
AGENT DESTRUKCJUSZ
OSIEDLE BOGÓW
KORSYKA


WIĘC POWIADASZ, ŻE USUNĄŁ TEN ROZDZIAŁ? AJAJ, CEZAR MNIE ROZCZAROWAŁ...
A TO TAKI WSPANIAŁY ROZDZIAŁ...
PEŁEN MIŁYCH WSPOMNIEŃ!
TO GDZIE TEN INDYK?
?


ZARAZ, WY NIC NIE ROZUMIECIE! TEN PAPIRUS TO STRASZNE **PYROBOLUM***!
* BOMBA


DOWODZI, ŻE CEZAR SKŁAMAŁ I ŻE NIE **CAŁA** GALIA ZOSTAŁA PODBITA!


KIEDY RZYMIANIE SIĘ O TYM DOWIEDZĄ, SKANDAL BĘDZIE GIGANTYCZNY!
IMPERIUM ZADRŻY W POSADACH!
9B

CHCESZ POWIEDZIEĆ, ŻE RZYMIANIE NIE WIEDZĄ, IŻ WCIĄŻ JESZCZE STAWIAMY OPÓR?

TO MOŻLIWE... RZYM LEŻY DALEKO, A PONIEWAŻ MY JESTEŚMY WZGLĘDNIE DYSKRETNI...

JUŻ WIEM: A GDYBYM TAK DLA WYJAŚNIENIA TEŻ NAPISAŁ KSIĄŻKĘ? NOSIŁABY TYTUŁ: *WOJNY GALIJSKIE OKIEM WODZA ASPARANOIKSA I...*

CHA, CHA, CHA!

JAKIEŚ UWAGI, DOBROMINO?

TY MIAŁBYŚ PISAĆ? LEDWO ODCZYTUJESZ PAPIRUSIK ZAKUPOWY!

JA?

SPOKOJNIE, SPOKOJNIE!

PRZYPOMINAM, ŻE SŁOWO PISANE TO DOMENA GŁÓWNIE GREKÓW I RZYMIAN. MY, GALOWIE, TRZYMAMY SIĘ NASZEJ TRADYCJI USTNEGO PRZEKAZU...

10A

WSZYSCYŚCIE MOCNI W GĘBACH...

DOBRZE, OSTROPOLEMIKSIE, PRZEDYSKUTUJEMY SPRAWĘ TEGO PAPIRUSU! TYMCZASEM...

GADU GADU!

DOBROMINO! JA TU JESTEM WODZEM, A GDY WÓDZ MÓWI...

GADU GADU!

A JA? CO MAM ROBIĆ?

ZOSTANIESZ U NAS, DOPÓKI RZYMIANIE NIE ZAPOMNĄ O TYM PAPIRUSIE...

NIE WIEDZIAŁEM, ŻE RZYMIANIE TAK UWIELBIAJĄ CZYTANIE!

10B

TYMCZASEM W OBOZIE W RABARBARUM...

AVE, CENTURIONIE ULTRAMARYNUSIE! JESTEŚMY RZYMSKĄ JEDNOSTKĄ SPECJALNĄ, PRZYBYŁĄ NA POSZUKIWANIE SKRADZIONEGO PAPIRUSU.

AVE! TAK, WIDZIAŁEM GOŁĘBIA NA WASZ TEMAT...

FAKTYCZNIE, OD NIEDAWNA ARMIA RZYMSKA JEST W POSIADANIU NOWYCH TECHNOLOGII...

PRZYCHODZĘ CIĘ ZMIENIĆ PRZY GOŁĘBNIKU.

ZAINSTALUJ SIĘ, ANTYVIRUSIE.

UCIEKINIER, KTÓREGO MAMY ZAMIAR UJĄĆ, SCHRONIŁ SIĘ W WIOSCE NIEUGIĘTYCH GALÓW.

TO SOBIE ODPUŚĆCIE!

SŁUCHAM?

CI GALOWIE SĄ BEZKOMPROMISOWI. NIGDY NIE UJRZYCIE TEGO PAPIRUSU!

EKHEM... W TAKIM RAZIE MUSIMY O TYM DONIEŚĆ DO RZYMU. MOŻEMY UŻYĆ JEDNEGO Z TWOICH GOŁĘBI?

OCZYWIŚCIE, ŚMIAŁO.

11A

W ZAKRESIE GOŁĘBI MAMY NIEOGRANICZONĄ OFERTĘ...

GRUCHU

GRUCHU

GRUCHU

GRUCHU

GRUCHU

GRUCHU

PISZ: „PAPIR. ZLOKALIZ. WIEŚ”.

TAK. TRZEBA KRÓTKO I TREŚCIWIE.

NIE ZAPOMNIJ O ADRESACIE.

NIECO PÓŹNIEJ...

POOOSZEDŁ!

NA MERKUREGO! NIE OKREŚLILIŚMY LOKALIZACJI!

?

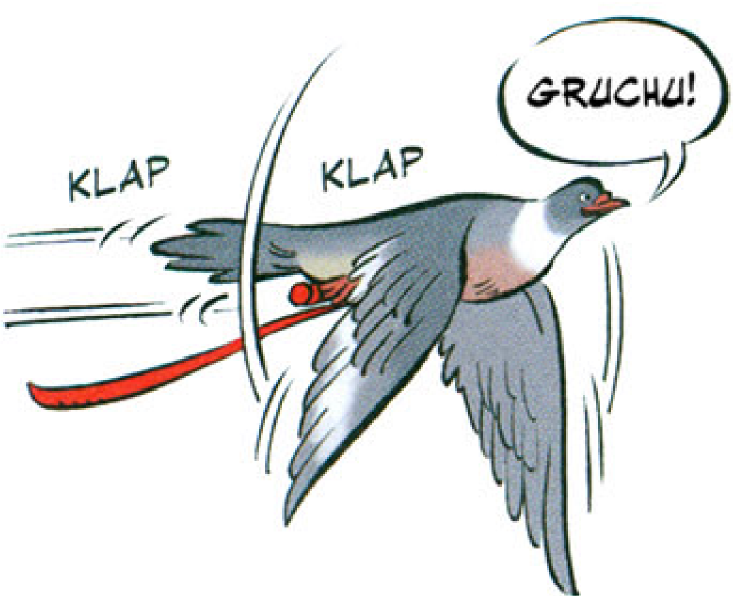
NIE SZKODZI. WYŚLEMY GOŁĘBIA KORYGUJĄCEGO.

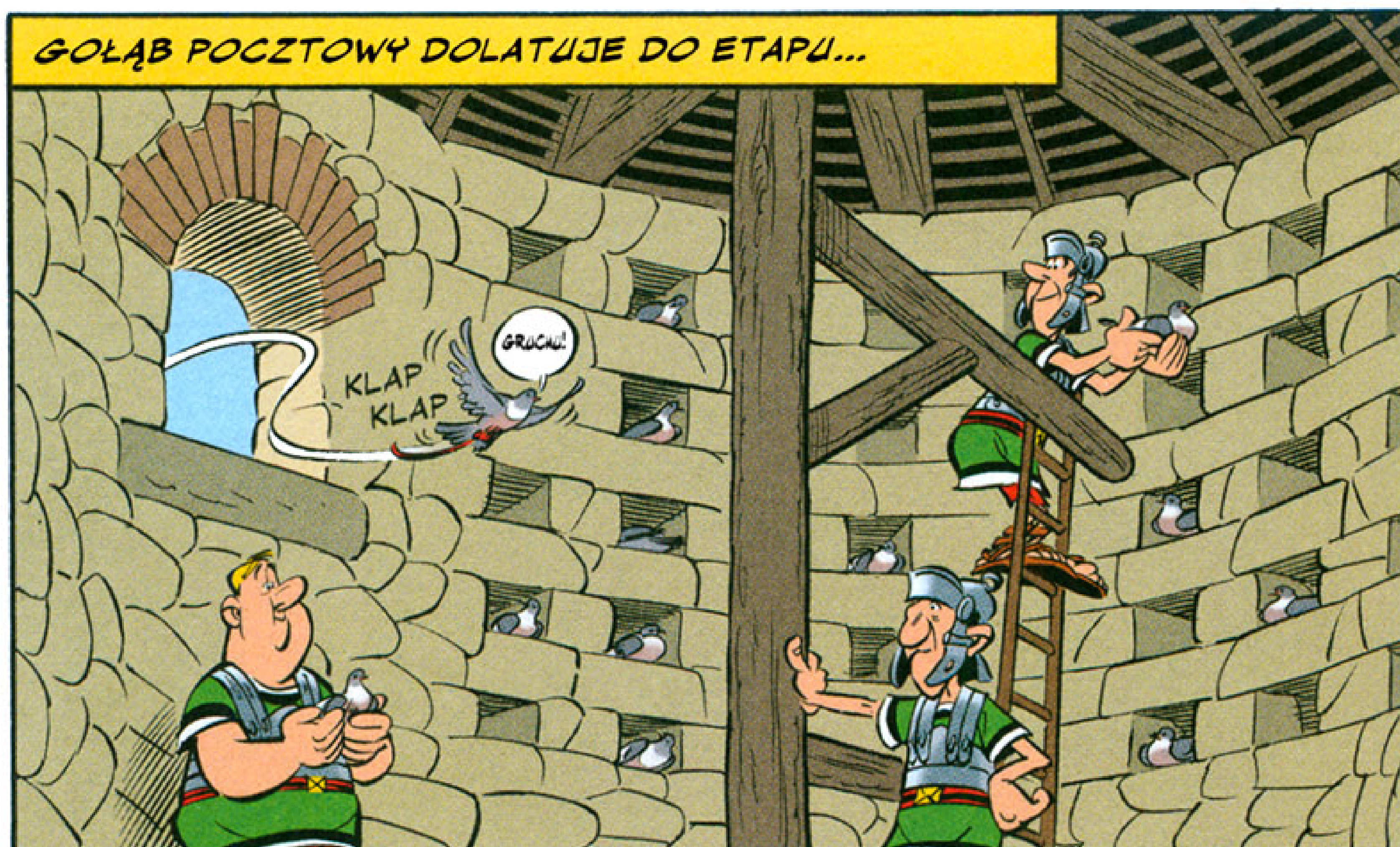
WYSTARCZY WZIĄĆ TROCHĘ CIĘŻSZEGO, ŻEBY NIE ZDUBLOWAŁ POPRZEDNIKA.

GRUCHU?

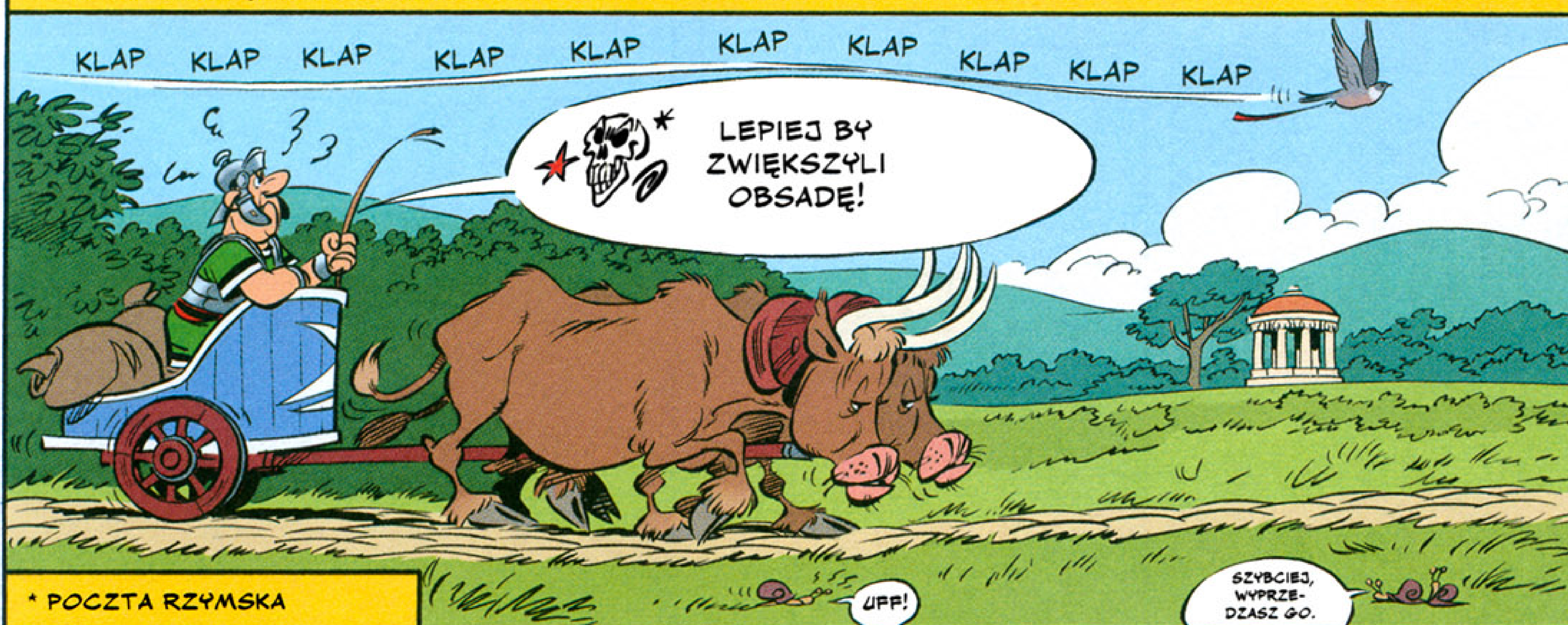
11B

NADESZŁA CHWILA, BY WSPOMNIEĆ O TYM NOWOCZESNYM ŚRODKU ŁĄCZNOŚCI...

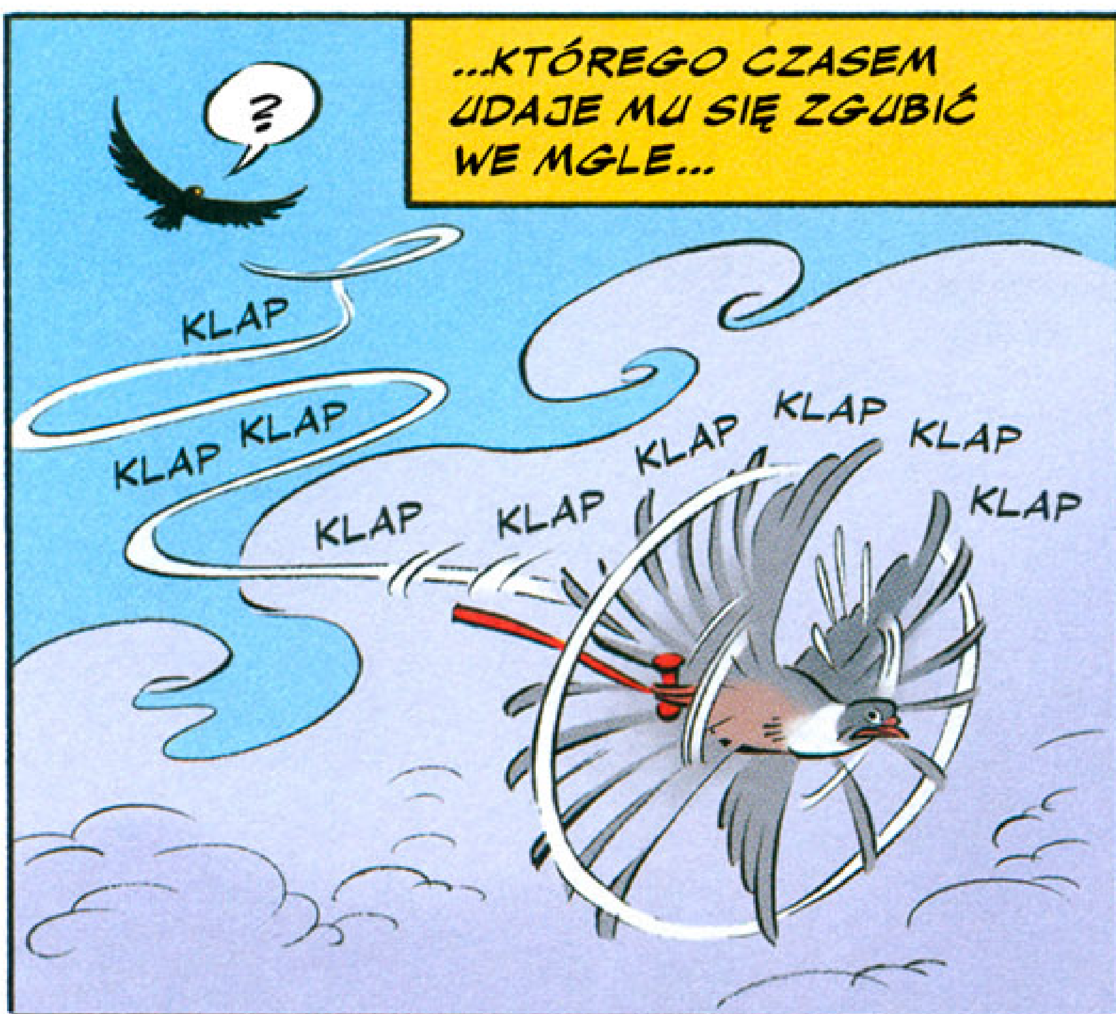


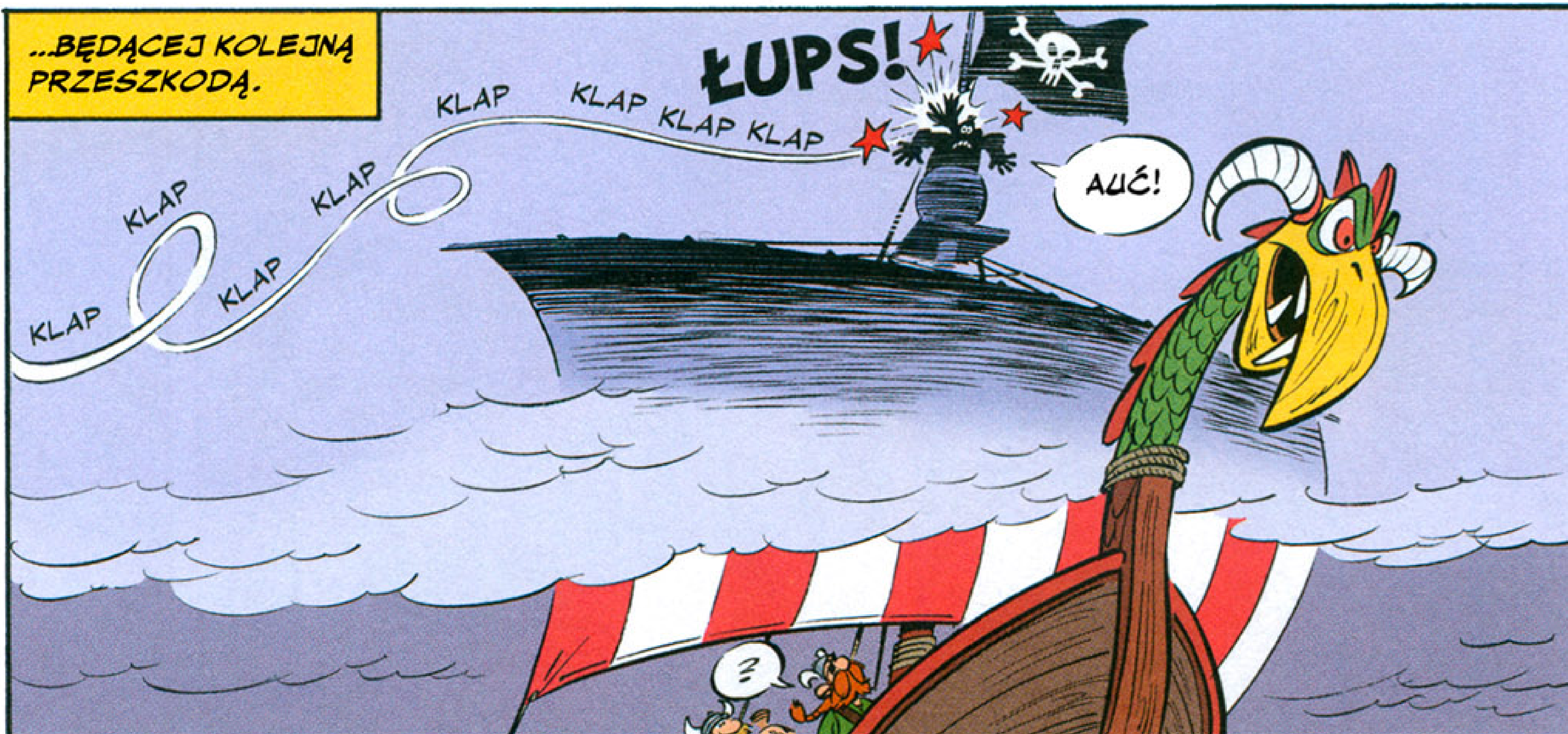


















NAD WIOSKĄ ZAPADŁA NOC...

MARTWISZ MNIE, OBELIKSIE...

ZJADŁEŚ DZIŚ NA KOLACJĘ TYLKO TRZY DZIKI.

HOROSKOP ŹLE MI WPŁYNĄŁ NA TRAWIENIE...

CHR...

GRUCHU GRUCHU

GRUCHU

TYMCZASEM U DŁUGOWIECZNIKSÓW...

CHRzzz... NOWE PODBOJE BZZZ...

A U ASPARANOIKSÓW...

ACH! JAKŻE PIĘKNY NASZ WIZERUNEK UKAZUJESZ TEMU KOLPORTEROWI NOWIN Z LUTECJI!

ZAPROPONOWAŁEM TYLKO ZAWIESIĆ BROŃ, MIMINKO!

13A

ON PRZYNOSI PAPIRUS, KTÓRY MOŻE WSTRZĄSNĄĆ IMPERIUM, A WIELMOŻNY PAN MA TO GDZIEŚ!

?

PRZEZ CIEBIE JUTRO DZIECI SIĘ DOWIEDZĄ, ŻE CAŁA GALIA ZOSTAŁA PODBITA PRZEZ CEZARA!

POWIEDZ, TEGO WŁAŚNIE CHCESZ?!

WY TRZEJ, NATYCHMIAST NA NARADĘ! NIE MOŻEMY ZWLEKAĆ W SPRAWIE, KTÓRA MOŻE WSTRZĄSNĄĆ IMPERIUM!

13B


PO... EKHEM... DOGŁĘBNYCH PRZEMYŚLENIACH UZNAŁEM, ŻE NIE WOLNO IGNOROWAĆ KŁAMSTWA CEZARA!


WAŻNE, ŻEBY NASI POTOMKOWIE WIEDZIELI, ŻE CEZAR NIE PODBIŁ **CAŁEJ** GALII!
ABSOLUTNIE!


W TAKIM RAZIE WIDZĘ TYLKO JEDNO ROZWIĄZANIE: DRUID **ARCHEOPTERYKS**, KTÓRY MIESZKA W KARNUCKIM LESIE.
?
?
?


ARCHEOPTERYKS JEST STRAŻNIKIEM NASZEJ WIEDZY TAJEMNEJ. WYRYJE TREŚĆ TEGO PAPIRUSU W SWEJ PAMIĘCI, BY MÓGŁ ZOSTAĆ PRZEKAZANY, ZGODNIE Z NASZĄ TRADYCJĄ, Z UST DO UST!
WIU... CHR...
14A


...BO JAK POWIADA STARE GALIJSKIE PRZYSŁOWIE: **„ZAPISY SĄ ULOTNE, A SŁOWA POZOSTAJĄ!"***
* TO PRZYSŁOWIE, NIEWĄTPLIWIE ŹLE ZAPISANE, DOTARŁO DO NAS W TEJ NIEDOKŁADNEJ WERSJI


DOŚĆ GADANIA! ASTERIKS I OBELIKS BĘDĄ ESKORTOWAĆ PANORAMIKSA AŻ DO KARNUCKIEGO LASU, BY TAM PRZEKAZAĆ PAPIRUS ARCHEOPTERYKSOWI.
JASNE, WODZU!
MOŻEMY JUŻ IŚĆ SPAĆ?
CHRRR


CHYBA DOBRZE ZNASZ TEGO DRUIDA, O PANORMIKSIE?
OWSZEM. I CHĘTNIE ZNÓW GO ZOBACZĘ. BYŁ MOIM MISTRZEM W SZKOLE DRUIDÓW, GDY BYŁEM MŁODY...


NIE MIAŁEM POJĘCIA... *CHRRR*..., ŻE PANORAMIKS... *CHRRR*... BYŁ KIEDYŚ MŁODY... *CHRRR*...
14B

NAZAJUTRZ O ŚWICIE...

DLA ZMYLENIA RZYMIAN WYJDZIECIE MAŁĄ FURTKĄ!

KRIIIK

JEŚLI ZDOŁASZ, PRZYNIEŚ MI Z POWROTEM PAPIRUS, ASTERIKSIE. CHCIAŁBYM GO KIEDYŚ ROZKOLPORTOWAĆ W LUTECJI...

OBIECUJĘ, OSTROPOLEMIKSIE.

POSPIESZ SIĘ, OBELIKSIE!

GBWRR... NIE ZNOSZĘ WYCHODZIĆ MAŁĄ FURTKĄ!

SZEROKIEJ DROGI DO KARNUTÓW! UWAŻAJCIE NA RZYMIAN!

WSZYSTKO BĘDZIE DOBRZE. MAMY MAGICZNY WYWAR!

PODOBA MI SIĘ TO „MY"!

15A

?

?

ALEŻ, ALEŻ, ALEŻ... MOJE NOWE PODBOJE!

A MY, MŁODY PRZYJACIELU, MOŻE WRÓCILIBYŚMY DO POMYSŁU WOJNY GALIJSKIEJ OKIEM ASPARANOIKSA?

CZY KTOŚ MI MOŻE POWIEDZIEĆ, CO MY WŁAŚCIWIE BĘDZIEMY ROBILI W TYCH KARNUTACH?

AJ! SPODZIEWAŁEM SIĘ, TEGO PYTANIA.

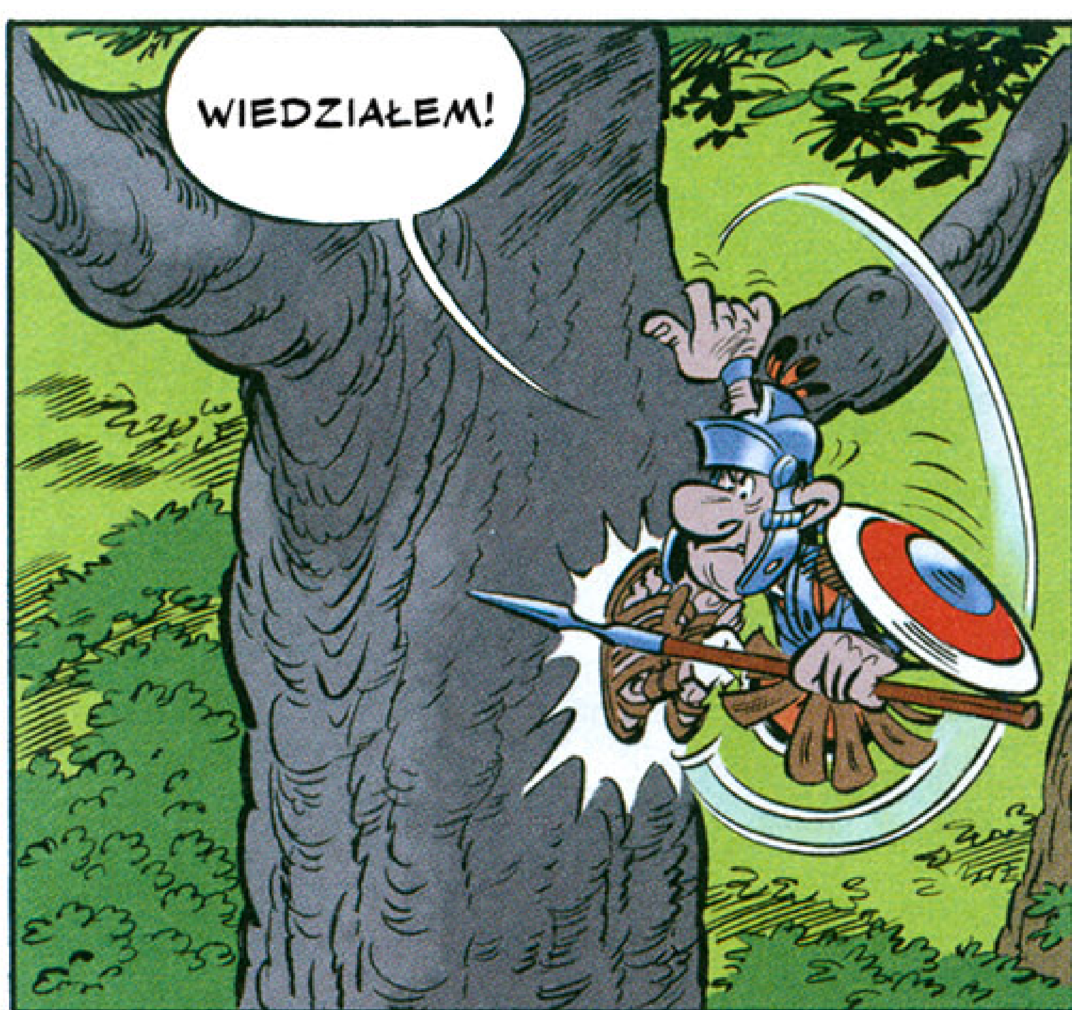
15B

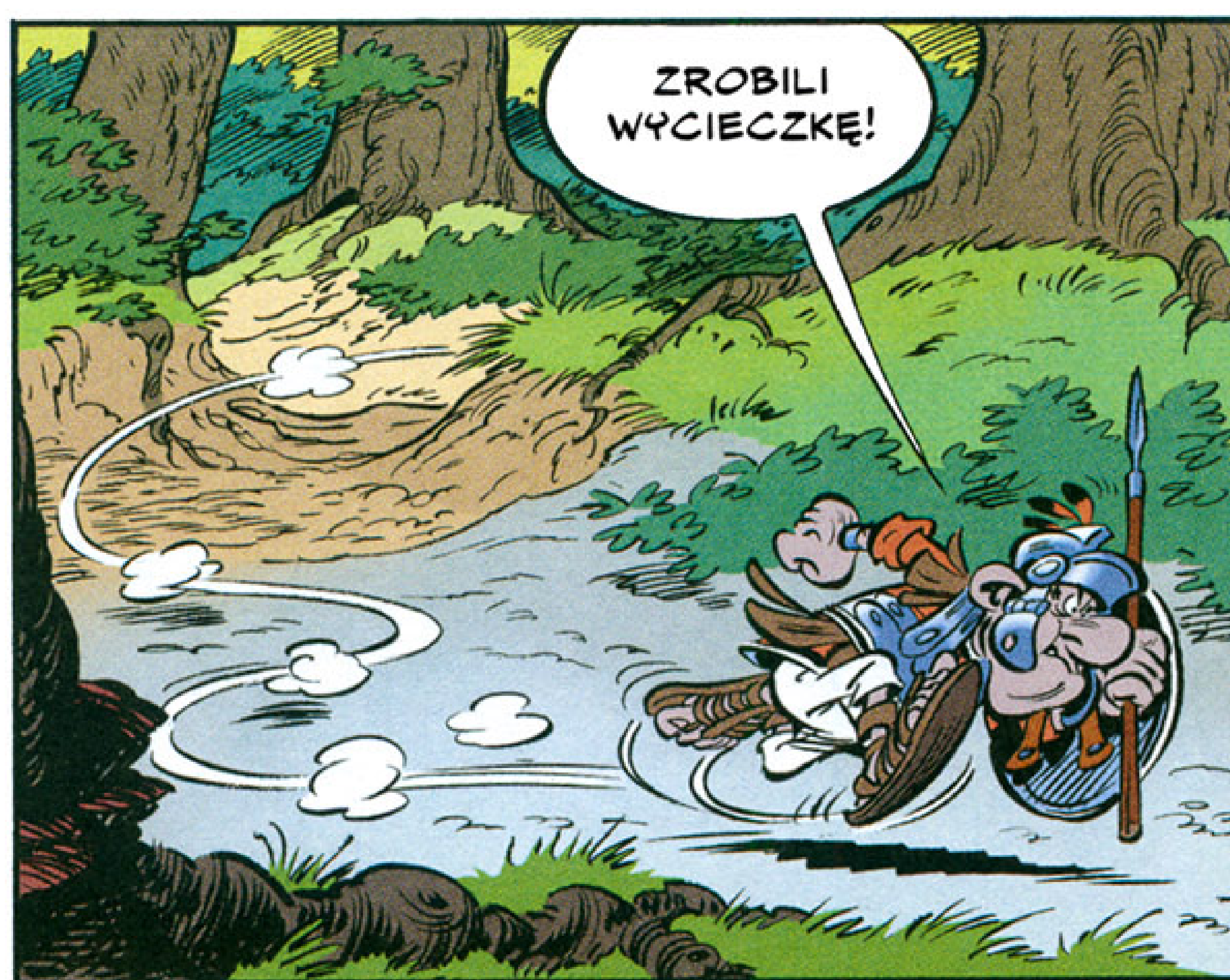

TRZEBA BYŁO SŁUCHAĆ, OBELIKSIE!
BYŁEM ZBYT ŚPIĄCY. TA DIETA NISKODZIKOWA MNIE OSŁABIA!


PÓJDZIEMY W GŁĄB KARNUCKIEGO LASU, DO MOJEGO STAREGO MISTRZA, ARCHEOPTERYKSA. TYLKO ON POTRAFI UTRWALIĆ W PAMIĘCI TEN ROZDZIAŁ CEZARA.


WIDZISZ, OBELIKSIE, ARCHEOPTERYKS JEST ŻYWĄ SKARBNICĄ NASZEJ WIEDZY, MISTRZEM PRZEKAZU Z UST DO UST.


U GALÓW WIEDZA DRUIDÓW ZAWSZE JEST PRZEKAZYWANA DROGĄ USTNĄ.
O? JAK GRYPA?
CZUJĘ, ŻE TA PODRÓŻ BĘDZIE DŁUGA...
16A

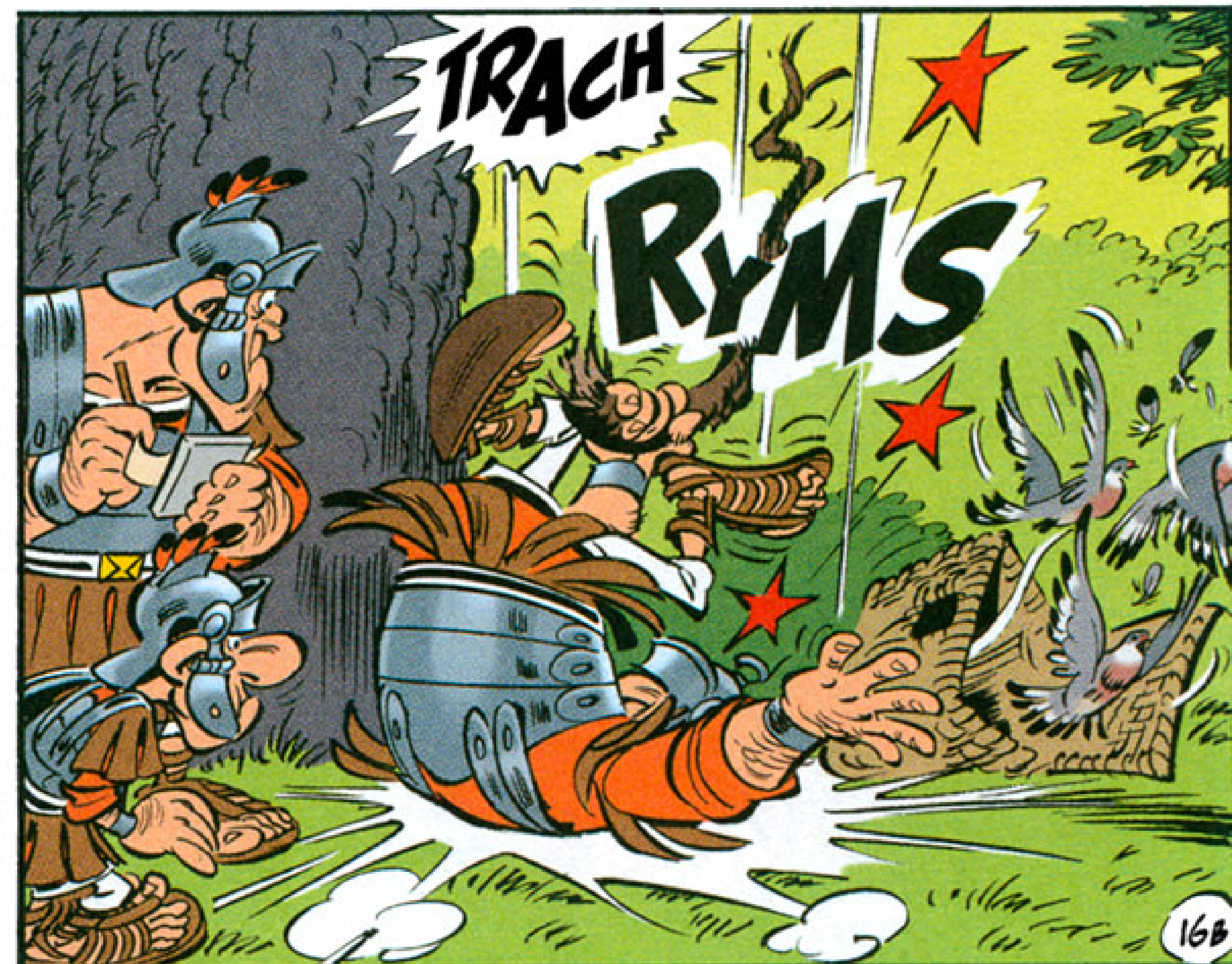

WIEDZIAŁEM!


ZROBILI WYCIECZKĘ!


CIIII! HOP HOP! HEJ, WY TAM, SCHODŹCIE!


IDĄ SIĘ NAMÓŻDŻAĆ Z JAKIMŚ INNYM DRUIDEM!
TRZEBA SPORZĄDZIĆ RAPORT.


PISZ: CHODZI O NIEJAKIEGO APTEROPRY... ADAPTERO...


TRACH
RYMS
16B

NA MERKUREGO! WYPUŚCIŁEŚ GOŁĘBIE!

KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP

KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP

?

?

RZYMSKIE GOŁĘBIE! **KTOŚ NAS ŚLEDZI!**

KATASTROFA! TEN MAŁY NERWUS IDZIE DO NAS!

AJ, AJ, AJ!

RÓBCIE TO, CO JA, SZYBKO!

GRUCHU! GRUCHU!

GUL GUL GUL GUL

?

17A

GRUUU!

UCH!

GRUCHU!

GRUCHU!

ŁUPS

BĘC

GRUCHU?

TRZYMAJ SIĘ, OBELIKSIE! TEN KONFLIKT CIĘ NIE DOTYCZY.

PLASK PLASK PLASK

CI NA PEWNO PRZYBYLI Z RZYMU PO PAPIRUS!

JUŻ KONIEC? MOGĘ POPATRZEĆ?

NIE PODOBA MI SIĘ TO. ODDALMY SIĘ CZYM PRĘDZEJ!

TRRACH!

PO CZYM MOŻNA POZNAĆ, ŻE TO RZYMSKIE GOŁĘBIE?

SĄ SZARE I LATAJĄ W SZYKU.

GRUCHUUUU...

DOSYĆ! PRZESTAŃ GRUCHAĆ, KRETYNIE!

17B

ZNAM TYCH TRZECH GALÓW. TA ICH WYCIECZKA JEST JAKAŚ DZIWNA. JAKIE IMIĘ PODALI?

NOO... NIE PAMIĘTAM.

A JEDNAK JAKOŚ TAK MNIE UDERZYŁO...

GRUCHU!

BĘDZIEMY ICH ŚLEDZIĆ. TRZEBA SPRAWDZIĆ, CZY MAJĄ ZE SOBĄ PAPIRUS.

DOBRA. JA KAŻĘ PILNOWAĆ WIOSKI.

MAJĄC DOŚĆ GOŁĘBI, LUDZIE PROMOPLUSA RUSZAJĄ W DROGĘ...

GRUCHU!

A TYMCZASEM BRYGADA OBSERWATORÓW W PEŁNYM KAMUFLAŻU LOKUJE SIĘ WOKÓŁ GALIJSKIEJ WIOSKI.

I PAMIĘTAJCIE: SZUKAMY PAPIRUSU!

CHA, CHA! WIDZIELIŚCIE? REKRUT CHCE SIĘ WYRÓŻNIĆ!

PRZEBRAŁ SIĘ ZA IGLAKA!

ZAWSZE W SZPICY, CO, ASPARAGUSIE?

CHI! CHI! CHI!

HO! HO! HO!

CHA! CHA! CHA!

RYJCIE, BANDO FUJAR! ZOBACZYCIE, KOGO POCHWALI CENTURION PO POWROCIE!

I ROZPOCZYNA SIĘ DŁUGIE OCZEKIWANIE...

?

TA MAŁA PRZECHADZKA ZAINSPIROWAŁA MNIE. MASZ CZYM PISAĆ, OSTROPOLEMIKSIE?

PEWNIE. ZAWSZE NOSZĘ ZA PAZUCHĄ GOTOWY PAPIRUS.

PAPIRUS! WIDZĘ GO! RESZTA POZIELENIEJE Z ZAZDROŚCI!

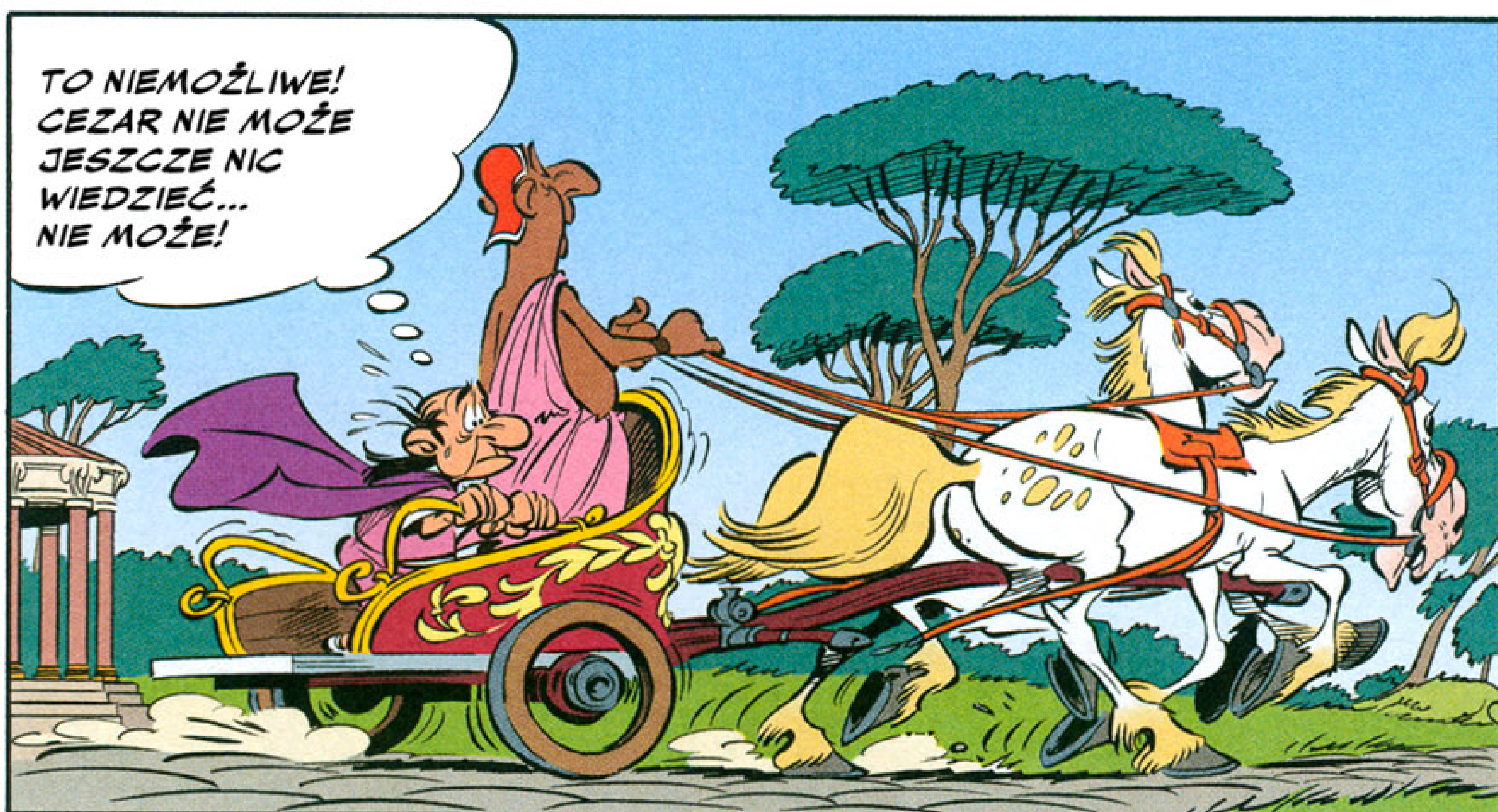

TYMCZASEM W RZYMIE...
DWIE WIADOMOŚCI Z GALII, PANIE!
WRESZCIE! DAWAJ SZYBKO!

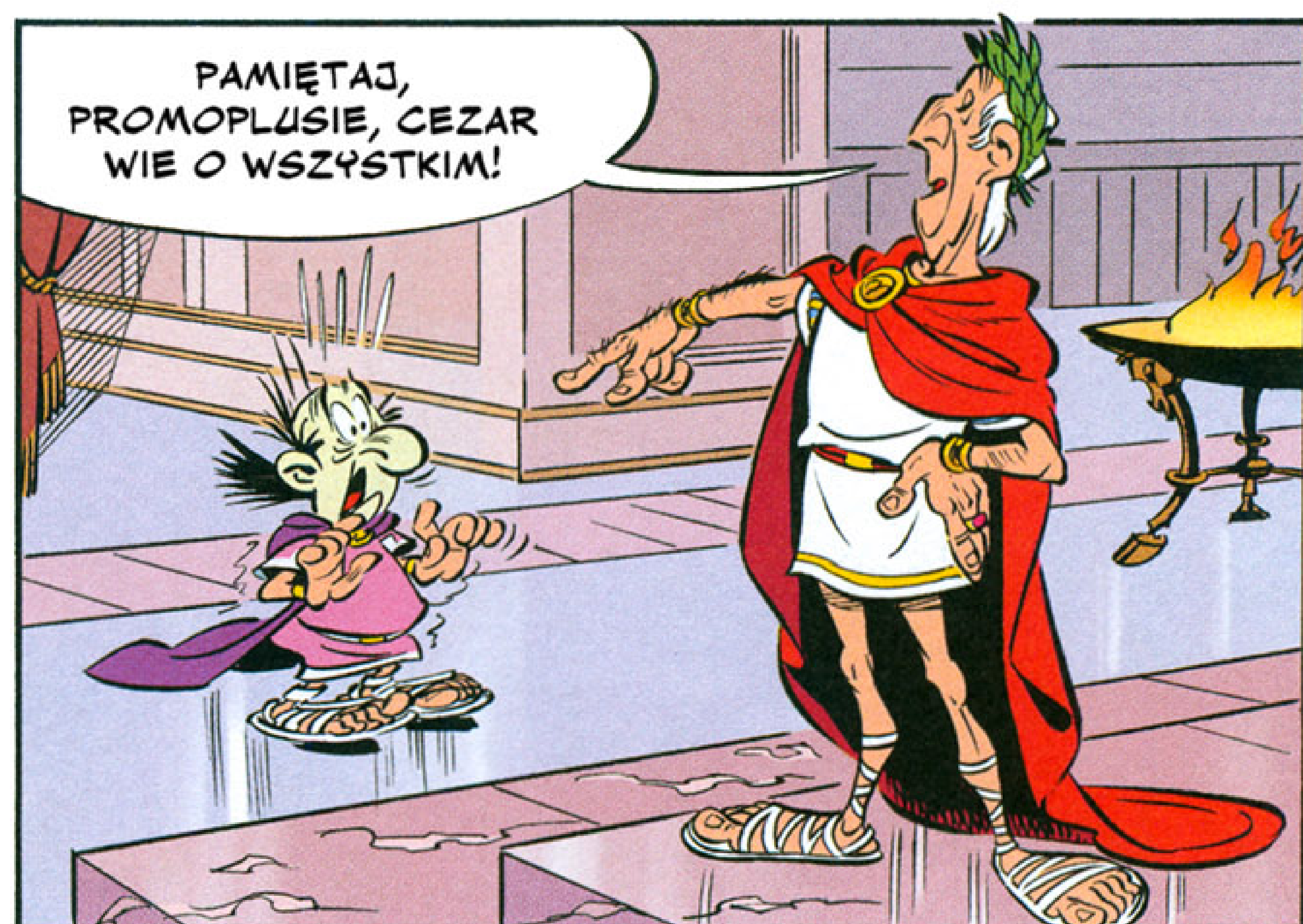

? EEKHEM...
POWINIENEŚ, PANIE, ZMIENIĆ KOLEJNOŚĆ WIADOMOŚCI.
NIEUGIĘTYCH GALÓW
PAPIR. ZLOKALIZ. WIEŚ


PAPIRUS U NIEUGIĘTYCH?
ALEŻ, CONATOPOLICJUSZU, JAK TO SIĘ ROZEJDZIE, TRAFIĘ DO CYRKU!


JESZCZE JEDNO... CEZAR CHCE CIĘ WIDZIEĆ!

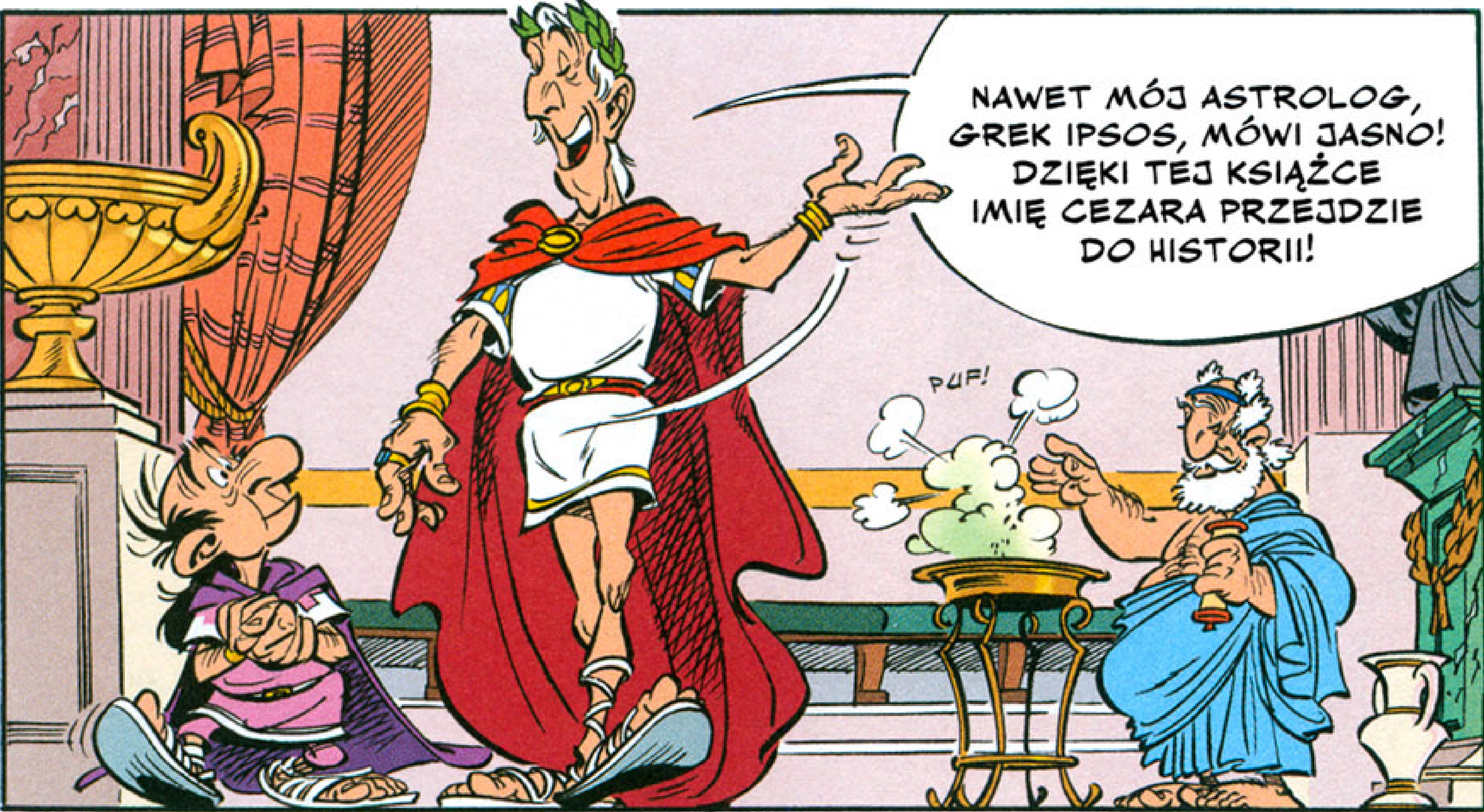

CEZAR? JAKI CEZAR?
TEN CEZAR?
19A


TO NIEMOŻLIWE! CEZAR NIE MOŻE JESZCZE NIC WIEDZIEĆ... NIE MOŻE!

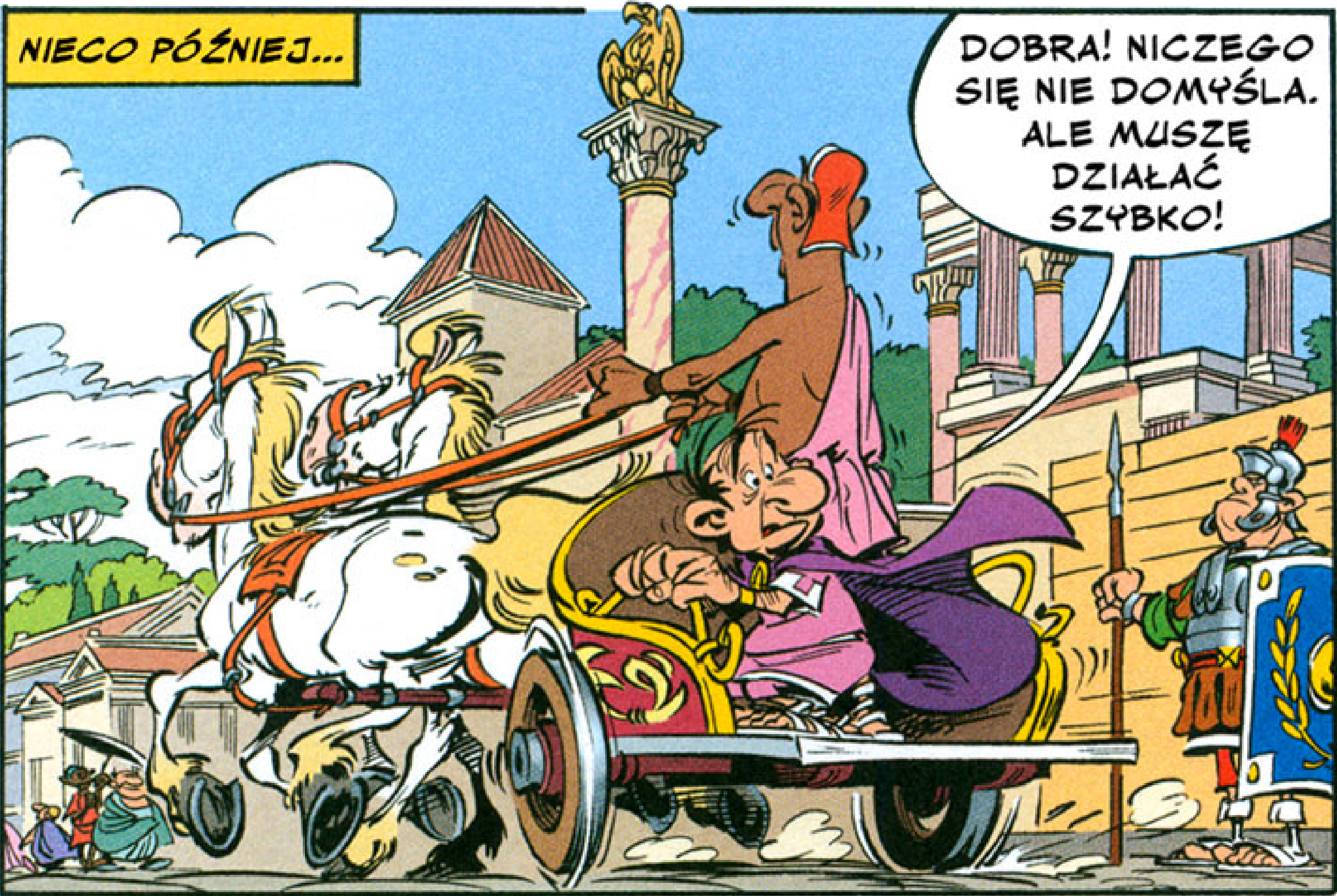

PAMIĘTAJ, PROMOPLUSIE, CEZAR WIE O WSZYSTKIM!


WIE, ŻE TWYM DOBRYM RADOM ZAWDZIĘCZA SWÓJ TRIUMF!


SPÓJRZ, PROŚBY O DEDYKACJE NAPŁYWAJĄ Z CAŁEGO IMPERIUM!
CLIO
19B











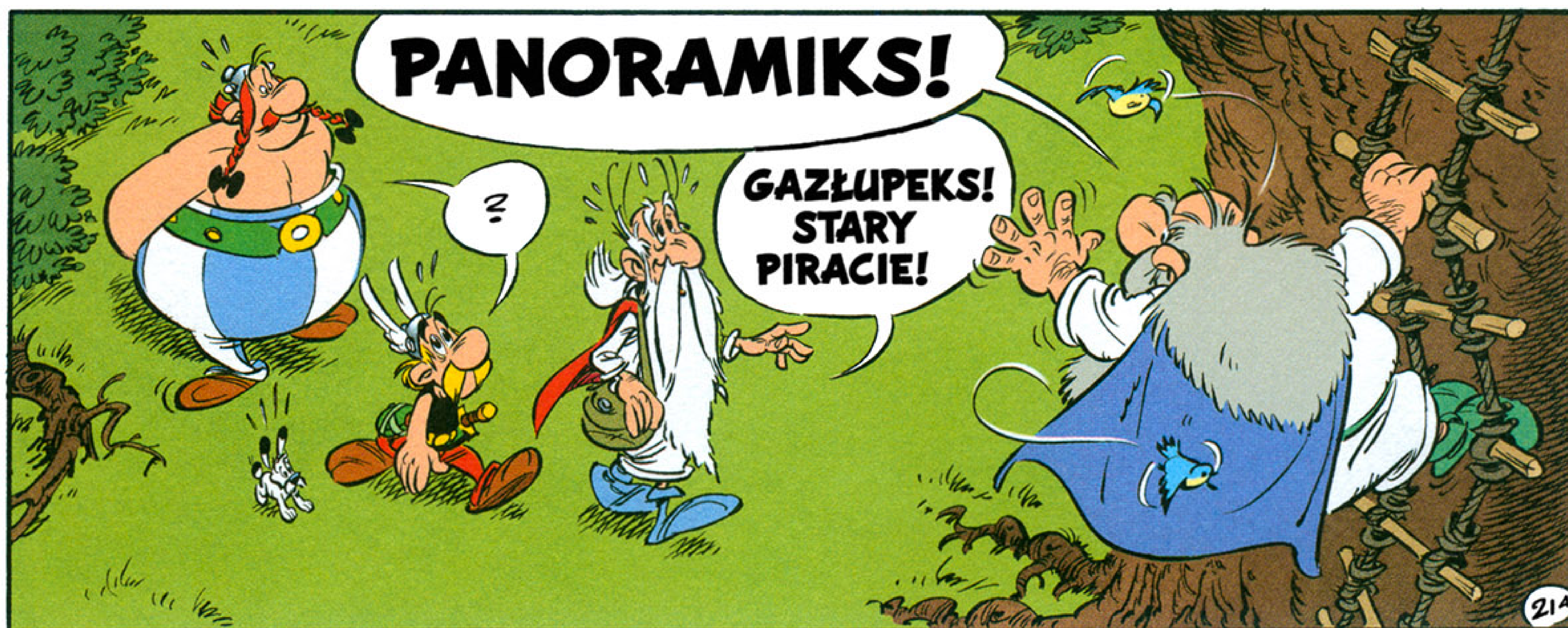
A NAZAJUTRZ...

GALIA
CESARSTWO RZYMSKIE
RZYM


TYMCZASEM NASI TRZEJ GALOWIE ZBLIŻAJĄ SIĘ DO KARNUTÓW.
WRR!


LAS KARNUCI
NIEDRUIDOM WSTĘP WZBRONIONY
IDEFIKS JEST JAKIŚ NIEKONTENT.
ZAŁOŻĘ SIĘ, ŻE TO PRZEZ TYCH TRZECH RZYMIAN, CO NAS ŚLEDZĄ...
TO NIC, ŁATWO ZGUBIMY ICH W LESIE.
WRR!


WCHODZĄ DO LASU!
ŚLEDŹMY ICH DALEJ!


PANORAMIKS!
?
GAZŁUPEKS! STARY PIRACIE!


ZAWIĄŻ ŻÓŁTĄ WSTĄŻKĘ WOKÓŁ STAREGO DĘBU...
POD JEMIOŁĄ UWIERZYMY W CUDA, KIEDY MIŁOŚĆ SIĘ ROZGOŚCI, NIE MA TAKICH PRZECIWNOŚCI, KTÓRYCH RAZEM POKONAĆ SIĘ NIE UDA...


PRZEDSTAWIAM WAM GAZŁUPEKSA, STAREGO KUMPLA ZE SZKOŁY DRUIDÓW. RAZEM ODBIERALIŚMY NASZE PIERWSZE ŚWIADECTWO SIERPECKIE.
SKUBANY PANORAMIKS, NIE STARZEJE SIĘ ANI O WŁOS!

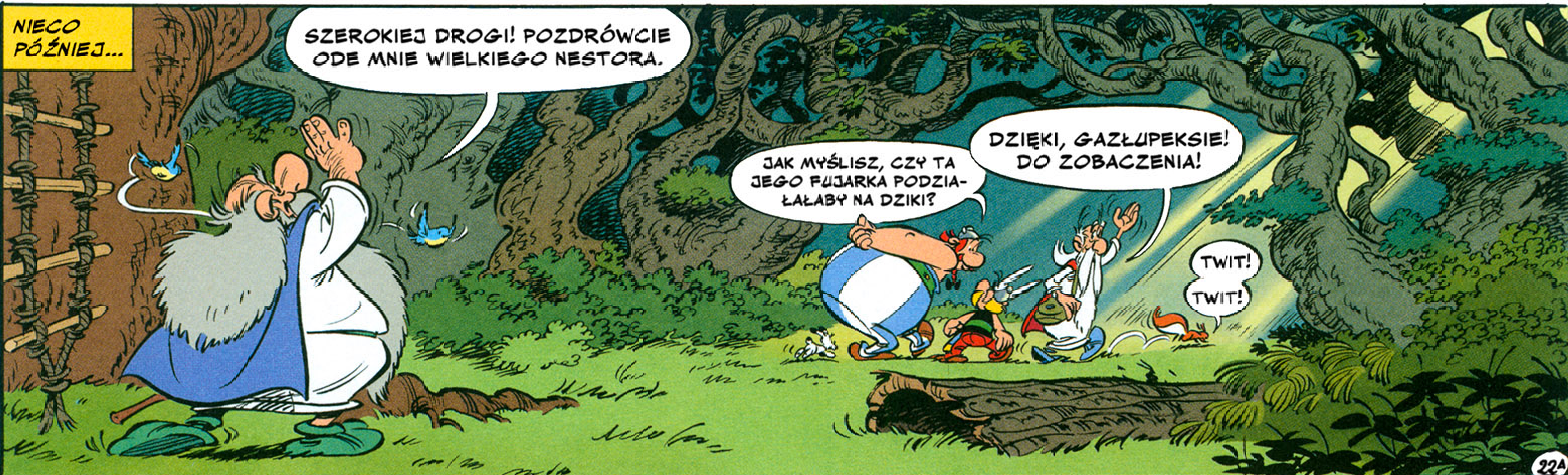

MYŚLAŁEM, ŻE PIROTECHNIKS BĘDZIE TRZYMAŁ STRAŻ AŻ DO NOWIU.
WZIĄŁEM ZASTĘPSTWO NA CZAS JEGO STAŻU W DELFACH.


MÓWIĄ O JAKIMŚ INNYM DRUIDZIE...
PEWNIE O TYM AFTEROPRYKSIE.


UDAJECIE SIĘ DO WIELKIEGO NESTORA? HM... STRASZNE TAM GĄSZCZA... ZORGANIZUJĘ WAM PRZEWODNIKA!


TWIIIIIIT... TWIIIIIT...
PRZYZYWA GO FUJARKĄ?
WIADOMO, IM DŁUŻSZA FUJARKA, TYM WIĘKSZY ZASIĘG!


TA WIEWIÓRKA DOPROWADZI WAS DO MATECZNIKA.
WRR...
TWIT!

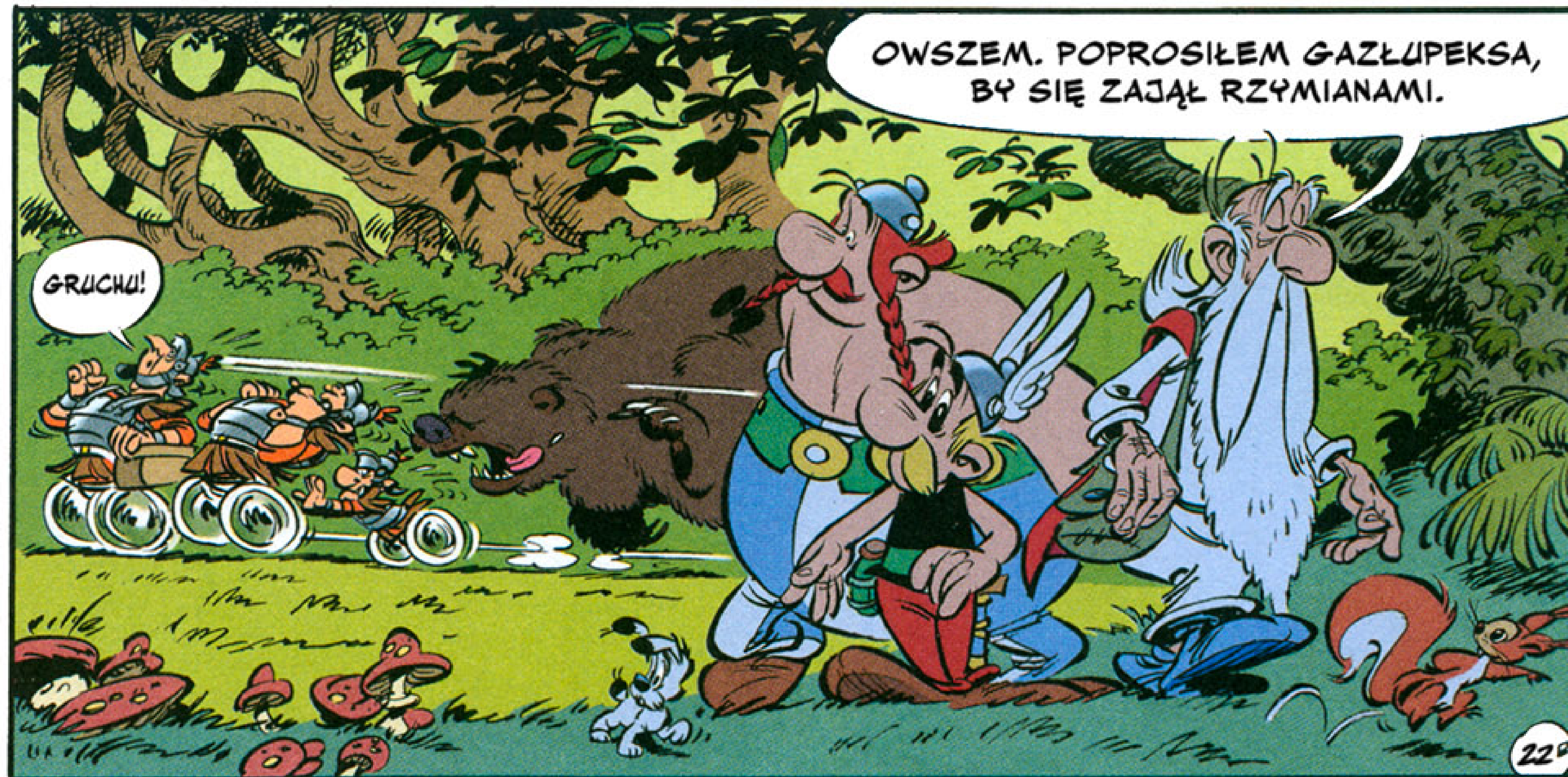

NIECO PÓŹNIEJ...
SZEROKIEJ DROGI! POZDRÓWCIE ODE MNIE WIELKIEGO NESTORA.
JAK MYŚLISZ, CZY TA JEGO FUJARKA PODZIAŁAŁABY NA DZIKI?
DZIĘKI, GAZŁUPEKSIE! DO ZOBACZENIA!
TWIT!
TWIT!
22A

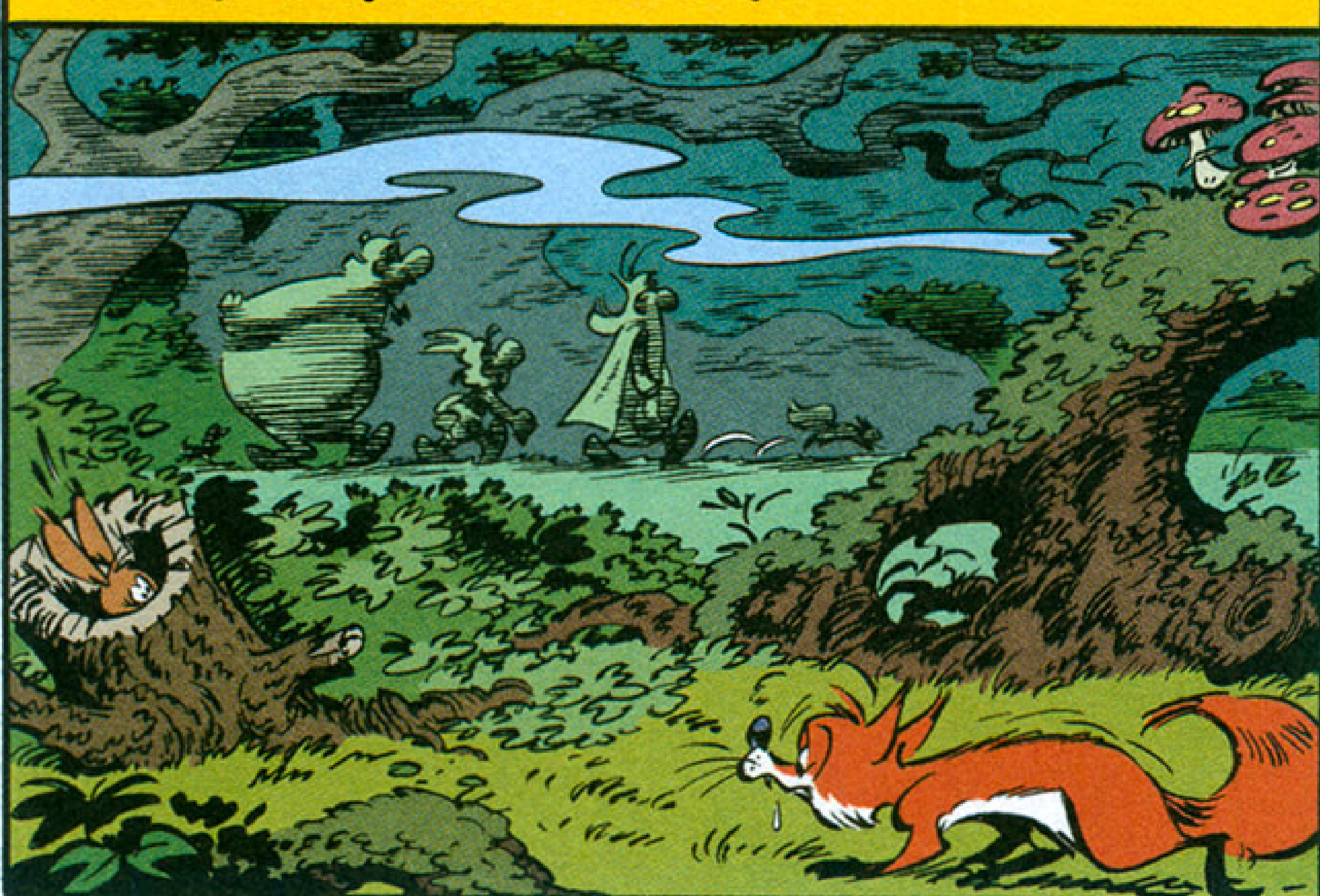

IDĄ ZA WIEWIÓRKĄ?
ALE GŁUPI CI GALOWIE!
IDŹMY ZA NIMI! MUSIMY SIĘ DOWIEDZIEĆ, CZY MAJĄ PAPIRUS.


BUUUU!
ZARAZ... CHWILA!
DRUID ZNÓW GRA NA FUJARCE.


TYM RAZEM ZAGRAŁ JAKOŚ POWAŻNIEJ.

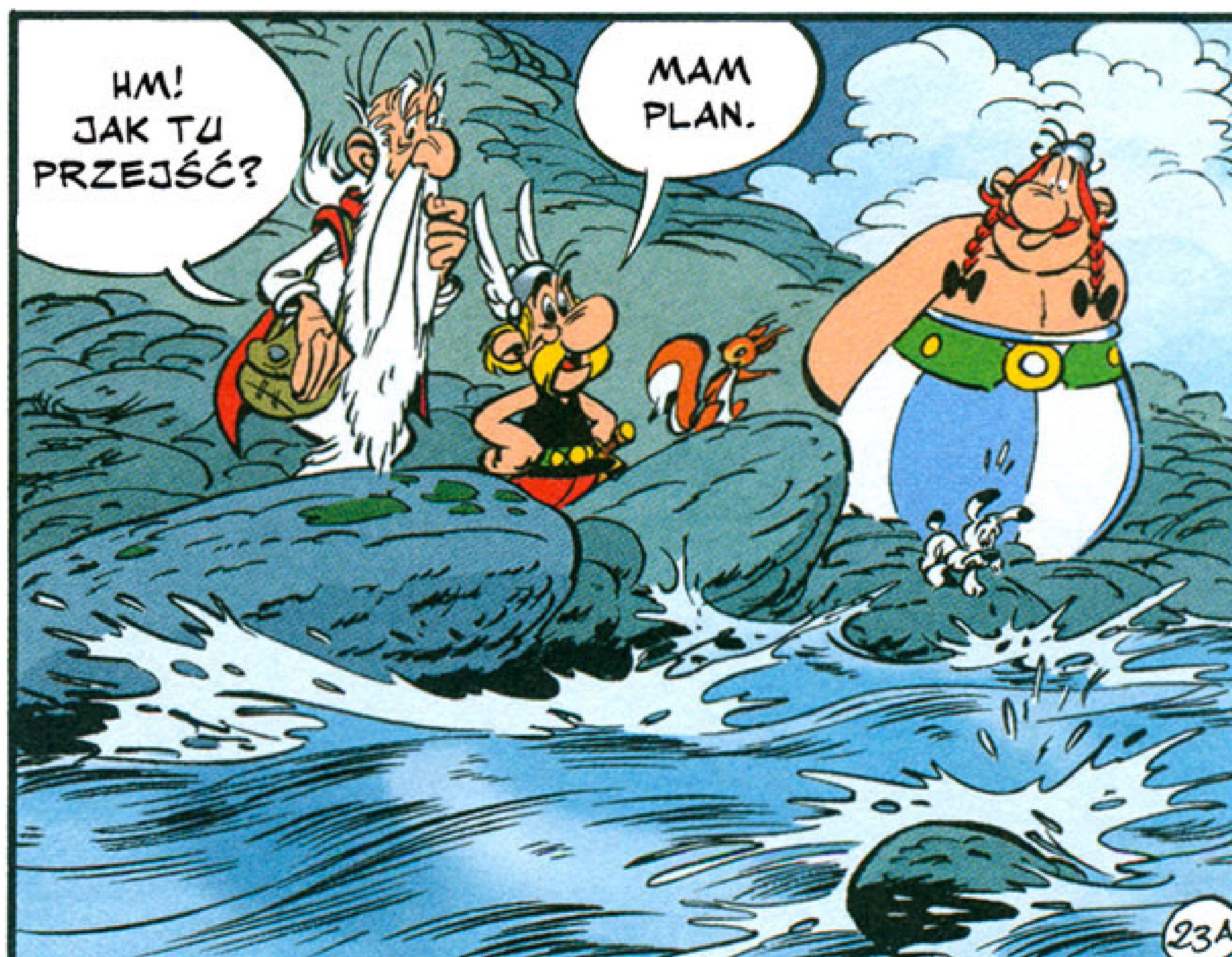

GROOAR!
OJ? TAM TOCZY SIĘ JAKIŚ KONFLIKT...

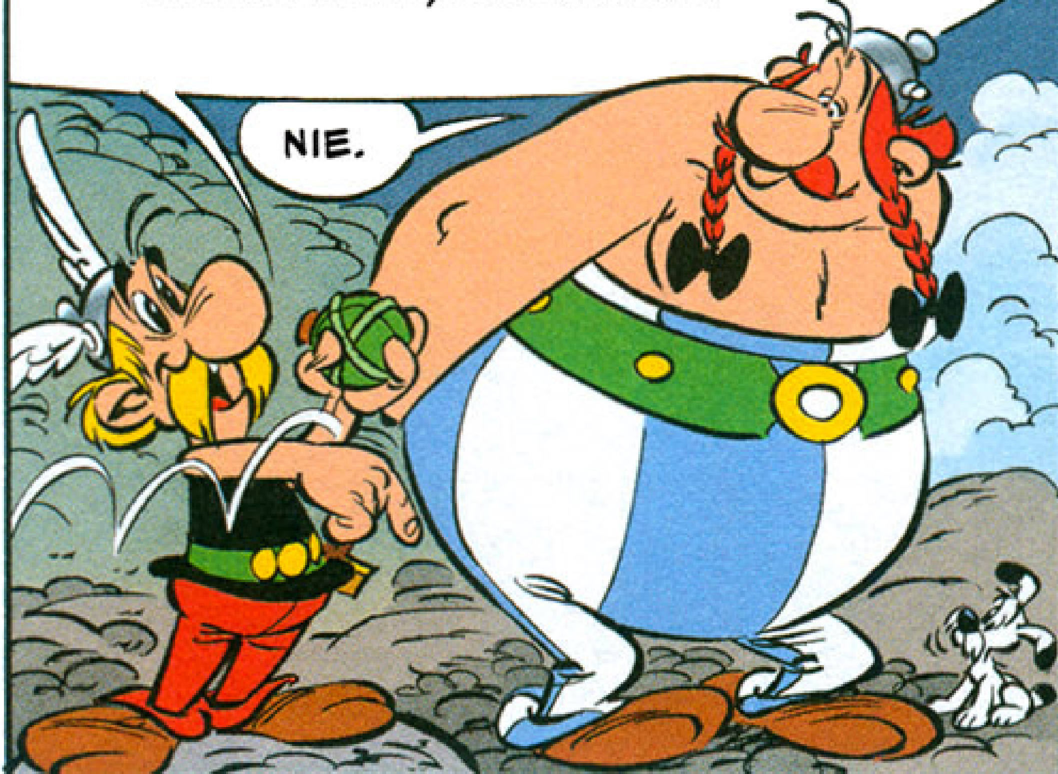

OWSZEM. POPROSIŁEM GAZŁUPEKSA, BY SIĘ ZAJĄŁ RZYMIANAMI.
GRUCHU!
22B


I TAK WĘDRUJĄ PRZEZ PUSZCZĘ...


...CORAZ GĘSTSZĄ...
O! DZIKIE KOZY...
NIE, OBELIKSIE, TO JEDNOROŻCE.


...I TAJEMNICZĄ.
A TO ŻYWA WODA?
NIE, BIEŻĄCA.

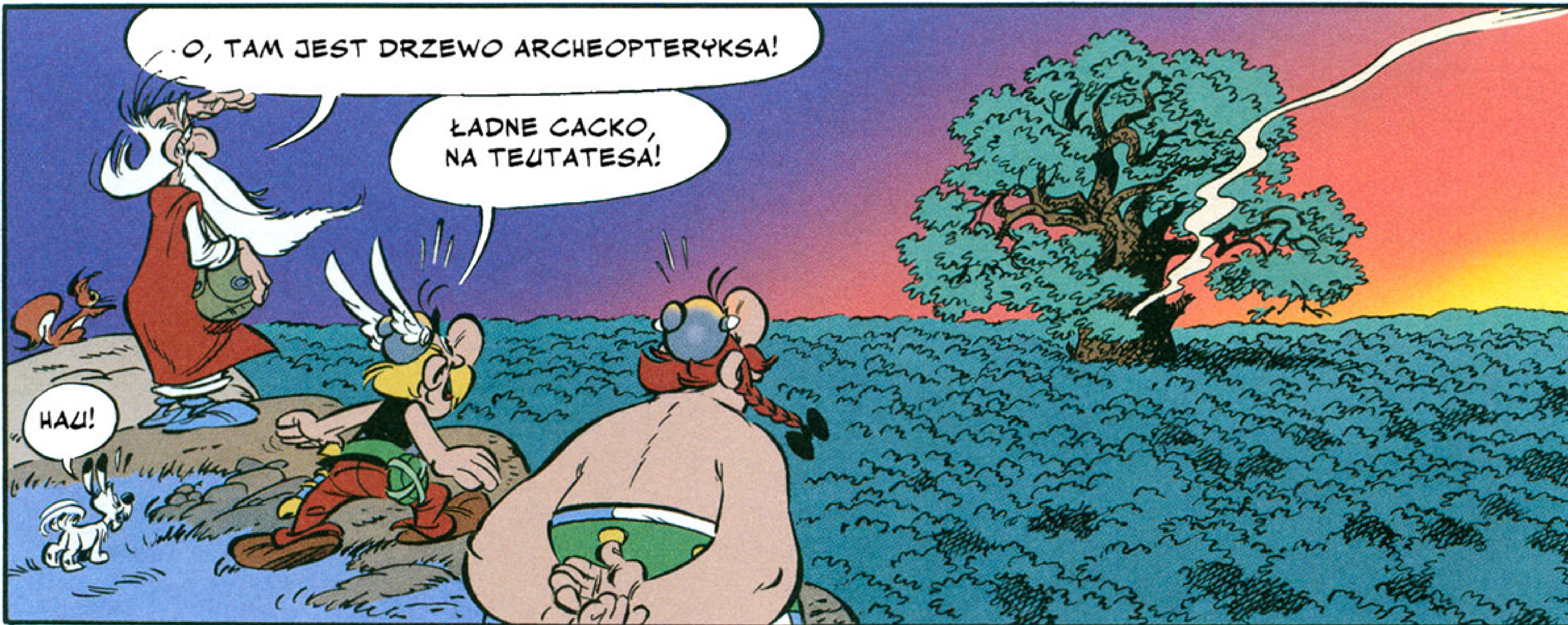

HM! JAK TU PRZEJŚĆ?
MAM PLAN.
23A


UŻYJEMY TYCH SKAŁ. NAJPIERW JEDNA, POTEM DRUGA, TRZECIA I OD NOWA... ROZUMIESZ, OBELIKSIE?
NIE.


TWIT! TWIT!
ZACZEKAJCIE! NIE TRZEBA! WIEWIÓRKA ZNALAZŁA PRZEPRAWĘ.

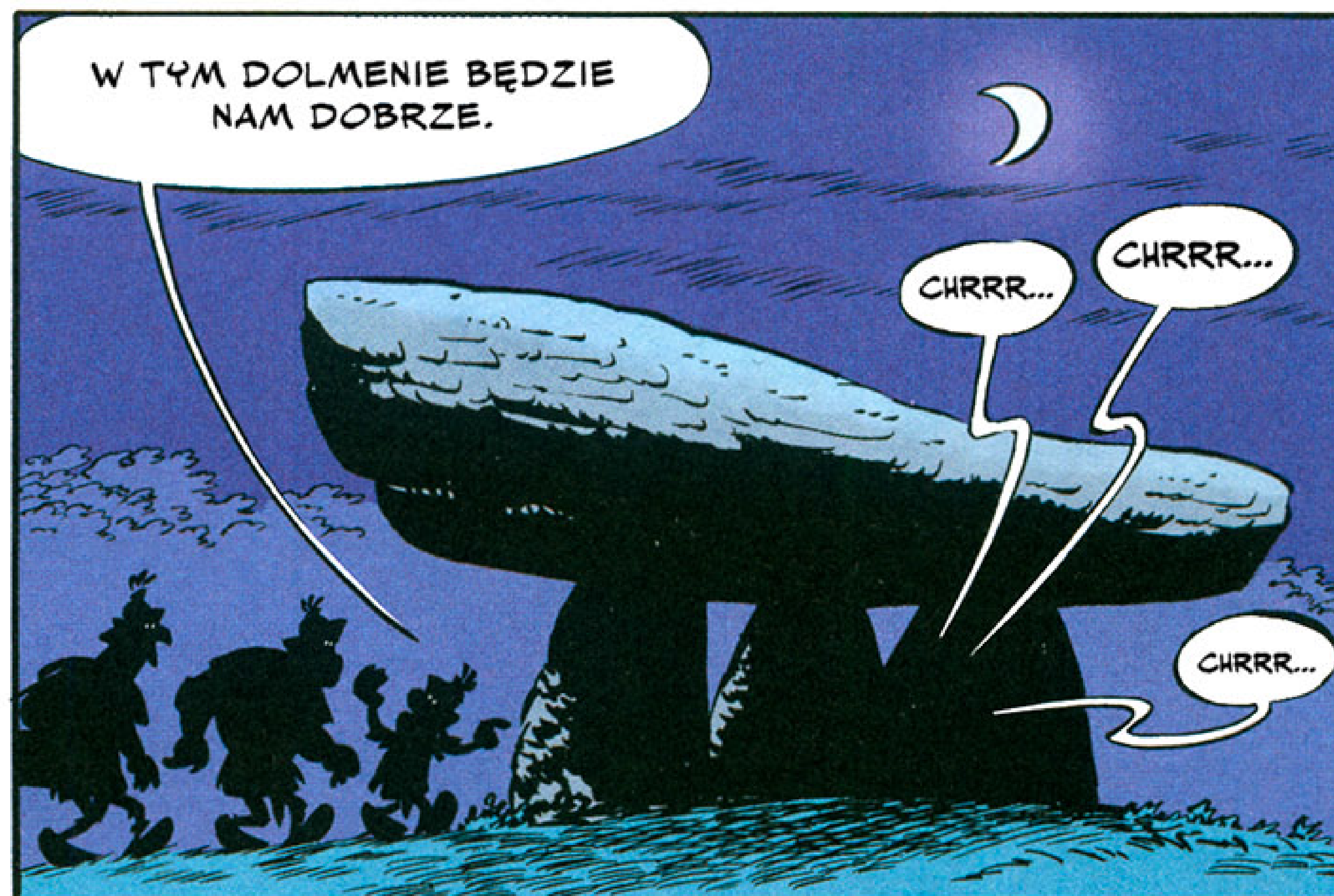

„MAM PLAN"! PFRRR... CHI, CHI, CHI!
DOBRZE, JUŻ DOBRZE, OBELIKSIE!


A TYMCZASEM...
NIE WIEM, CO TO JEST, ALE STRASZNIE SZYBKO BIEGA!
GRUCHU!
23B


O, TAM JEST DRZEWO ARCHEOPTERYKSA!
ŁADNE CACKO, NA TEUTATESA!
HAU!

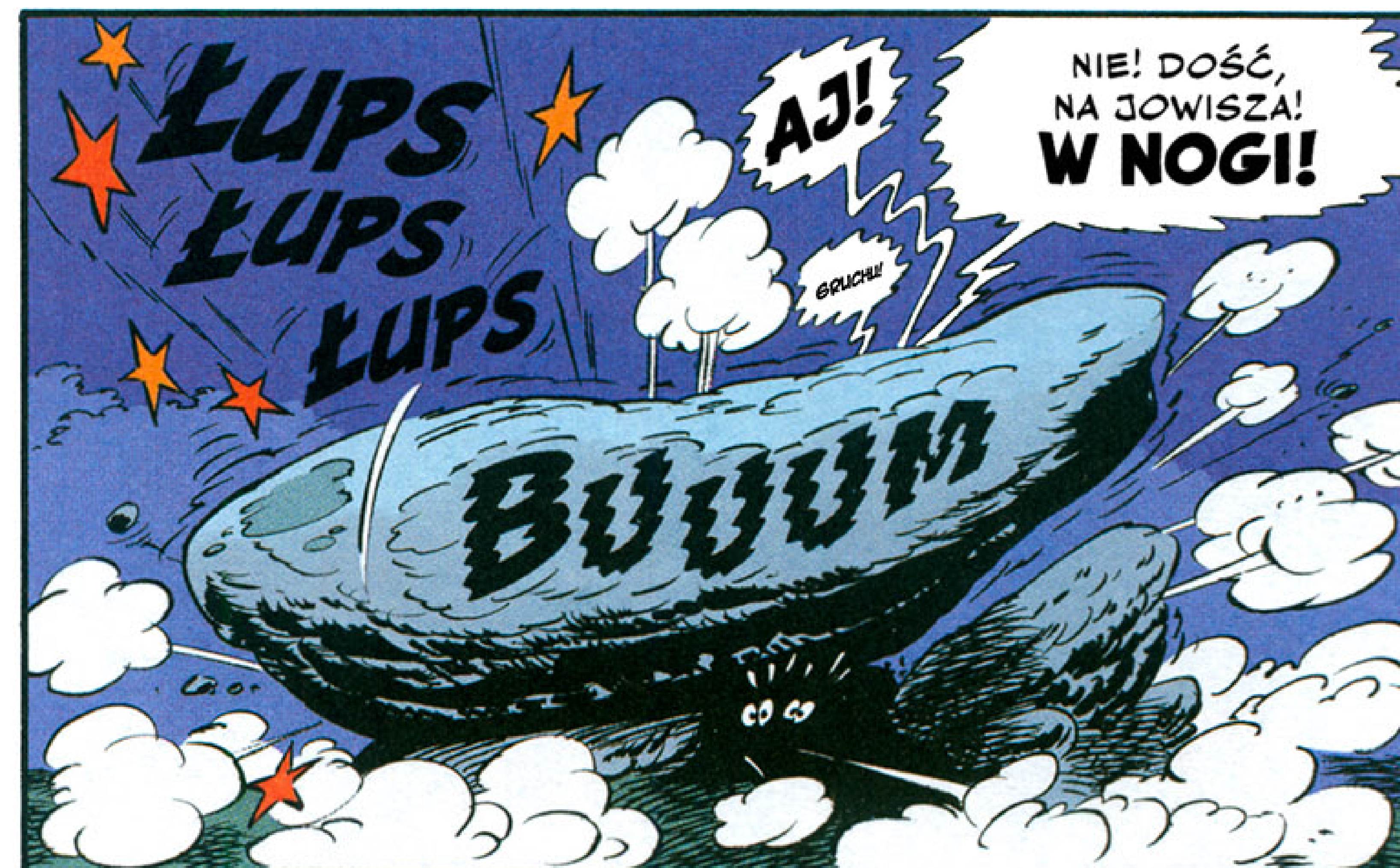

SKORO ZAPADŁ ZMIERZCH, ZATRZYMAJMY SIĘ NA NOC W TAMTYM DOLMENIE!


NADESZŁA NOC...
DOBRZE, ŻE POKONALIŚMY RZEKĘ...
TAK, TEN BRZEG WYGLĄDA JAKOŚ NORMALNIEJ.

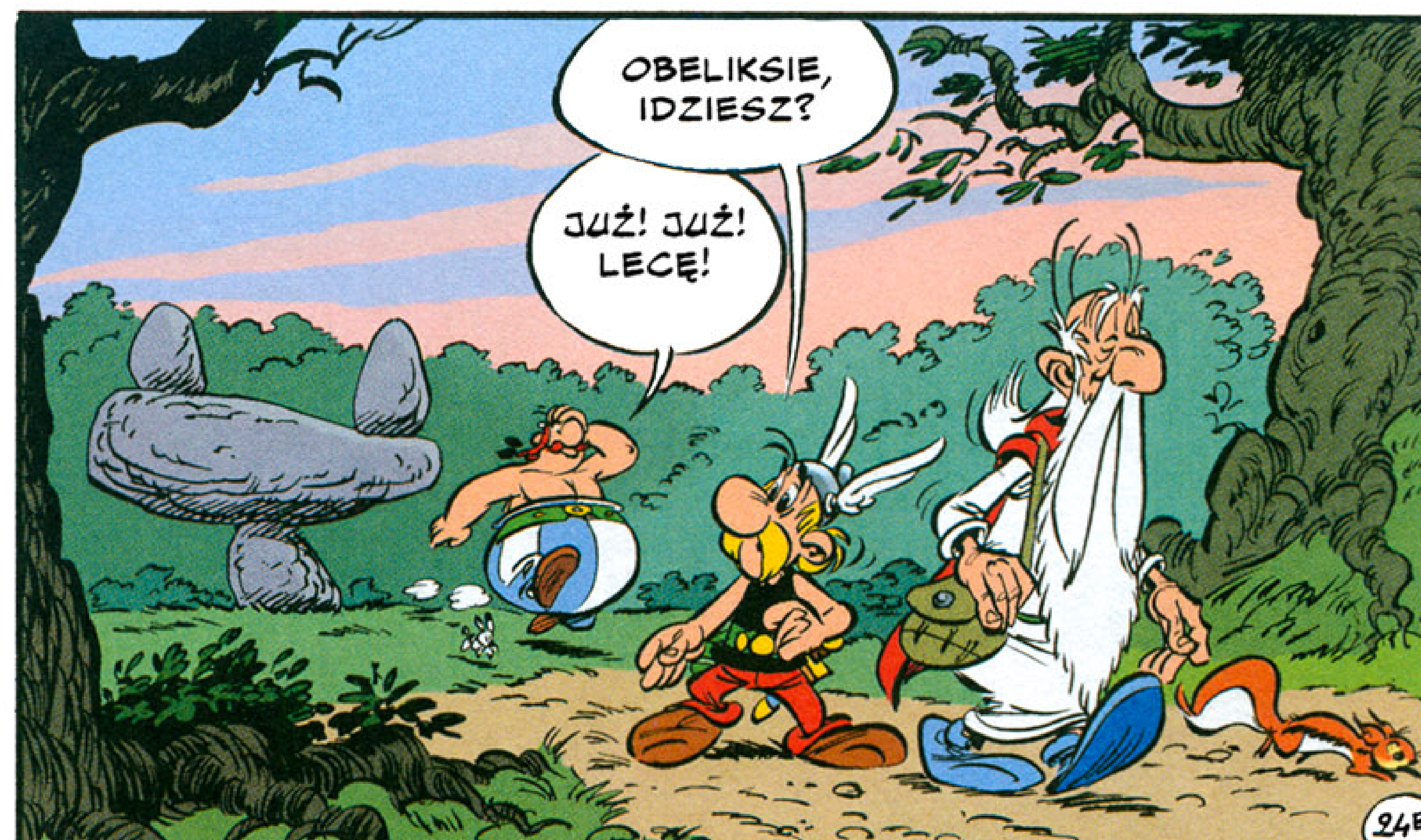

W TYM DOLMENIE BĘDZIE NAM DOBRZE.
CHRRR...
CHRRR...
CHRRR...


WRR... HAU! HAU!
CO SIĘ DZIEJE, OBELIKSIE?
NIE WIEM, ASTERIKSIE. MAM WRAŻENIE, ŻE TU SĄ JACYŚ OBCY...
24A

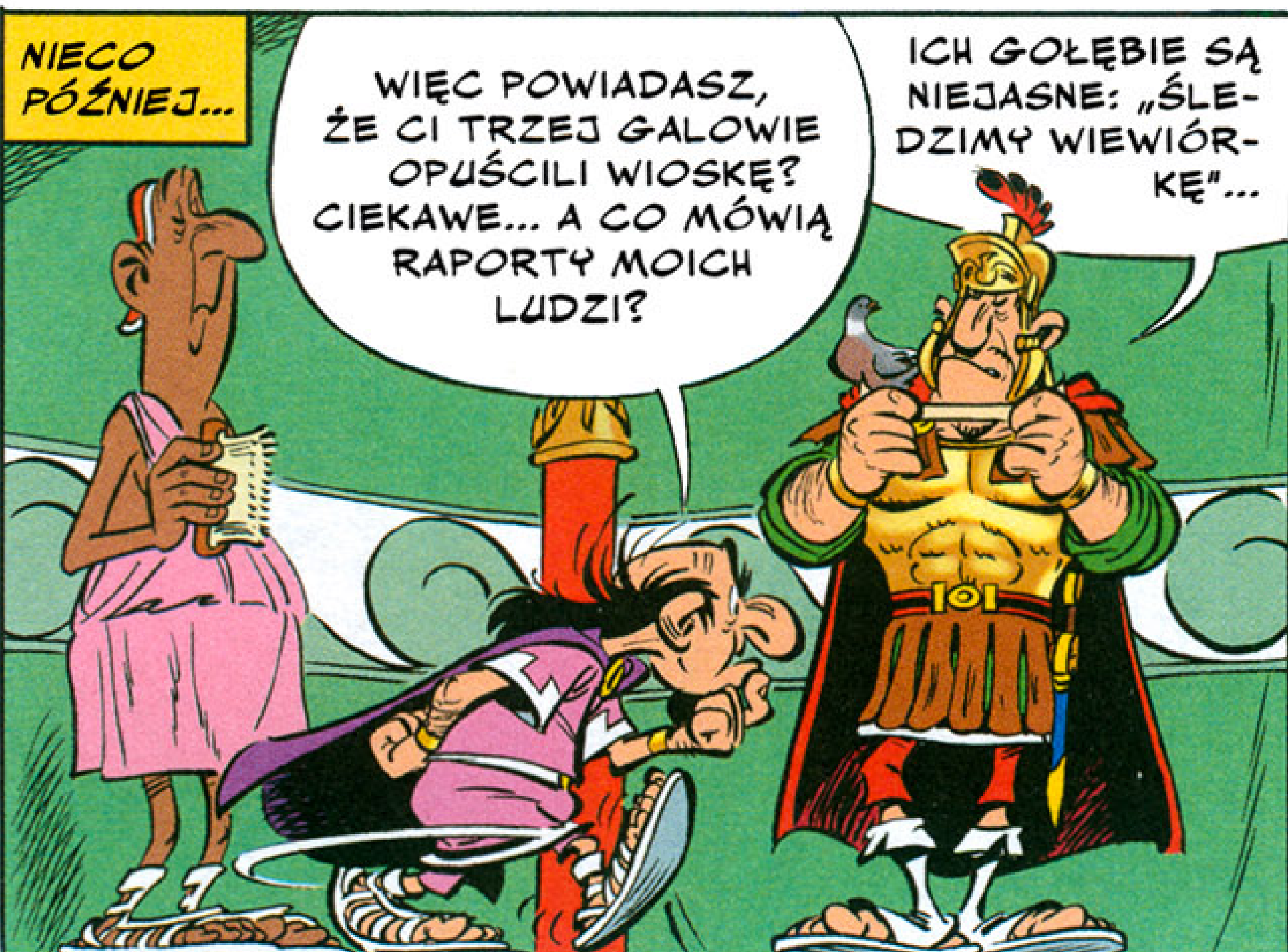

OJ, PRZEPRASZAMY, NIE WIEDZIELIŚMY, ŻE TO DOLMEN PRYWATNY...
WY, RZYMIANIE, STALE DĄŻYCIE DO KONFLIKTU! A MÓJ HOROSKOP?! POMYŚLELIŚCIE O MOIM HOROSKOPIE?
ZOSTAW, OBELIKSIE, JA SIĘ TYM ZAJMĘ! GUL! GUL! GUL!

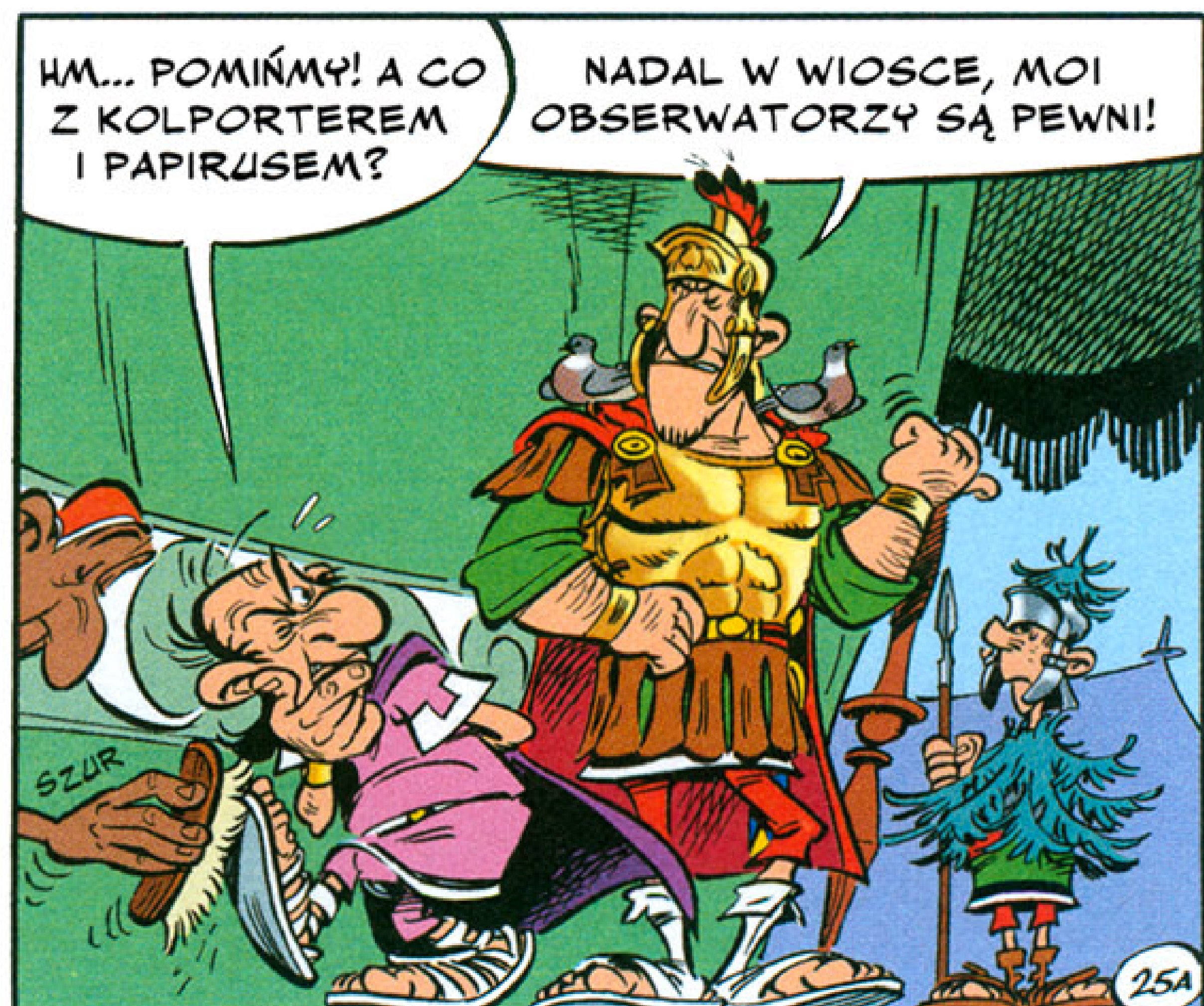

ŁUPS ŁUPS ŁUPS
AJ!
GRUCH!!
NIE! DOŚĆ, NA JOWISZA! W NOGI!
BUUUM

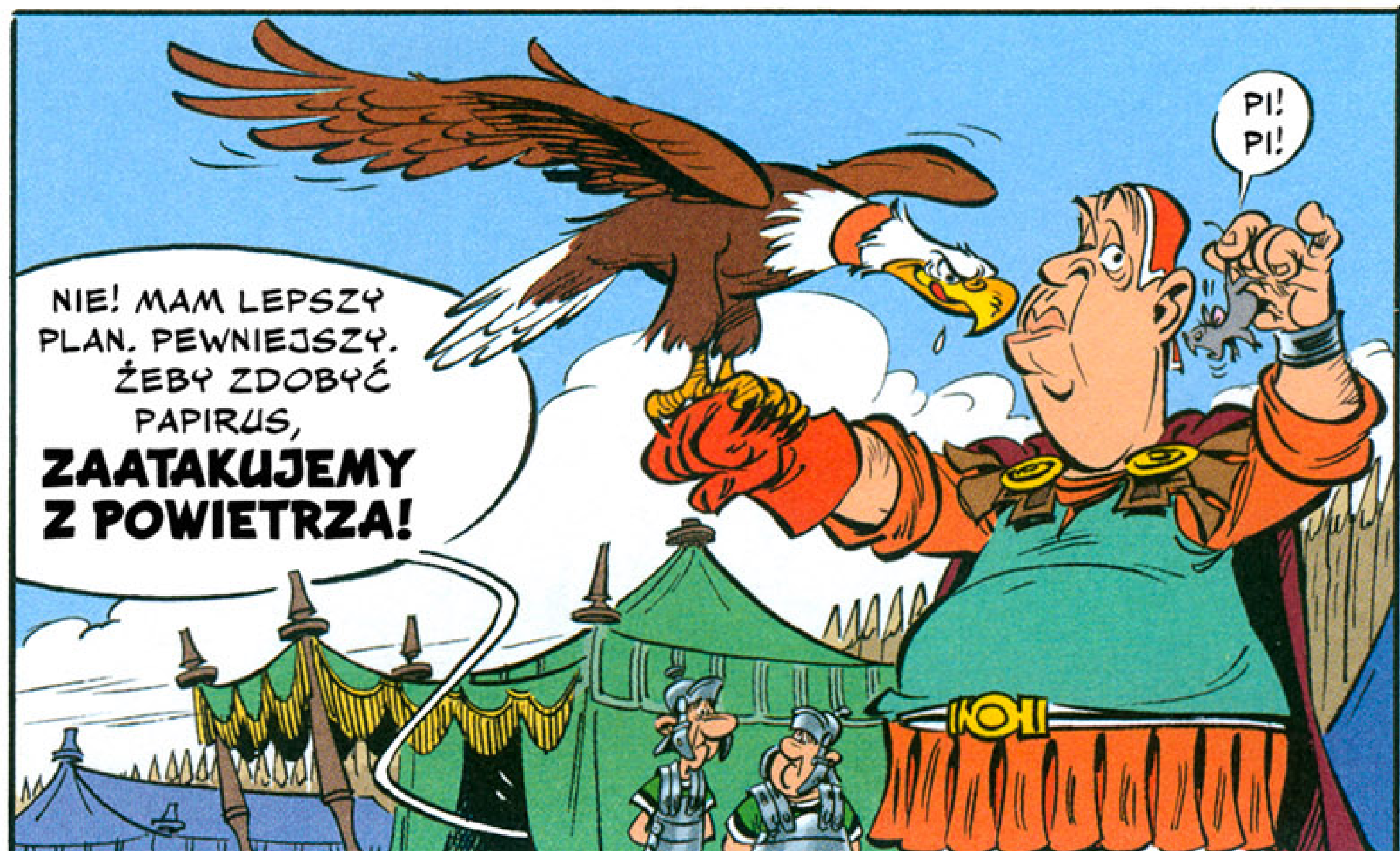

A RANO...
CÓŻ, SŁABO SIĘ SYPIA W DOLMENACH...
NO PIĘKNIE! A TERAZ TO WSZYSTKO TRZEBA DOPROWADZIĆ DO ŁADU!
SZCZĘŚCIE, ŻE NIE ZABRALI PAPIRUSU!
TWIT!


OBELIKSIE, IDZIESZ?
JUŻ! JUŻ! LECĘ!
24B


TYMCZASEM W RABARBARUM...
PRZEŚWIETNY BONUS PROMOPLUS! PEŁNOMOCNY EMISARIUSZ JULIUSZA CEZARA!
AVE!
EJ, WY TAM, PODNIEŚCIE WYŻEJ!
?

AVE, PROMOPLUSIE... WITAJ!
FUJ! NIE CIERPIĘ WSI! BRZYDZI MNIE KONTAKT Z TRAWĄ!
SZUR SZUR

NIECO PÓŹNIEJ...
WIĘC POWIADASZ, ŻE CI TRZEJ GALOWIE OPUŚCILI WIOSKĘ? CIEKAWE... A CO MÓWIĄ RAPORTY MOICH LUDZI?
ICH GOŁĘBIE SĄ NIEJASNE: „ŚLEDZIMY WIEWIÓRKĘ”...

...A NA TYM MOŻNA ODSZYFROWAĆ SŁOWO „NIEDŹWIEDŹ”, LECZ RESZTA JEST NIECZYTELNA.
GRUCHU
GRUCHU

HM... POMIŃMY! A CO Z KOLPORTEREM I PAPIRUSEM?
NADAL W WIOSCE, MOI OBSERWATORZY SĄ PEWNI!
SZUR
25A

BEZ DRUIDA I DWÓCH GŁÓWNYCH WOJOWNIKÓW WIOSKA JEST BEZBRONNA. MOGLIBYŚMY ZAATAKOWAĆ PRZEWAGĄ LICZEBNĄ...
DZYYYŃ
OT TAK, PO PROSTU, BIEGNĄC PO TRAWIE? A FUJ! FUJ!

PI! PI!
NIE! MAM LEPSZY PLAN. PEWNIEJSZY. ŻEBY ZDOBYĆ PAPIRUS, **ZAATAKUJEMY Z POWIETRZA!**

ZAŚ W WIOSCE...
...I TAK WŁAŚNIE OTO, PRZEZ DŁUGIE LATA, JA, ASPARANOIKS, WÓDZ GALÓW, BOHATERSKO STAWIAŁEM CZOŁA LEGIONOM CEZARA...

NOOO... TYLKO ZAPOMNIAŁEŚ DODAĆ, ŻE GŁÓWNIE DZIĘKI MAGICZNEMU WYWAROWI DRUIDA.
25B

DOBROMINO, TO **JA** DYKTUJĘ!

AHA... À PROPOS MAGICZNEGO WYWARU...

CO SIĘ DZIEJE, JEŚLI RZYMIANIE ATAKUJĄ POD NIEOBECNOŚĆ DRUIDA? MACIE UKRYTY ZAPAS WYWARU?

OCZYWIŚCIE! TO PIERWSZA FAZA NASZEJ PROCEDURY AWARYJNEJ. DRUGA FAZA DOTYCZY BARDA, ALE NIC WIĘCEJ NIE MOGĘ CI POWIEDZIEĆ!

BARD JEST CZĘŚCIĄ PROCEDURY AWARYJNEJ?

A JAK MYŚLISZ, DLACZEGO ZNOSIMY GO PRZEZ TYLE LAT?

NO, NO...

TWÓJ HOROSKOP NIE MÓWI CI WSZYSTKIEGO, DOBROMINO.

GADU GADU!

DZUM DZUM

OTO DOBRY TEMAT NA KOLPORTAŻ!

26A

ZAPAS MAGICZNEGO WYWARU? TO MOŻLIWE, ALE TRZEBA WIEDZIEĆ, JAK STAWIAĆ CZOŁA PLOTKOM!

PLAŚ

MOMENT! MUSZĘ WYSTORNOWAĆ TĘ STORNIĘ.

SZUKASZ DOBREGO TEMATU DO KOLPORTAŻU, OSTROPOLEMIKSIE? ZATEM ZAPOMNIJ O TYCH BARBARZYŃCACH...

TENAUTOR

...I CHODŹ ZE MNĄ. WYSOKO, BLIŻEJ NIEBA, DO CUDOWNEGO ŚWIATA MUZYKI.

26B











TYMCZASEM W KARNUTACH...

JESTEŚMY NA MIEJSCU!

PODZIĘKUJMY NASZEMU PRZEWODNIKOWI!

IDEFIKSIE, NIEŁADNIE BYĆ ZAZDROSNYM...

PHI!

27B













ZNOWU JAKIŚ PAPIRUS! MOJA PAMIĘĆ JEST ZAPEŁNIONA! MAM WRAŻENIE, ŻE NIC SIĘ JUŻ NIE DA DO NIEJ WPROWADZIĆ!

ZACZEKAJCIE TAM NA MNIE!

HU, HU, HU! ŁOBUZIAK!

HO, HO, HO! GŁÓG TO OSTROGA DLA PASTUCHA.*

HAU HAU HAU

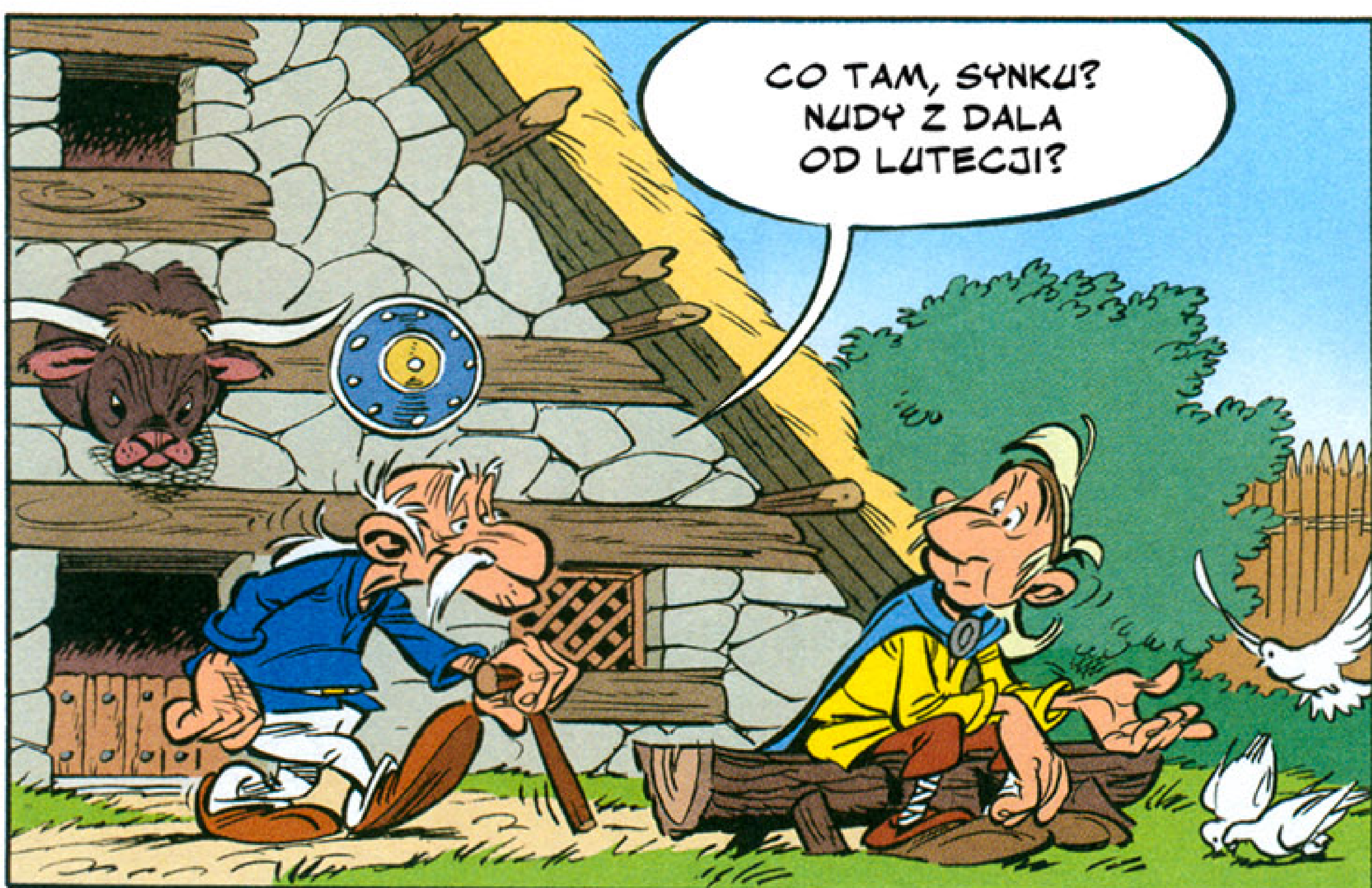
* STARA PIOSENKA BUŁATIKSA OKUDŻAWIKSA

28B

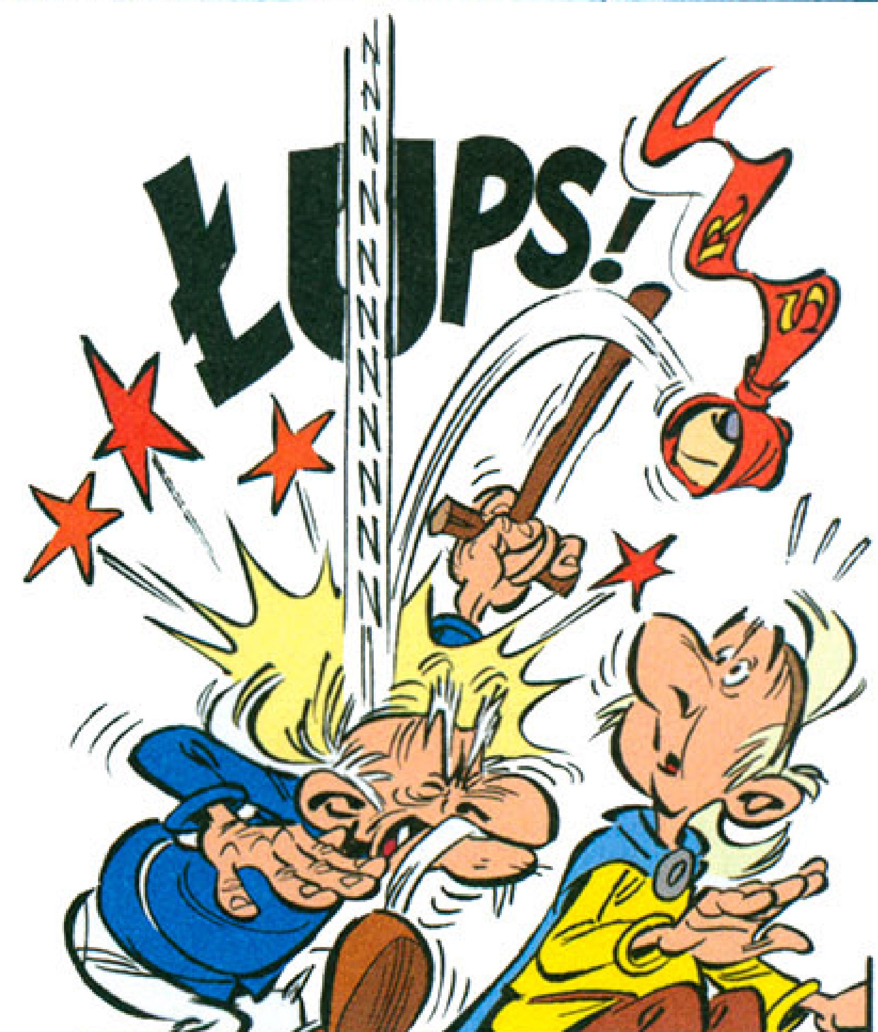

NIECO PÓŹNIEJ...
WIDZIAŁEŚ TE DZIWNE AMFORY?
TAK, TO NA PEWNO ELIKSIRY DRUIDÓW...


ACH! MYŚLISZ, ŻE MÓGŁBYM...
ŚMIEM WĄTPIĆ. RACZEJ ZACZEKAJMY NA ZEWNĄTRZ!

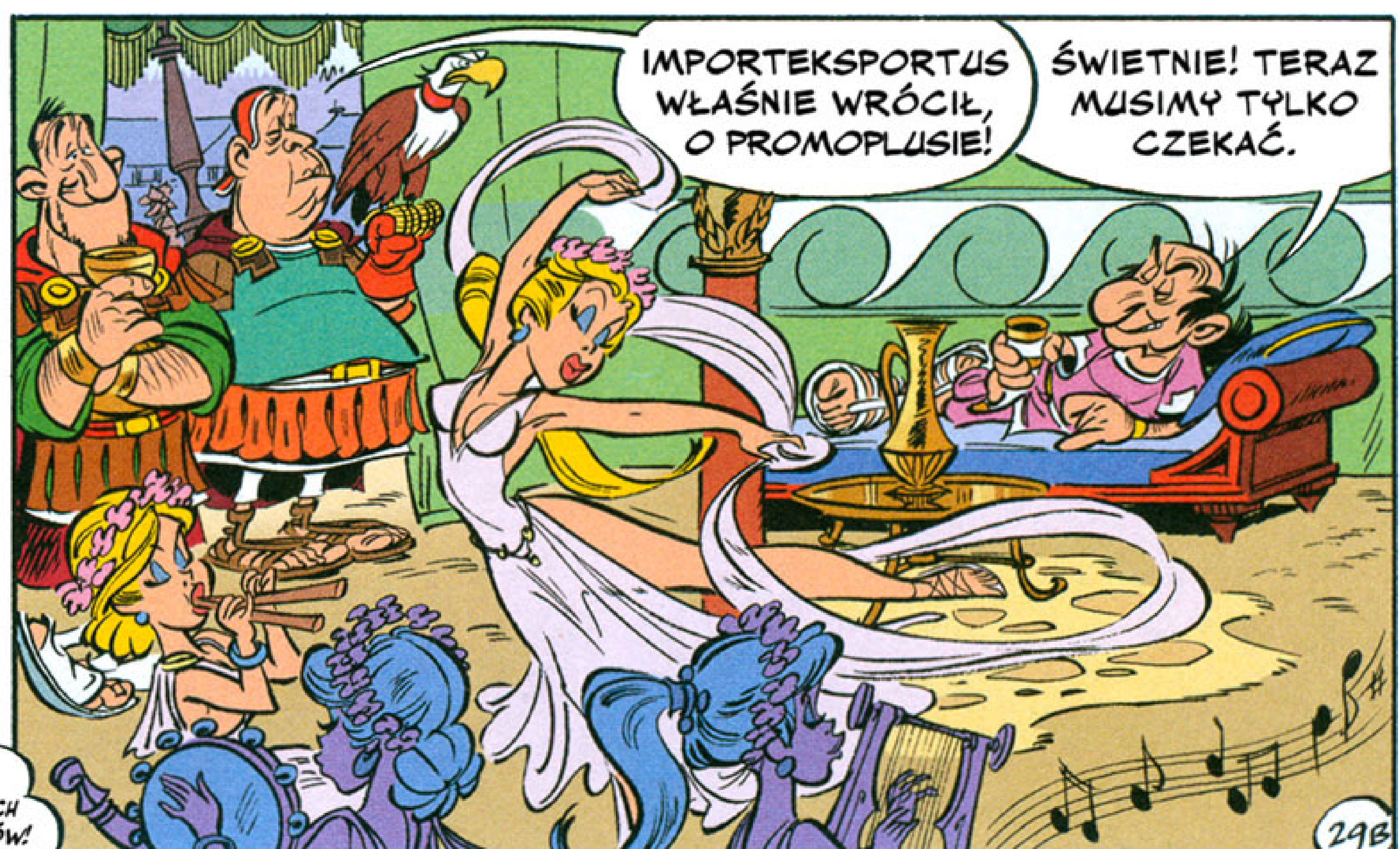

W TEJ SAMEJ CHWILI...
SPQR
SPQR
29A


CO TAM, SYNKU? NUDY Z DALA OD LUTECJI?


WEŹ SIĘ W GARŚĆ! RÓB TO, CO JA! TRZEBA WIERZYĆ W SWOJĄ DOBRĄ GWIAZDĘ!


ŁUPS!


WIADOMOŚĆ! DOSTARCZONA PRZEZ RZYMSKIEGO ORŁA!
OKROPNOŚĆ! NIE ZNOSZĘ TAKICH POJEMNYCH NOŚNIKÓW!


IMPORTEKSPORTUS WŁAŚNIE WRÓCIŁ, O PROMOPLUSIE!
ŚWIETNIE! TERAZ MUSIMY TYLKO CZEKAĆ.
29B

CZYTAJ: „SPOTKAJMY SIĘ W RABARBARUM, ŻEBY PODYSKUTOWAĆ!". I PODPISANO: „JULIUSZ CEZAR!".

HĘ? CEZAR CHCE SIĘ ZE MNĄ SPOTKAĆ?

NIE IDŹ TAM! TO PUŁAPKA!

NIE SĄDZĘ. CEZAR OBAWIA SIĘ, ŻE ROZPĘTA SIĘ AFERA PAPIRUSOWA!

POMYŚL: OSOBISTE SPOTKANIE Z JULIUSZEM CEZAREM, TO CI DOPIERO BĘDZIE SZOKUJĄCY

NOVUS!

A GDY ZAPADŁA NOC...

PRZECIEŻ CI MÓWIĘ, ŻE TO JA DOSTAŁEM ZAPROSZENIEM...

PODJĄŁEŚ DECYZJĘ?

TO ZWYKŁY REKONESANS. OBIECUJĘ, ŻE BĘDĘ OSTROŻNY!

A NIE WPADŁO CI PRZYPADKIEM DO GŁOWY, ŻEBY DAĆ MU TROCHĘ MAGICZNEGO WYWARU?

?

ALEŻ, DOBROMINO, PRZECIEŻ WIESZ, ŻE ZAPAS JEST TYLKO DLA MIESZKAŃCÓW WIOSKI...

GADU GADU!

30A

„JAK SPOTKAŁEM CEZARA" – OPOWIEŚĆ NASZEGO WIELKIEGO KOLPORTERA, OSTROPOLEMIKSA...

„NIE PODBIŁEM CAŁEJ GALII..." TO EKSKLUZYWNE WYZNANIA CEZARA, OD KTÓRYCH ZADRŻY IMPERIUM!

„OBÓZ RZYMSKI WYGLĄDAŁ NA OPUSZCZONY". PORAŻAJĄCE SZCZEGÓŁY OD KOLPORTERA WYSOKIEGO RYZYKA...

30B

TYMCZASEM PANORAMIKS CZYTA DALEJ ARCHEOPTERYKSOWI...

„NA TĘ BANDĘ NIEUGIĘTYCH SKŁADAJĄ SIĘ NIEOKRZESANI I OBDARCI GALOWIE, KTÓRZY NIE WIEDZĄ, CO TO PRAWO LUB PORZĄDEK..."

ZASKAKUJĄCO DOBRZE PISZE TEN CEZAR!

„ICH BANDA SKŁADA SIĘ Z GRUBSZA Z: WOJOWNIKA O RUDYCH WARKOCZACH IMIENIEM OBELIKS ORAZ..."

?

GRUBSZY?

CO ZA GRUBSZY?

POGIĘŁO GO?

BZDURY PLECIE TEN CEZAR!

HAU! HAU!

31A

OBELIKSIE, NIE DRZYJ SIĘ. ZAKŁÓCASZ ZAPIS PAPIRUSU!

SŁYSZELIŚCIE? MAJĄ PAPIRUS! SZCZĘŚCIE, ŻE TU JESTEŚMY!

TRZEBA SZYBKO POINFORMOWAĆ RABARBARUM...

MAM DOŚĆ TEGO PRZEKLĘTEGO LASU, CHCĘ DO DOMU...

ŚWIETNIE SIĘ SKŁADA, MAMY JESZCZE GOŁĘBIA!

GRUCHU

I SIUP!

NIE, ZACZEKAJ!

KLAP KLAP

KLAP KLAP

NIE ZAŁĄCZYLIŚMY WIADOMOŚCI...

31B

„...A POTEM MIAŁA MIEJSCE HISTORIA, ZWANA »KORSYKĄ«. NASZ ZAKŁADNIK NAZYWAŁ SIĘ OKATARINABELLACZIK-CZIKS..."

WRRR...

O, IDEFIKS ZNOWU WARCZY...

TO NIE IDEFIKS, TO MÓJ ŻOŁĄDEK. NIE TRAWI TEJ LEKKIEJ DIETY...

WRRR...

WIESZ, OBELIKSIE, OGRANICZENIE DZICZYZNY WYWOŁUJE W TOBIE WEWNĘTRZNY KONFLIKT...

...A TWÓJ HOROSKOP RADZIŁ CI ICH UNIKAĆ, WIĘC...

...WIĘC JEŚLI CHCĘ UNIKAĆ KONFLIKTU...

CHR...

NIE MOGĘ OGRANICZAĆ DZICZYZNY!

ASTERIKSIE, JESTEŚ NAJSPRYT-NIEJSZY I NAJMĄDRZEJSZY! DZIĘKI ZA WSPANIAŁĄ RADĘ!

CMOK

DRO-BIAZG!

?

?

?

32A

HEJ... DOKĄD IDZIESZ?

UPOLOWAĆ DZIKA. JESTEM GŁODNY.

NIECO PÓŹNIEJ...

AAAAA?! TO TY?

WŁAŚNIE MIELIŚMY SIĘ WYNOSIĆ!

GRUCHU!

?

?

JUŻ, JUŻ.

CHE, CHE!

GRUCHU!

WRRR!

ZATEM PODSUMUJMY: UNIKANIE RZYMIAN, PODOBNIE JAK DZICZYZNY, WYWOŁUJE WE MNIE KONFLIKT, TYMCZASEM MUSZĘ UNIKAĆ KONFLIKTÓW... WIĘC SKORO UNIKAM RZYMIAN, TO, TEGO...

?

32B


NAZAJUTRZ...
WIDZISZ! OSTROPOLEMIKS NIE WRÓCIŁ!
OSTRZEGAŁEM GO!
CEZAR PEWNIE SIĘ OBRAZIŁ. PRZECIEŻ TO MNIE ZAPROSIŁ!

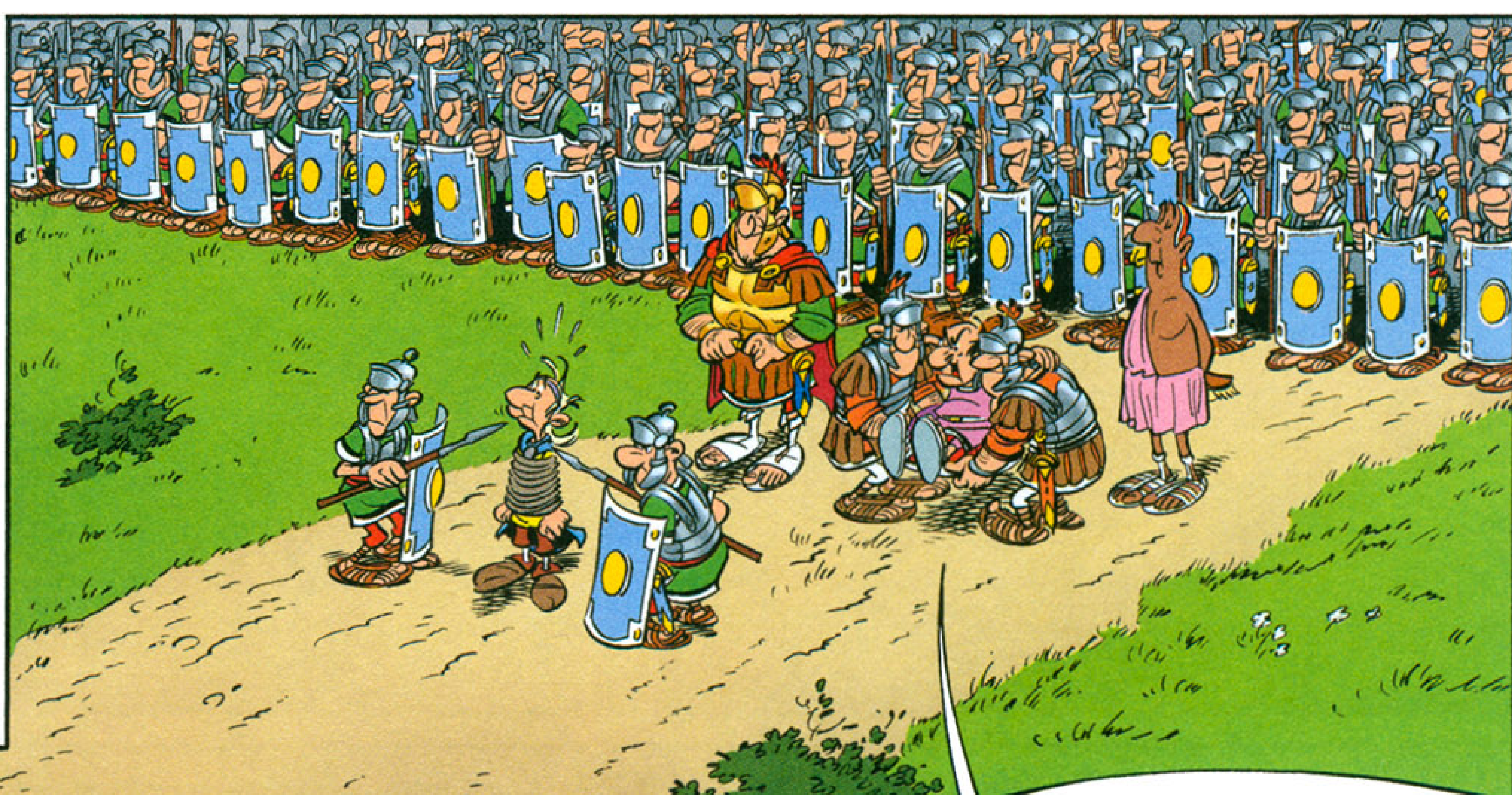

MÓWIŁAM, ŻEBY MU DAĆ WYWARU!
ZAPAS JEST NA WYPADEK SKRAJNYCH WYPADKÓW!

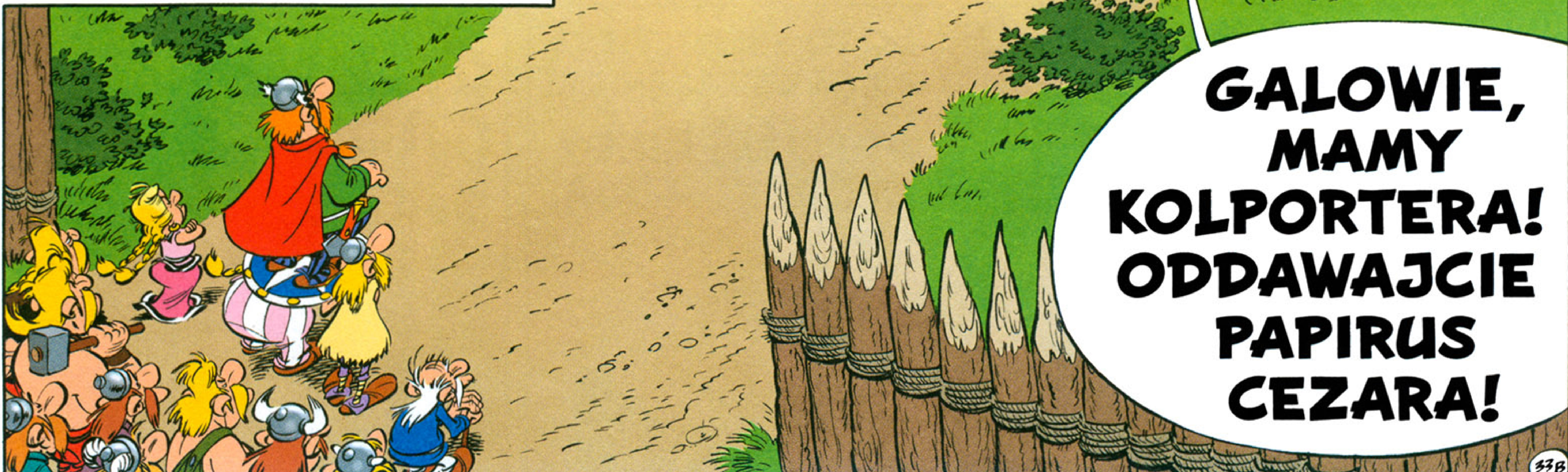

PODZIELAM ZDANIE DOBROMINY. ODROBINA WYWARU...
ZAPEWNE, GDYBYŚMY POSŁUCHALI DOBROMINY...


NA BELENOSA! PRZYPOMINAM WAM, KTO TU JEST WODZEM! JA!


TO SIĘ ŚWIETNIE SKŁADA, BO RZYMIANIE WŁAŚNIE CHCĄ CIĘ WIDZIEĆ!
33A

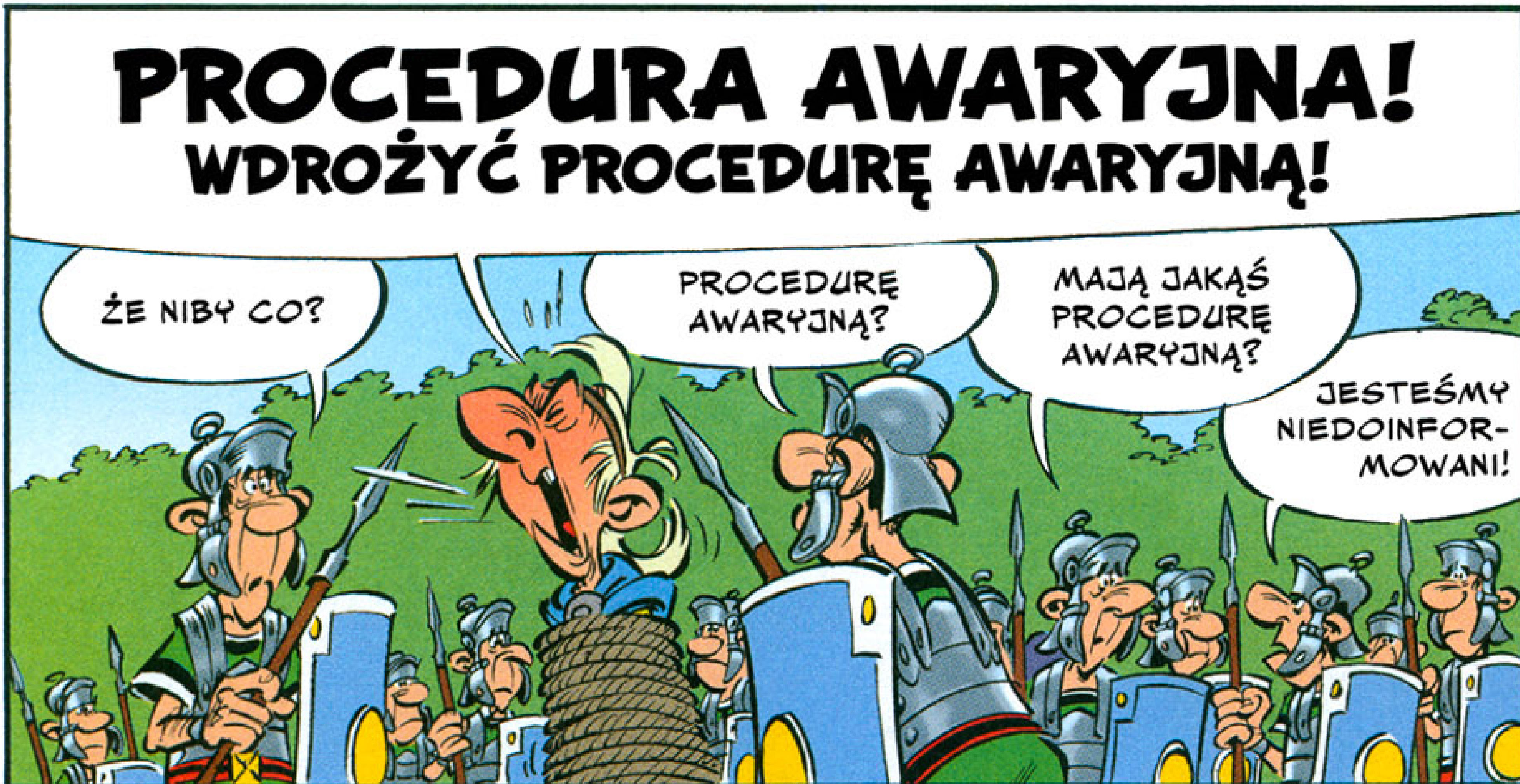

FUJ! EJ, WY TAM! WYŻEJ! TU WSZĘDZIE JEST PEŁNO TRAWY!




GALOWIE, MAMY KOLPORTERA! ODDAWAJCIE PAPIRUS CEZARA!
33B


RZYMIANIE! NIE MAMY ŻADNEGO PAPIRUSU! JEŚLI MYŚLICIE, ŻE ZROBICIE NA NAS WRAŻENIE...
DOBROMINO, JA TERAZ MÓWIĘ!

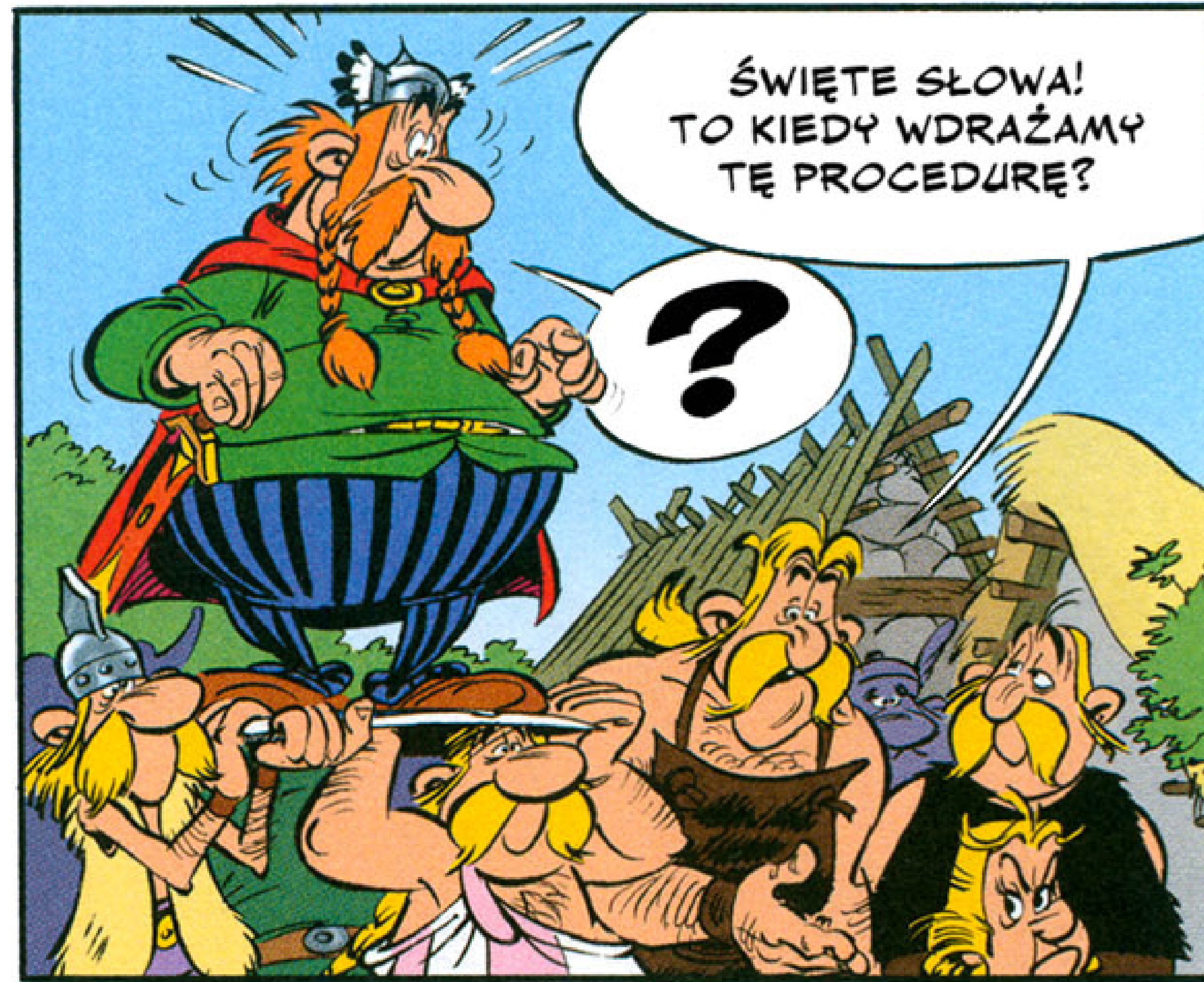

RZYMIANIE! NIE MAMY ŻADNEGO PAPIRUSU! JEŚLI MYŚLICIE, ŻE ZROBICIE NA NAS WRAŻENIE...


PROCEDURA AWARYJNA! WDROŻYĆ PROCEDURĘ AWARYJNĄ!
ŻE NIBY CO?
PROCEDURĘ AWARYJNĄ?
MAJĄ JAKĄŚ PROCEDURĘ AWARYJNĄ?
JESTEŚMY NIEDOINFORMOWANI!


MA RACJĘ! WDROŻYĆ PROCEDURĘ AWARYJNĄ!
DOBROMINO, NIE WTRĄCAJ SIĘ!
34A

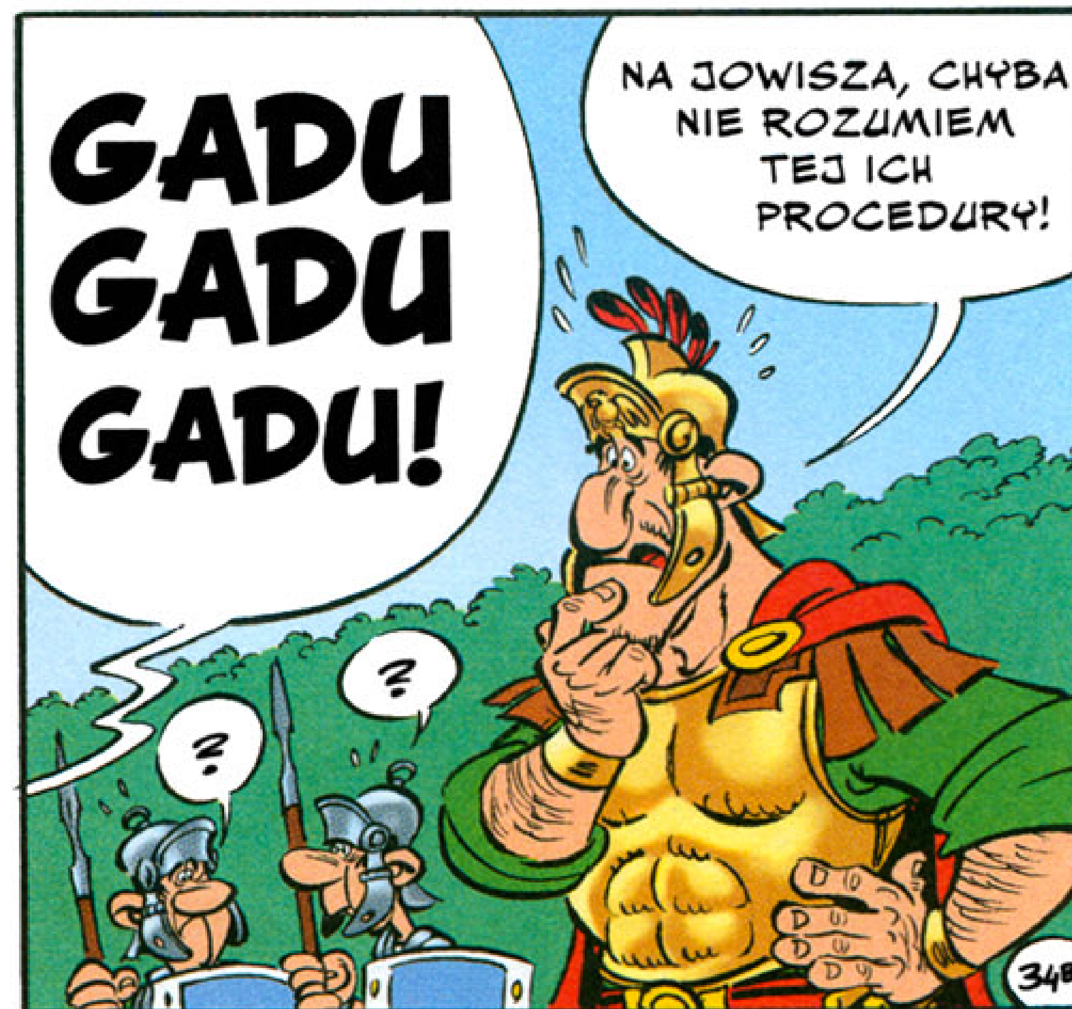

GALOWIE! MOJA CIERPLIWOŚĆ JEST OGRANICZONA! PAPIRUS ZA ZAKŁADNIKA, ŻWAWO!


NIE SŁUCHAJCIE! ZHAKUJCIE GO!


ŚWIĘTE SŁOWA! TO KIEDY WDRAŻAMY TĘ PROCEDURĘ?
?


TYLKO JA TU WDRAŻAM! JASNE?


NO TO SIĘ POŚPIESZ Z TYM WDRAŻANIEM!
WDROŻĘ, KIEDY ZECHCĘ, MOJA PANI!


GADU GADU GADU!
NA JOWISZA, CHYBA NIE ROZUMIEM TEJ ICH PROCEDURY!
??
34B

EKHEM... WODZU, MY JESTEŚMY RACZEJ ZDANIA DOBROMINY. TRZEBA BY SIĘ POSPIESZYĆ...

!

ACH TAK! JESTEŚCIE ZDANIA DOBROMINY? ŚWIETNIE! TO SOBIE Z NIĄ RADŹCIE! NO! MAM TEGO DOŚĆ!

?

CO ONI WYPRAWIAJĄ?

CHYBA SIĘ DĄSAJĄ...

MYŚLICIE, ŻE TO WCHODZI W ZAKRES ICH PROCEDURY?

DOŚĆ GADANIA, GALU!

DAJĘ CI TYLKO CZAS NA PRZYNIESIENIE PAPIRUSU!

KRIK

35A

ZA KILKA CHWIL RYDWAN FEBUSA* OSIĄGNIE POŁOWĘ NIEBOSKŁONU. WÓWCZAS OPUSZCZĘ TEN MIECZ, A TWÓJ CZAS DO NAMYSŁU MINIE!

* BÓG SŁOŃCA

CO? RYDWAN? GDZIE?

?

A TEN FEBUS, TO KTO?

ALEŻ... SŁOWO DAJĘ! ONI WSZYSCY **OSZALELI!**

35B

RYKOFON! SZYBKO! OSTRZEC ASTERIKSA!

GRUIIIIII GRUIIIIII GRUIIIIII

GRUUUIIIIIIII... BUUUU

ZEW RYKOFONU SŁYSZANY JEST W PROMIENIU WIELU MIL...

...I ZGODNIE Z USTALONYM KODEM NATYCHMIAST PRZEKAZYWANY WE WSZYSTKICH KIERUNKACH...

CO TO JEST?

TO POTWORNE!

SŁYSZAŁEM, ŻE ONI SKŁADAJĄ OFIARY Z LUDZI!

BUT BUT

?

36A

PRZEZ GALÓW Z OSTĘPÓW...

TUD TUD TUD

...WSZELKIEJ MAŚCI...

TUD TUD TUD

?

BONG BONG BONG

...I AUTORAMENTU.

AUUU AUUU AUUU

...W KRÓTKIM CZASIE, POMIMO PEWNYCH DERYWACJI...

CHYBA SŁYSZĘ SYRENY!

AUUUU AUUU AUUU

DAJ SPOKÓJ! STALE NAS ZWODZĄ!

A POTEM I TAK WSZYSTKO ROZŁAZI SIĘ PO OŚCIACH!

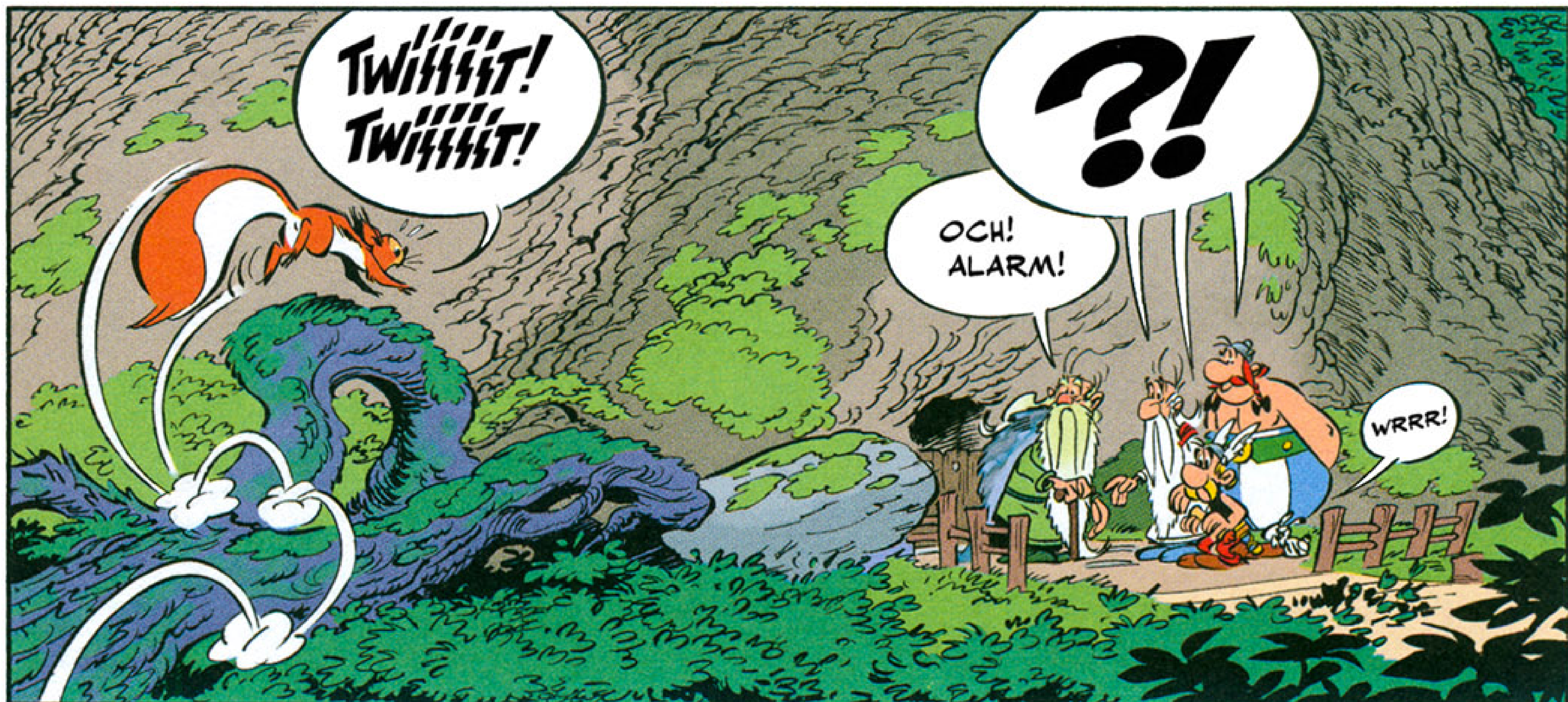
...SYGNAŁ DOCIERA DO KARNUTÓW, GDZIE ZOSTAJE PRZECHWYCONY PRZEZ DRUIDA GAZŁUPEKSA.

TWIIIIT TWIIT TWIIT

KLAP KLAP KLAP KLAP

36B

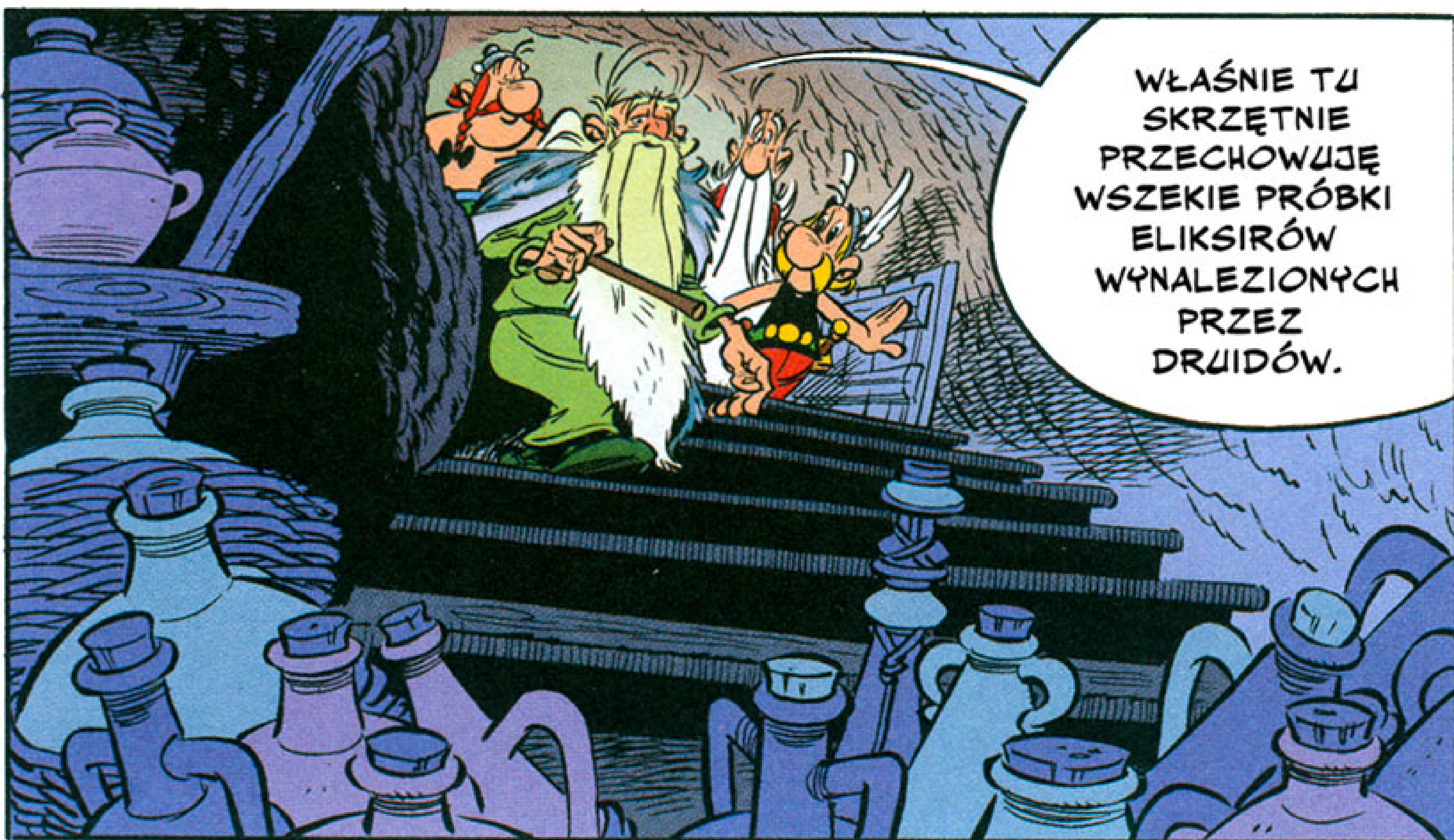

MOŻESZ WRACAĆ W SPOKOJU. WSZYSTKO MAM TU WYGRAWEROWANE, PARALITYKSIE!


TWIIIIIIT! TWIIIIIIT!
?!
OCH! ALARM!
WRRR!


TWIIIIIIIIIIT! TWIT! TWIT!
JEDEN SYGNAŁ DŁUGI I DWA KRÓTKIE... ODBIÓR!
PROCEDURA AWARYJNA!
WIOSKA W NIEBEZPIECZEŃSTWIE!
WRR!


SZYBKO, MAGICZNY WYWAR!
NIESTETY, OBAWIAM SIĘ, ŻE POJEMNOŚĆ BUKŁAKA NIE WYSTARCZY, BY POKONAĆ DOSTATECZNIE SZYBKO TAKĄ ODLEGŁOŚĆ!


OCH, ARCHEOPTERYKSIE, MYŚLISZ, ŻE WŚRÓD TWOICH ELIKSIRÓW?...
DOBRY POMYSŁ, ASERTYKSIE! CHODŹDZIE ZA MNĄ DO DRZEWA.
37A

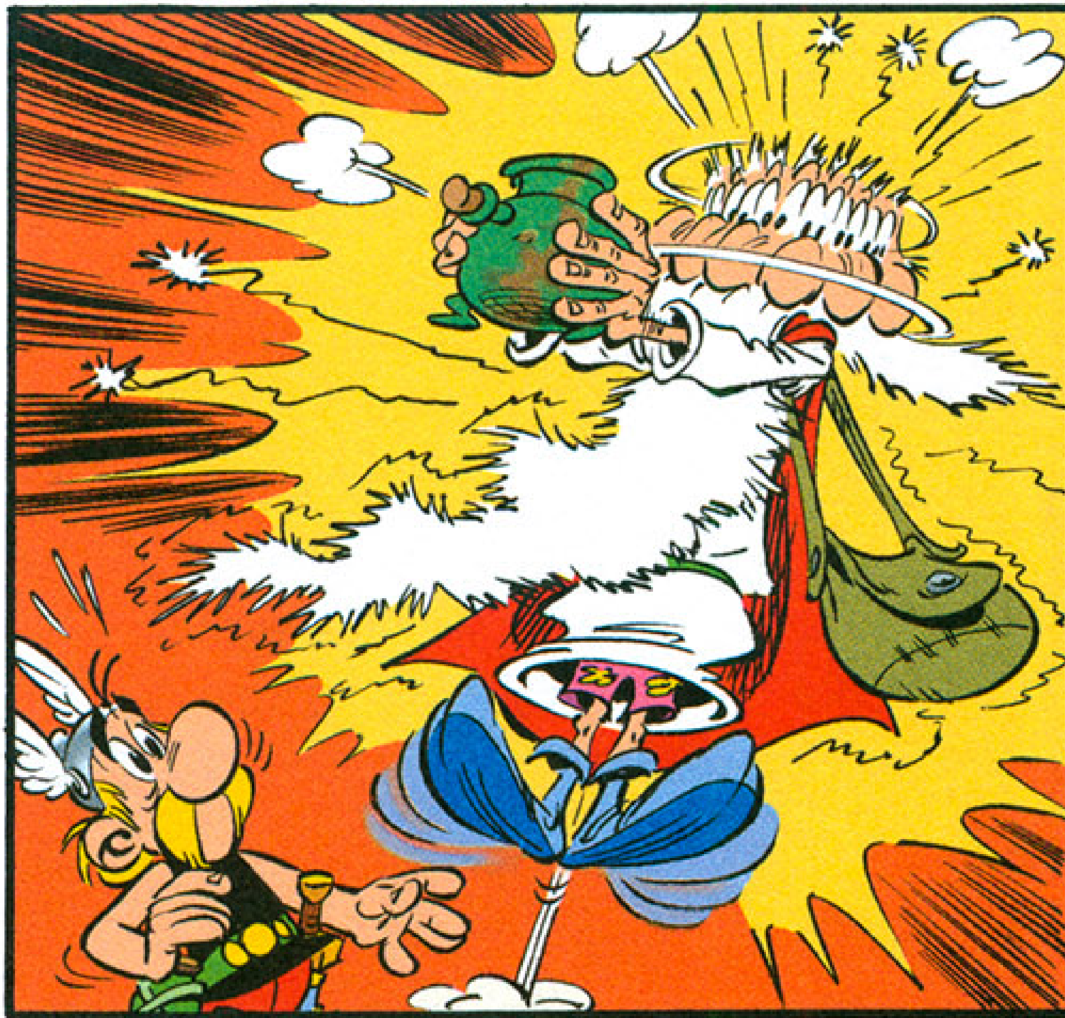

WŁAŚNIE TU SKRZĘTNIE PRZECHOWUJĘ WSZEKIE PRÓBKI ELIKSIRÓW WYNALEZIONYCH PRZEZ DRUIDÓW.


ŻEBYŚMY SIĘ TYLKO NIE POMYLILI! TO SKRACACZ WARKOCZY... A TO MAŚĆ Z JADU OSTROGOTA!

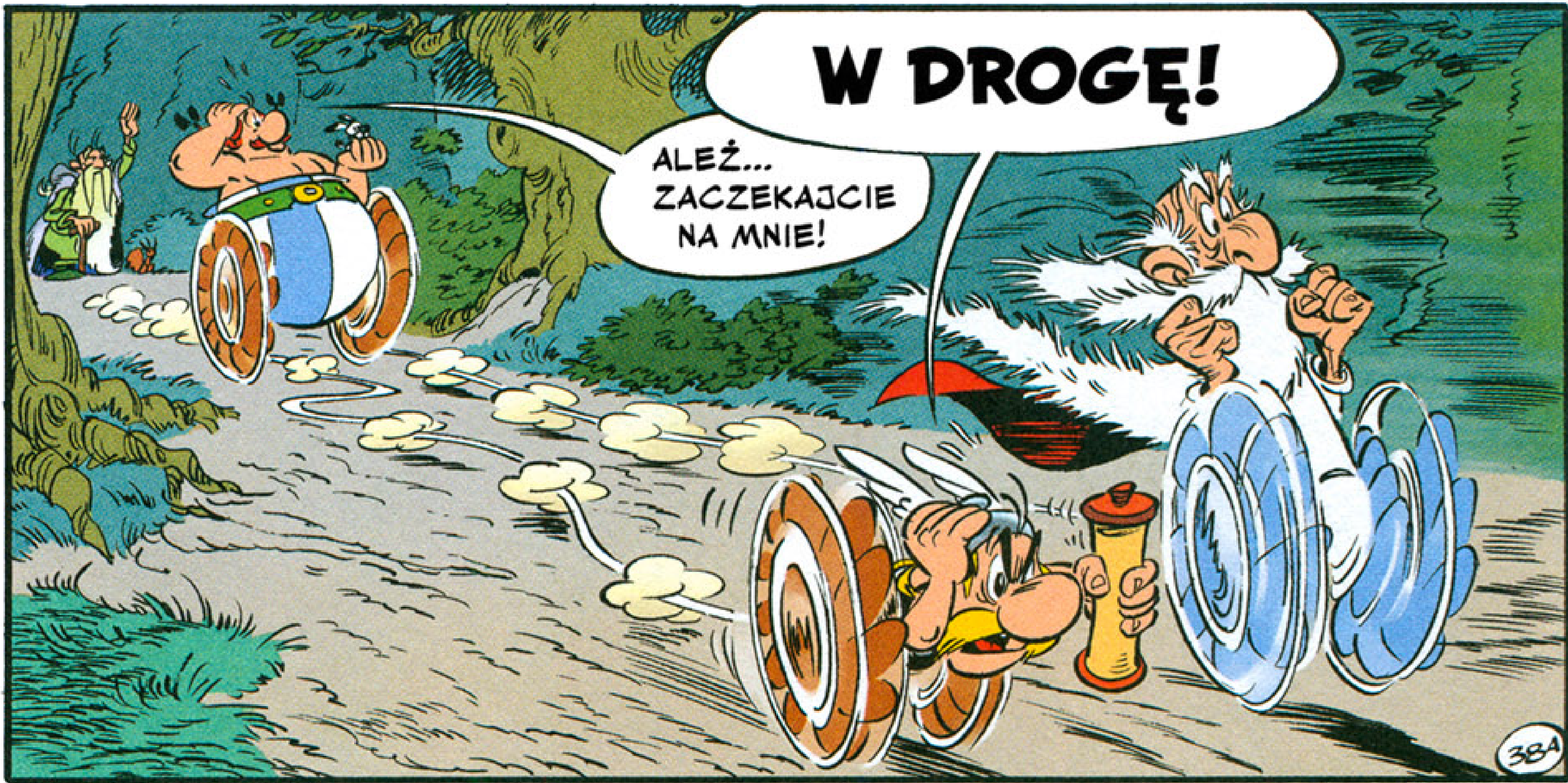
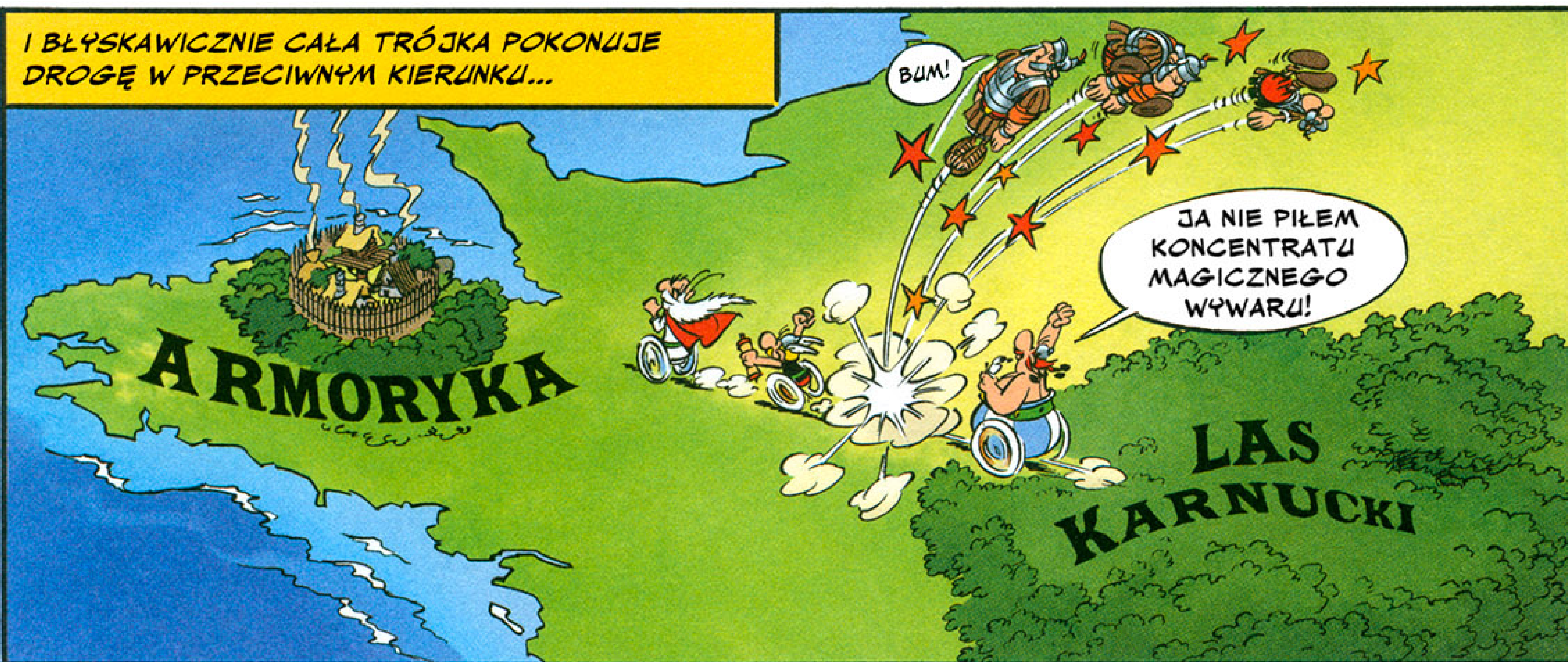

NIUCH! A TU FLUID Z ŻYWICY SOSNOWEJ DO USUWANIA PLAM NA HONORZE.
PSIK


O... JEST! MAM TWÓJ MAGICZNY WYWAR, PARABOLIKSIE!


PO TAK DŁUGIM DOJRZEWANIU MUSI DAWAĆ PIORUNUJĄCY EFEKT.
MOGĘ SKOSZTOWAĆ?
37B


NIE PRZESADŹ, PANORAMIKSIE!
BYLE ŻWAWO! RAZ NA JAKIŚ CZAS MOŻNA.
GUL


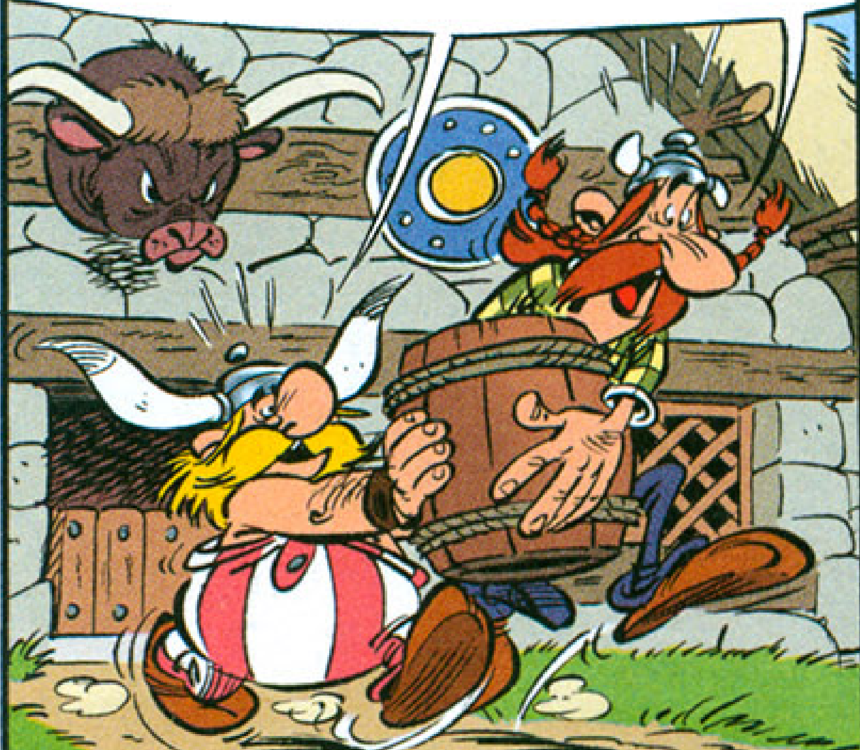
W RZECZY SAMEJ, NA TEUTATESA, MA KOPA!
TY NIE, OBELIKSIE!

ECH TA MŁODZIEŻ!
GMMMB... TO NIE--SPRAWIE-DLIWE!
GUL GUL

W DROGĘ!
ALEŻ... ZACZEKAJCIE NA MNIE!
38A

I BŁYSKAWICZNIE CAŁA TRÓJKA POKONUJE DROGĘ W PRZECIWNYM KIERUNKU...
BUM!
JA NIE PIŁEM KONCENTRATU MAGICZNEGO WYWARU!
ARMORYKA
LAS KARNUCKI

GALU! ODDAWAJ PAPIRUS, BO NADESZŁA PORA! TERAZ OPUSZCZĘ MIECZ!

A KUKU, RZYMIANINIE! TEGO SZUKASZ?
38B

PAPIRUS! ODDAWAJ PAPIRUS, GŁUPI BARBARZYŃCO!
CHĘTNIE, ALE NAJPIERW UWOLNIJ ZAKŁADNIKA!
UWOLNIĆ KOLPORTERA!
MASZ! I PAMIĘTAJ, ŻE GALOWIE NIE POTRZEBUJĄ ŻADNEGO PAPIRUSU!
CHE, CHE! POŻYJECIE, ZOBACZYCIE!
ASPARANOIKSIE! CO TO ZA CERTOLENIE SIĘ Z RZYMIANAMI? NA CO CZEKASZ? DAJ SYGNAŁ, JESTEŚ WODZEM!
WŁAŚNIE!
39A
DOBRA! „BARYŁKA JEST POD PODŁOGĄ, POD MOIM SIEDZENIEM”... PODAJ DALEJ!
NATYCHMIAST RUSZA PORAŻAJĄCA MECHANIKA PRZEKAZU Z UST DO UST...
BARYŁKA!
GDZIE?
POD PODŁOGĄ...
POD SIEDZENIEM!
ŻE CO?
TO TY TERAZ TRZYMASZ WYWAR POD SIEDZENIEM?
GADU GADU GADU.
MÓWIĄ O JAKIEJŚ BARYŁCE POD SIEDZENIEM.
CZY MY NIE MIELIŚMY IM NAKOPAĆ W SIEDZENIE?
WEDŁUG MNIE TO JAKIŚ SZYFR.
MOŻE PODEJDĘ BLIŻEJ, ŻEBY SIĘ ZORIENTOWAĆ, CENTURIONE?
39B


ZNALEŹLIŚMY JĄ! ZNALEŹLIŚMY!


TA SYTUACJA MNIE MARTWI, O PROMOPLUSIE! SUGERUJĘ ODTRĄBIĆ ODWRÓT.
MOWY NIE MA! NAJPIERW ODDAWAJ PAPIRUS!


CO ROBISZ? OSZALAŁEŚ!
ŚWIAT MUSI SIĘ DOWIEDZIEĆ, ŻE CEZAR SKŁAMAŁ!


LEGIONIŚCI! NA MÓJ ROZKAZ!
NIE! TYLKO NIE NA TRAWĘ! NIE NA TRAWĘ!
40A

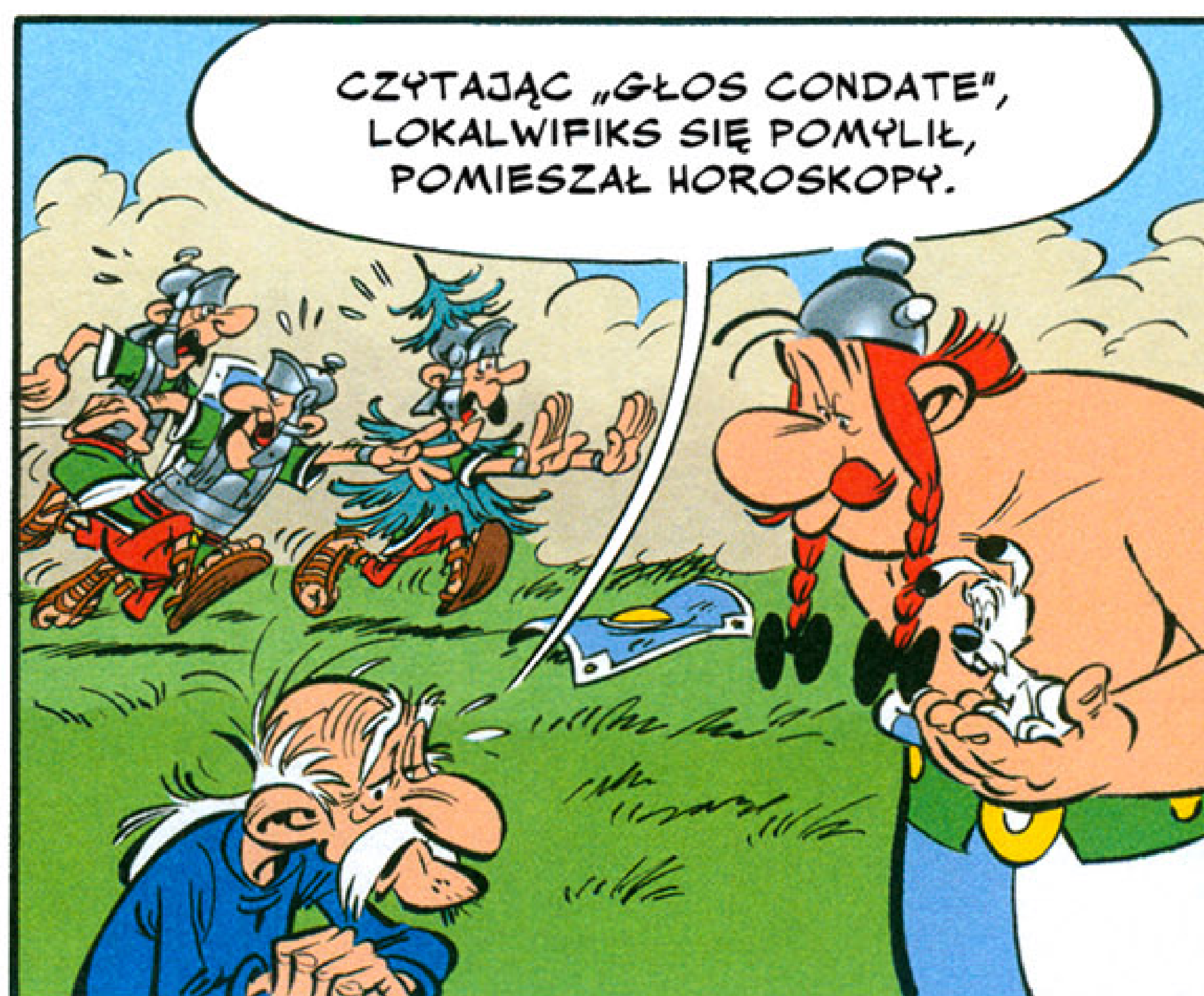

DO ATAKU, DZIECIAKI! ODBIERZMY IM PAPIRUS!
GGROOiiiiiiiii GRUiiiiiiiii
CENTURIONE, A JAKA JEST NASZA PROCEDURA AWARYJNA?

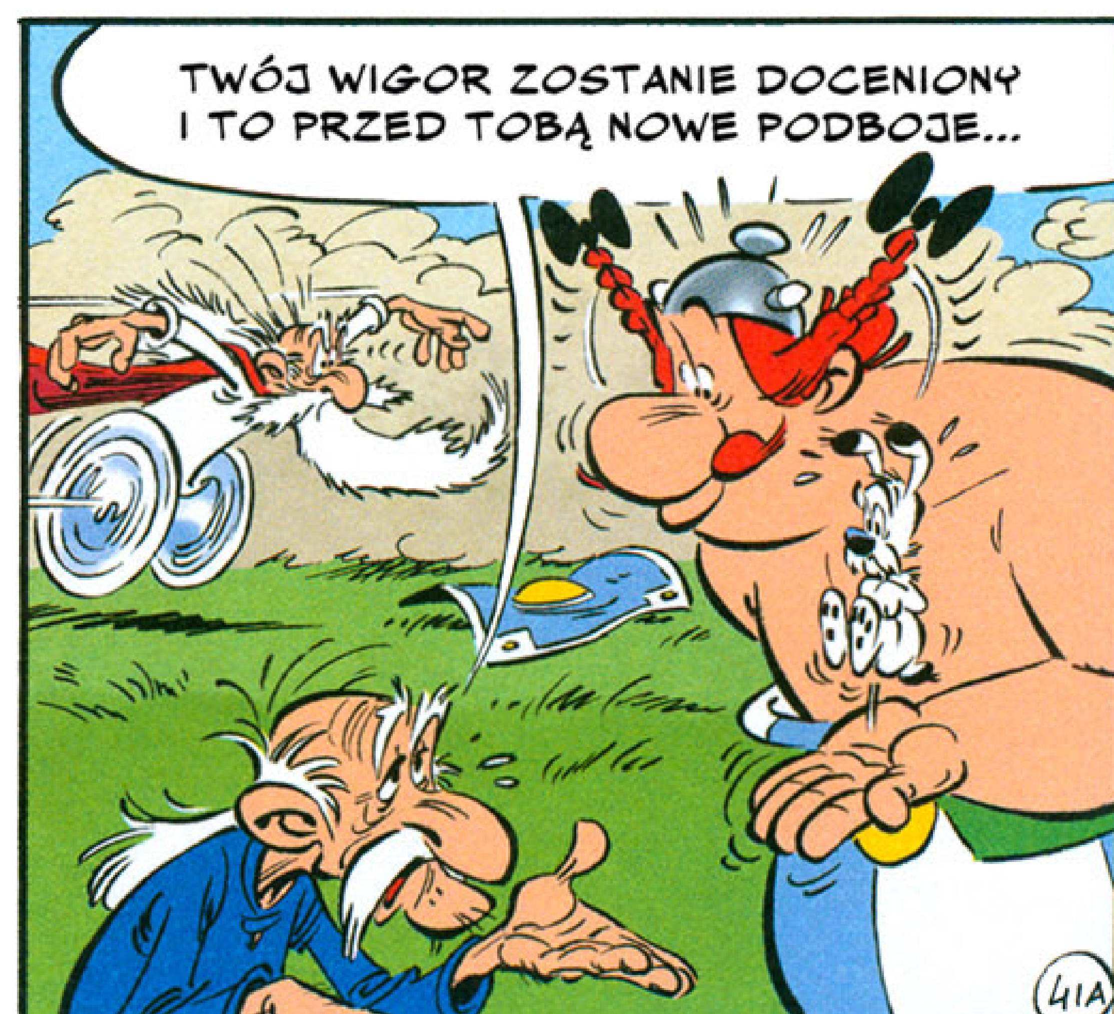

WIDZIAŁEŚ PANORAMIKSA? COŚ JAKBY SIĘ ODBLOKOWAŁ...


ANO! TEN KONCENTRAT JEST NADZWYCZAJNY! PRZESTAŁO MI STRZYKAĆ W KRZYŻU!
NA POMOC!


GDZIE ONI SIĘ PODZIALI?
TO TEN GRUBAS! BIORĄ NAS W KLESZCZE!
40B







TO JA MAM UNIKAĆ KONFLIKTÓW I OGRANICZYĆ DZICZYZNĘ...

NIE MUSZĘ JUŻ UNIKAĆ KONFLIKTÓW! NIE MUSZĘ JUŻ UNIKAĆ KONFLIKTÓW! NIE MUSZĘ JUŻ UNIKAĆ...

41B





CAŁY RZYM SZEMRZE O TWYM POŚPIESZNYM WYJEŹDZIE, PROMOPLUSIE. A TY PODOBNO NIE ZNOSISZ WSI?

CE... CEZAR?

NAWET NAJMNIEJSZEGO GOŁĘBIA Z WYJAŚNIENIAMI. MARTWIŁEM SIĘ. NA SZCZĘŚCIE TE ZASZYFROWANE WIADOMOŚCI NAPROWADZIŁY MNIE NA ŚLAD...

TAK, CHI, CHI, CHI! WIDZIAŁEŚ? WYSTARCZY TYLKO ZMIENIĆ ICH KOLEJNOŚĆ...

NIEUGIĘTYCH GALÓW

PAPIR. ZLOKALIZ.WIKS

TWÓJ ROZDZIAŁ O ARMORYCE SIĘ ZAPODZIAŁ, ALE GO ODNALAZ...

CHAPS

IN EXTREMIS! PRZEZ TWOJE ZANIEDBANIE NIEWIELE BRAKOWAŁO, BY CAŁY SENAT ZACZĄŁ SOBIE KPIĆ!

42A

SKOŃCZMY Z TYM, GALOWIE! TAMTEN KAWAŁEK PAPIRUSU NALEŻY DO MNIE. CZEGO ŻĄDACIE W ZAMIAN?

DO NICZEGO NAM NIE POTRZEBNA TWOJA PISANINA. U NAS TYLKO SŁOWO SIĘ LICZY! ALE SKORO PROPONUJESZ...

W ZAMIAN OBIECAJ, ŻE NIE BĘDZIESZ DŁUŻEJ PRZEŚLADOWAŁ KOLPORTERÓW GALIJSKICH!

I UWOLNIJ WSZYSTKICH SKRYBÓW UWIĘZIONYCH PRZEZ PROMOPLUSA!

NIE SŁUCHAJ GO, O CEZARZE. TO NIEBEZPIECZNY AGITATOR! RADZĘ CI...

NIE JESTEŚ JUŻ MOIM DORADCĄ! STRAŻ! BRAĆ GO!

WRRR!

42B

ALEŻ, ALEŻ... CHYBA NIE KAŻECIE MI CHODZIĆ PO TRAWIE! TO NIELUDZKIE!

OBIECUJĘ, GALU. MASZ SŁOWO CEZARA...

ŚMIAŁO! TWOJA KOLEJ, MÓWIĘ CI!

MASZ, JULIUSZU, WEŹ TO NA PAMIĄTKĘ. TO MOJA WERSJA *WOJNY GALIJSKIEJ*!

?

A PRZY OKAZJI, DORZUĆ JĄ JAKO ERRATĘ DO TWOJEJ KSIĄŻKI!

HM!

CHA, CHA, CHA! CELNY STRZAŁ! NIECH ŻYJE NASZ WÓDZ! WIWAT ASPARANOIKS!

MÓJ WODZUŃCIO! CMOK...

43A

ŁASKI, O CEZARZE! WSPOMNIJ NASZE PROJEKTY WYDAWNICZE: *CEZAR: MOJE NAJLEPSZE CYTATY, STO MOICH PRZEPISÓW Z LIŚCIEM LAUROWYM*...

MOJE NAJPIĘKNIEJSZE LISTY MIŁOSNE DO KLEOPATRY! TO BĘDĄ BESTSELLERY, **OGROMNE!**

NIECO PÓŹNIEJ...

UF! O JAK DOBRZE! A GDZIE SIĘ PODZIAŁA RESZTA?

SZEFIE! GOŁĄB! CEZAR ZAPOWIADA PRZYBYCIE...

NIE SŁYSZAŁEŚ, CO PODAWANO Z UST DO UST? POSZLI SZYKOWAĆ UCZTĘ! **DZIKI BEZ OGRANICZEŃ, NA TEUTATESA!**

A NA KONIEC POZWÓLMY OBELIKSOWI NA JEGO WŁASNY KOMENTARZ DO ZAPISKÓW CEZARA...

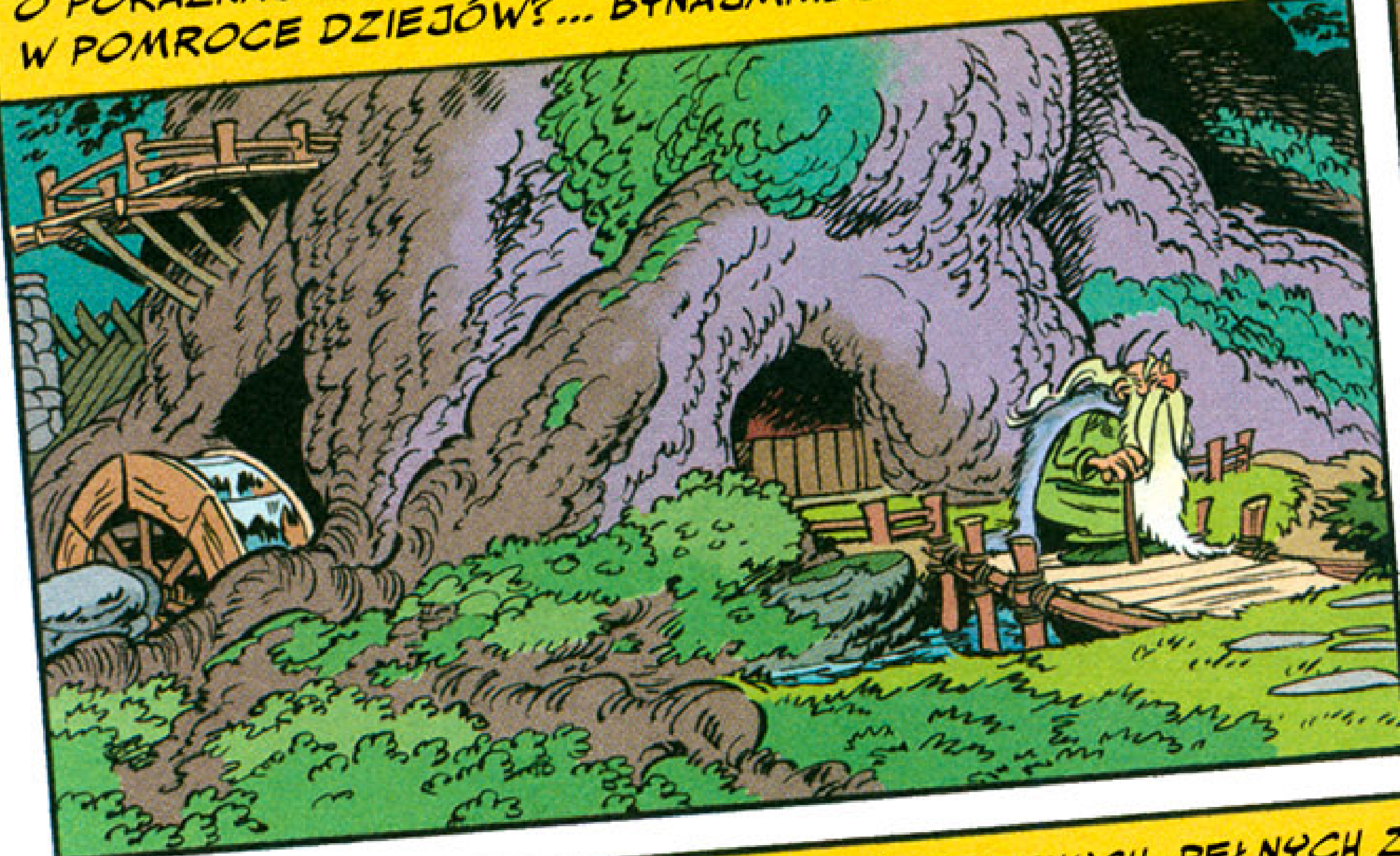
CEZAR NAPISAŁ, ŻE JESTEM ZGRUBSZYM GALEM... CHRUP, CHRUP! ZATEM NIE MOŻNA WIERZYĆ W TO, CO WYPISUJE!

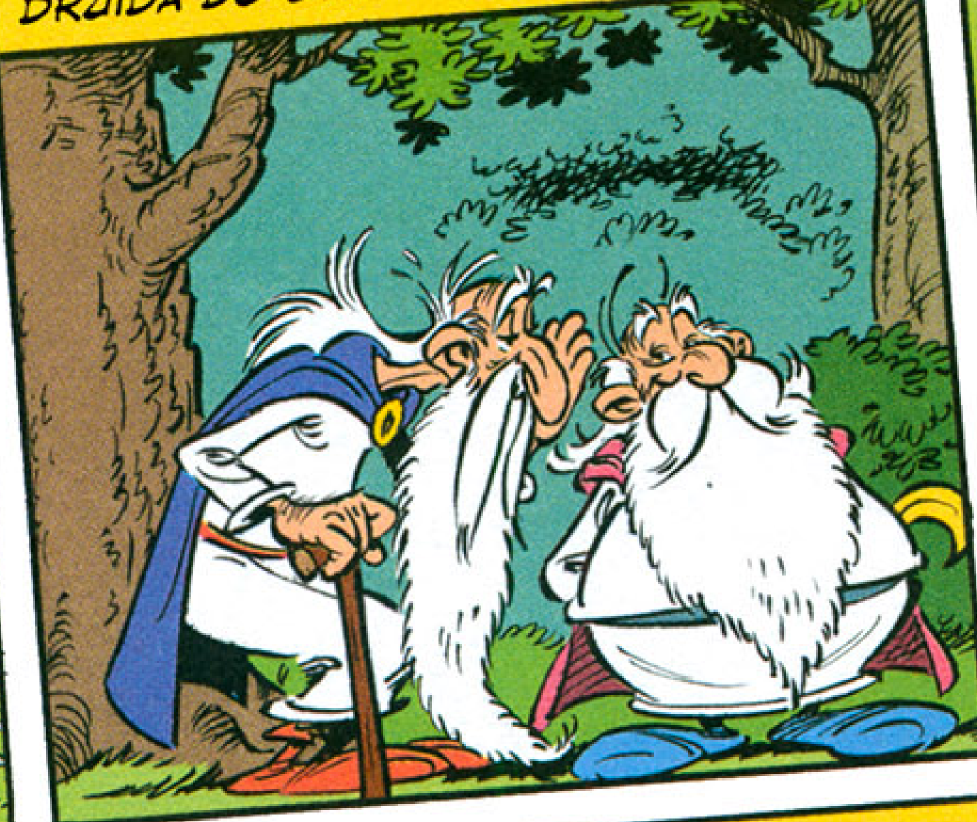
WRRR!

CHRRR!

44A

Post scriptum











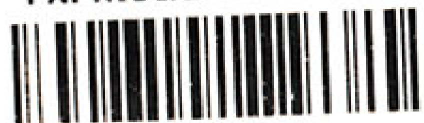
FERRI + CONRAD

KONIEC

Jak
Obeliks wpadł
do kociołka druida,
kiedy był mały
Przygody
Gala Asteriksa
Złoty sierp
Asteriks gladiator
Wyprawa dookoła Galii
Asteriks i Kleopatra
Walka wodzów
Asteriks u Brytów
Asteriks i Goci
Asteriks i Normanowie
Asteriks legionista
Tarcza Arwernów
Asteriks na Igrzyskach
Olimpijskich
Asteriks i kociołek
Asteriks w Hiszpanii
Niezgoda
Asteriks u Helwetów
Osiedle bogów
Laury Cezara
Wróżbita
Asteriks na Korsyce
Podarunek Cezara
Wielka przeprawa
Obeliks i spółka
Asteriks u Belgów
Wielki rów
Odyseja Asteriksa
Syn Asteriksa
Asteriks u Reszehezady
Róża i miecz
Galera Obeliksa
Asteriks i Latraviata
Galijskie początki
Kiedy niebo spada na głowę
Rocznica urodzin Asteriksa
i Obeliksa – Złota księga
Asteriks u Piktów
Papirus Cezara



UDERZO





ISBN 978-83-281-1085-4
9 788328 110854

SKLEP EGMONT.PL

www.asterix.com
www.swiatkomiksu.pl